ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

สารนิพนธ์

ของ

บุษกร เผ่าศรีเจริญ

เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
ตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาไทย
ในฐานะภาษาต่างประเทศ
กันยายน 2554

ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

สารนิพนธ์

ของ

บุษกร เผ่าศรีเจริญ

เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
ตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาไทย
ในฐานะภาษาต่างประเทศ
กันยายน 2554

ลิขสิทธิ์เป็นของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

บทคัดย่อ

ของ

บุษกร เผ่าศรีเจริญ

เสนอต่อบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ เพื่อเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
ตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ
กันยายน 2554

บุษกร เผ่าศรีเจริญ. (2554). *ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ.* สารนิพนธ์ ศศ.ม. (การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ). กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์: รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร.

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมาย เพื่อสร้างชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ให้มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน โดยกำหนดเกณฑ์ไว้คือ 80/80 ผู้วิจัยได้สร้างชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับ พระภิกษุชาวต่างชาติ ซึ่งประกอบด้วยชุดการเรียนจำนวน 4 บท โดยมีเนื้อหาดังนี้ บทที่1ประโยคบอกเล่า บทที่2ประโยคคำถาม บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง หลังจากนั้น ผู้วิจัยนำแบบเรียนไปทำการทดลองเพื่อหาประสิทธิภาพกับกลุ่มทดลองที่เป็นพระภิกษุชาวต่างชาติที่วัดตะล่อมจำนวน 5 รูป ผลการวิจัยพบว่าชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติมีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน 90.99/85.00 สามารถนำไปใช้ประกอบการเรียนการสอนได้

SELF-LEARNING PACKAGE OF THAI LANGUAGE ON MAKING SENTENCES FOR FOREIGN MONKS

AN ABSTRACT

BY

BUSAKORN PHAOSRICHAROEN

Presented in Partial Fulfillment of the Requirements for the
Master of Arts Degree in Teaching Thai as a Foreign Language
at Srinakharinwirot University
September 2011

Busakorn Phaosricharoen. (2011). *Self-learning Package of Thai Language on Making Sentences for Foreign Monks.* Master's Project. M.A. (Teaching Thai as a Foreign Language). Bangkok: Graduate School. Srinakharinwirot University.

Project Advisor : Assc.Pakasri Yenboot

The purpose of the research was to write a Self-learning Package of Thai Language on Making Sentences for Foreign Monks. The Self-learning Package was designed to meet its quality requirements of the efficiency at the 80/80 criterion. The Self-learning Package content included 4 chapters: Affirmative Sentence, Interrogative Sentence, Negative Sentence, Imperative Sentence Upon completion, the Self-learning Package was experimented with Foreign Monks from Talom Temple. The results of the study indicated that the Self-learning Package was effective at the significance level of 90.99/85.00 and proved to be a useful Self-learning Package for Foreign Monks.

,

อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ประธานคณะกรรมการบริหารหลักสูตร และคณะกรรมการสอบได้พิจารณาสารนิพนธ์เรื่อง ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติของบุษกร เผ่าศรีเจริญฉบับนี้แล้ว เห็นสมควรรับเป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒได้

อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์

.....

(รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร)

ประธานคณะกรรมการบริหารหลักสูตร

.....

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์สมเกียรติ คู่ทวีกุล)

คณะกรรมการสอบสารนิพนธ์

.....ประธาน

(รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร)

.....กรรมการสอบสารนิพนธ์

(อาจารย์พัทธยา จิตต์เมตตา)

.....กรรมการสอบสารนิพนธ์

(อาจารย์ดร.สุภัค มหาวรากร)

อนุมัติให้รับสารนิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ ของมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

.....

(อาจารย์ดร.วาณี อรรจน์สาธิต) คณบดีคณะมนุษยศาสตร์

วันที่ เดือนกันยายน พ.ศ. 2554

ประกาศคุณูประการ

สารนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี โดยได้รับความกรุณาอย่างยิ่งจากผู้ที่มีพระคุณหลายท่าน ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณรองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ที่กรุณาสละเวลาอันมีค่าให้คำแนะนำ ชี้แนะแนวทางพร้อมทั้งช่วยตรวจสอบแก้ไขข้อบกพร่องมาโดยตลอด ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณในคุณูปการของท่านมาในโอกาสนี้

ขอกราบขอบพระคุณผู้ช่วยศาสตราจารย์สมเกียรติ คู่ทวีกุล ประธานคณะกรรมการบริหารหลักสูตรที่ท่านกรุณาสละเวลาอันมีค่าให้คำแนะนำที่เต็มเปี่ยมด้วยความเมตตาทำให้ผู้วิจัยมีกำลังใจที่จะทำงานวิจัยชิ้นนี้ให้ดีที่สุดและขอกราบขอบพระคุณอาจารย์รุ่งฤดี แผลงศร ที่เมตตาห่วงใยผู้วิจัย

ขอกราบขอบพระคุณผู้เชี่ยวชาญทั้ง 3 ท่าน ได้แก่ อาจารย์พัธนี โชติกเสถียร ผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาไทย อาจารย์ชุติมา กัณฐกมาลากุล ผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาไทย และพระอาจารย์ชยสาโร ผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษาไทย ที่ให้ความอนุเคราะห์เป็นผู้เชี่ยวชาญ สละเวลาตรวจสอบเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย และยังกรุณาถ่ายทอดความรู้ ประสบการณ์ ชี้แนะข้อบกพร่อง ทำให้ผู้วิจัยเกิดแนวคิดและได้แก้ไขปรับปรุงเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยให้เกิดความสมบูรณ์และมีประสิทธิภาพ

ขอกราบขอบพระคุณอาจารย์พัทธยา จิตต์เมตตาและอาจารย์ดร.สุภัค มหาวรากรที่ให้ความอนุเคราะห์เป็นกรรมการสอบสารนิพนธ์ กรุณาช่วยตรวจสอบแก้ไขชุดการเรียนเพิ่มเติมจนได้ชุดการเรียนที่สมบูรณ์แบบยิ่งขึ้น

ขอกราบขอบพระคุณพระอาจารย์มิตซูโอะ คเวสโก เจ้าอาวาสวัดสุนันทวนารามและ พระดร.อนิล ธมมสากิโย(ศากยะ)คณบดีคณะสังคมศาสตร์ มหามกุฏราชวิทยาลัยตลอดจนพระภิกษุชาวต่างชาติที่วัดบวรและวัดป่านานาชาติทุกรูปที่กรุณาสละเวลาอันมีค่าถ่ายทอดประสบการณ์เรื่องปัญหาที่พบในการศึกษาภาษาไทยผ่านแบบสอบถามของผู้วิจัย ทำให้ผู้วิจัยสามารถสร้างชุดการเรียนได้ตรงตามความต้องการของพระภิกษุชาวต่างชาติ

ขอกราบขอบพระคุณพระอาจารย์Gunavuddho ที่ได้มอบซีดีที่มีประโยชน์อย่างยิ่งให้ผู้วิจัยได้ใช้เป็นแนวทางในการสร้างชุดการเรียนชุดนี้และขอกราบขอบพระคุณพระอาจารย์ Gavesako ที่กรุณาสละเวลาอันมีค่าตรวจทานแก้ไขคำอธิบายภาษาอังกฤษในชุดการเรียนให้ถูกต้องยิ่งขึ้น

ขอกราบขอบพระคุณพระมหาบุญถึง ชุตนธโร(สินทร) เจ้าอาวาสวัดตะล่อมและพระมหาวราวุธ ธมมโร(แจ่มใส) เลขาเจ้าอาวาส และพระภิกษุชาวต่างชาติทุกรูป ที่กรุณาให้ความอนุเคราะห์ในการดำเนินการวิจัยครั้งนี้

ขอกราบขอบพระคุณคุณดวงกมล สุวิชชากุล ผอ.บริหารของยุวพุทธิกสมาคมฯและคุณสุดาลักษณ์ ตระกูลสุขโข เจ้าหน้าที่ห้องสมุดนาลันทา ที่กรุณาให้คำแนะนำช่วยเหลือผู้วิจัยมาโดยตลอด และขอกราบขอบพระคุณคุณมานะ กรรณเลขา ที่กรุณาอนุเคราะห์สถานที่ใช้บันทึกเสียงพร้อมน้องๆทีมงานที่คอยช่วยเหลือเป็นอย่างดีโดยเฉพาะคุณศรินทิพย์ ยศไพศาลสุนทร

ขอขอบคุณกัลยาณมิตรทุกคนที่เป็นแรงใจให้ความช่วยเหลือผู้วิจัยทุกด้านด้วยดี โดยเฉพาะ นางสาววราภรณ์ เจริญรัตน์วัฒนาที่สละเวลาออกแบบศิลป์ชุดการเรียน คุณรัศมีและคุณเคร็ก เวนไรท์ ที่ช่วยตรวจทานด้านภาษาอังกฤษ รวมทั้งคุณสมเกียรติ ปัทมกรโกมล คุณพรรณี เตชะทักขิญพันธ์และน้องๆ ระดับปริญญาโท สาขาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒทุกคนโดยเฉพาะคุณFANG ZIYU คุณภัททิมา ผลมะตูม คุณ VU THI KIM OANH คุณอิมธิรา อ่อนคำและคุณเปรมฤดี จรรยานันทจิตที่คอยให้คำปรึกษาและกำลังใจตลอดการวิจัย

สุดท้ายนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณคุณพ่อ คุณแม่ที่ได้ให้โอกาสทางการศึกษา ให้คำแนะนำในการดำเนินชีวิต และขอขอบคุณคุณสมนึก อุดมชัยฤทธิ์ที่คอยเป็นกำลังใจ ช่วยสนับสนุนทุกๆ ด้านจนสารนิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงไปได้ด้วยดี

ประโยชน์และคุณค่าที่พึงมีจากสารนิพนธ์ฉบับนี้ ผู้วิจัยขอมอบเป็นเครื่องบูชาพระคุณแด่บิดามารดา ครูบาอาจารย์ตลอดจนกัลยาณมิตรทุกท่านที่คอยช่วยเหลือและเป็นกำลังใจให้ผู้วิจัยมาโดยตลอด

บุษกร เผ่าศรีเจริญ

สารบัญ

บทที่	หน้า
1 บทนำ	1
ภูมิหลัง	1
ความมุ่งหมายของการวิจัย	3
ความสำคัญของการวิจัย	3
ขอบเขตของการวิจัย	3
วิธีดำเนินการวิจัย	4
2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	6
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับประโยคในภาษาไทย	6
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับชุดการเรียนด้วยตนเอง	9
3 วิธีดำเนินการวิจัย	19
การกำหนดกลุ่มทดลอง	19
การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	19
การประเมินประสิทธิภาพของชุดการเรียน	20
ผลการประเมินคุณภาพของชุดการเรียน	22
การดำเนินการทดลองหาประสิทธิภาพของชุดการเรียน	23
การจัดกระทำข้อมูลและการวิเคราะห์ข้อมูล	24
4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	26
สัญลักษณ์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	26
การวิเคราะห์ข้อมูล	26
ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	27
5 สรุปผล อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	30
บรรณานุกรม	34

สารบัญ (ต่อ)

บทที่	หน้า
ภาคผนวก	39
ภาคผนวก ก หนังสือขอเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญ	40
ภาคผนวก ข แบบทดสอบท้ายบทเรียนและแบบทดสอบหลังเรียน	45
ภาคผนวก ค แบบประเมินวัดคุณภาพของชุดการเรียนด้วยตนเอง	58
ภาคผนวก ง ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง เรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ	60
ประวัติย่อผู้วิจัย	155

บัญชีตาราง

ตาราง **หน้า**

1 แสดงผลการประเมินคุณภาพชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง
เรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ..... 22
2 ระยะเวลาในการทดลอง..... 23
3 ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนจากชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง
เรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติจำแนกเป็นรายบุคคล..... 24
4 แสดงคะแนนจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียน แต่ละบทของชุด
การเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ... 27
5 แสดงคะแนนจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน
หลังเรียนของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค
สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ทั้ง 4 บท..... 28
6 แสดงค่าประสิทธิภาพของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง
เรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ตามเกณฑ์
มาตรฐานที่กำหนด (E_1/E_2=80/80)…… 29

บทที่ 1
บทนำ

ภูมิหลัง

ประเทศไทยเป็นดินแดนแห่งพระพุทธศาสนาที่มีพระภิกษุสงฆ์ซึ่งทำหน้าที่เผยแผ่พระธรรมคำสอนอยู่ถึง 267,939 รูป (ส่วนศาสนวิเศท สำนักเลขาธิการมหาเถรสมาคม ข้อมูล ณ.วันที่ 31 ธันวาคม 2552) ที่สำคัญวัฒนธรรมไทยซึ่งมีพระพุทธศาสนาเป็นรากฐานยังเอื้อต่อชาวต่างชาติที่ต้องการเข้ามาศึกษาและปฏิบัติธรรมในเมืองไทย เนื่องจากหลักธรรมคำสอนได้หล่อหลอมชีวิตจิตใจและลักษณะนิสัยของคนไทยให้เป็นผู้ที่ยินดีในการให้และการแบ่งปัน การได้ศึกษาและปฏิบัติธรรมในสถานที่แวดล้อมไปด้วยครูอาจารย์และกัลยาณมิตรนั้นจึงทำให้ชาวต่างชาติที่ต้องการแสวงหาหนทางดับทุกข์ หรือพระภิกษุชาวต่างชาติที่เลื่อมใสในหลักธรรมคำสอนทางพระพุทธศาสนาต่างเลือกที่จะเข้ามาศึกษาและปฏิบัติธรรมในเมืองไทยเป็นจำนวนมาก โดยปัจจุบันมีพระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาอยู่ในเมืองไทยรวมทั้งสิ้นถึง 1,246 รูป(ส่วนศาสนวิเศท สำนักเลขาธิการมหาเถรสมาคม ข้อมูล ณ.วันที่ 31 ธันวาคม 2552) โดยเฉพาะที่วัดป่านานาชาติ บ้านบุ่งหวาย อำเภอวารินชำราบ จังหวัดอุบลราชธานี ซึ่งจัดสร้างขึ้นในปี พ.ศ.2518 จากความเมตตาของหลวงพ่อชา สุภัทโท โดยมุ่งหมายให้เป็นอาวาสสำหรับชาวต่างชาติที่ต้องการเข้ามาศึกษาและอุปสมบทในพระพุทธศาสนา

ณ.วัดแห่งนี้ได้มีพระลูกศิษย์ชาวต่างชาติของหลวงพ่อชา สุภัทโทหลายท่าน อาทิ พระราชสุเมธาจารย์ พระอาจารย์สุเมโธ (พระลูกศิษย์ชาวตะวันตกองค์แรกของหลวงพ่อชา ซึ่งปัจจุบันท่านได้ดำรงตำแหน่งเจ้าอาวาส วัดอมารวดี(Amaravati Buddhist Monnastery) ประเทศอังกฤษ พระอาจารย์ปสันโน (อดีตเจ้าอาวาสวัดป่านานาชาติพ.ศ.2525-2539) พระอาจารย์มิตซูโอะ คเวสโก (เจ้าอาวาสวัดป่าสุนันทวนาราม บ้านท่าเตียน ตำบลไทรโยค จังหวัดกาญจนบุรี) พระอาจารย์ชยสาโร (อดีตเจ้าอาวาสวัดป่านานาชาติ พ.ศ.2540-2544) และพระอาจารย์ญาณธัมโม(เจ้าอาวาสวัดป่านานาชาติองค์ปัจจุบัน) ได้ทำหน้าที่เป็นธรรมทูตซึ่งมีบทบาทสำคัญยิ่งในการเผยแผ่พระพุทธศาสนาให้กว้างไกลออกไปยังต่างประเทศ ทำให้มีชาวตะวันตกสนใจในการปฏิบัติภาวนาและการบรรพชาอุปสมบทในพระพุทธศาสนาฝ่ายเถรวาทวีจำนวนขึ้นเรื่อยๆ (www.thawsischool.com/dhamma-ajarn/0 3 . html) นอกจากนั้นที่วัดบวรนิเวศวิหาร กรุงเทพมหานคร ก็เป็นอีกวัดหนึ่งที่มีพระภิกษุชาวต่างชาติทั้งจากซีกโลกตะวันตกและซีกโลกตะวันออกเดินทางมาศึกษาพระธรรม ซึ่งบางรูปพำนักเป็นการถาวร และบางรูปพำนักระหว่างศึกษาพระปริยัติธรรม จากนั้นจึงเดินทางกลับไปยังประเทศของตนเพื่อเผยแผ่พุทธศาสนาต่อไป

พระภิกษุเหล่านี้มาศึกษาหลักธรรมต้องใช้ภาษาไทยแต่ทักษะทางภาษาไทยไม่มากพอที่จะศึกษาทำให้การศึกษาและปฏิบัติธรรมของพระภิกษุชาวต่างชาติเป็นไปด้วยความล่าช้าและยากลำบากเป็นอย่างยิ่ง ดังให้สัมภาษณ์ของพระกันตสีโล พระภิกษุชาวอเมริกาว่า

อาตมาเดินทางมาเมืองไทยพร้อมกับศรัทธาในพระพุทธศาสนา โดยไม่รู้ว่าหนทางภายภาคหน้าจะต้องเผชิญกับอะไรบ้าง ครั้งแรกอยู่ได้เพียงอาทิตย์เดียว เพราะต้องเผชิญกับอุปสรรคหลายอย่าง เช่น ภาษาและวัฒนธรรม ส่วนครั้งที่สองอยู่ได้สองอาทิตย์ เดินทางไปมาอยู่สองครั้งก็ยังไม่สำเร็จ กระทั่งครั้งที่สามจึงได้บวชสามเณรที่วัดเขมาภิรตาราม จ.นนทบุรี ที่วัดเขมาไม่มีใครพูดภาษาอังกฤษได้ อาตมาคงเป็นพระต่างประเทศองค์แรก บังคับให้ต้องพูดภาษาไทยในระยะเวลาอันสั้น อยู่6เดือน ก็พูดภาษาไทยได้ค่อนข้างคล่อง แต่ยังอ่อนมาก ถึงเข้าเรียนก็ไม่เข้าใจเพราะไม่ได้เรียนทั้งไทยและบาลีเป็นรูปธรรม เพราะไม่มีใครสอน ต้องเรียนเอง แต่ด้วยอายุยังน้อยสามารถไปคุยกับหลาย ๆคน ทำให้ภาษาเจริญได้เร็ว นอกจากนี้ก็ปฏิบัติศีล10 ทำวัตรเช้า-ค่ำ ช่วยเหลือพระสงฆ์ แต่กิจไม่ค่อยมี เพราะไม่ค่อยเข้าใจภาษา (บทสัมภาษณ์เรื่องธรรมะกลางใจพระต่างชาติ http://xchange.teenee. com)

นอกจากนี้พระภิกษุชาวต่างชาติรูปอื่นก็ต้องประสบกับอุปสรรคด้านภาษาในการเข้ามาศึกษาและปฏิบัติธรรมที่เมืองไทยด้วยเช่นกัน ดังที่พระดร. อนิล ธมมสากิโย(ศากยะ)พระภิกษุชาวเนปาล รองคณบดีคณะสังคมศาสตร์ มหามกุฏราชวิทยาลัยได้เล่าถึงปัญหาในการศึกษาภาษาไทยของท่านว่า ภาษาไทยยากต่อการแยกคำ ไม่มีสัญลักษณ์ว่าประโยคสิ้นสุดตรงไหน (แบบสอบถามของผู้วิจัย เรื่องปัญหาที่พบในการศึกษาภาษาไทยของพระภิกษุชาวต่างชาติ 2552:3) เช่นเดียวกับพระอธิการมิตซุโอะ คเวสโก ท่านเจ้าอาวาสชาวญี่ปุ่นแห่งวัดสุนันทวนารามได้เล่าถึงปัญหาที่ท่านพบในการศึกษาภาษาไทยว่า ในด้านการฟังมีปัญหาเพราะระดับเสียงที่มีถึงหลายระดับและมีความหมายแตกต่างกัน ทำให้ยากต่อการฟัง ส่วนในด้านการพูดและการออกเสียงภาษาไทยก็ยากมาก เพราะภาษาญี่ปุ่นไม่มีระดับเสียงที่แตกต่างกันอย่างนี้ การเรียงพยางค์ไม่ค่อยถูกต้อง (แบบสอบถามของผู้วิจัย เรื่องปัญหาที่พบในการศึกษาภาษาไทยของพระภิกษุชาวต่างชาติ 2552:3)

จะเห็นได้ว่า ปัญหาส่วนใหญ่ที่พบในการศึกษาภาษาไทยของพระภิกษุชาวต่างชาติมีความคล้ายคลึงกันในเรื่องการออกเสียงและการเรียงลำดับคำในประโยคซึ่งพระภิกษุชาวต่างชาติมักจะเกิดความสับสน เนื่องจากโครงสร้างประโยคในภาษาไทยอาจมีความแตกต่างกับภาษาของตน เนื่องจากภาษาไทยเป็นภาษาเรียงคำ การเรียงคำในประโยคจึงเป็นเรื่องสำคัญ การเปลี่ยนแปลงตำแหน่งของคำ ทำให้ความหมายของคำเปลี่ยนไปด้วย การวางคำผิดจะทำให้เกิดความเข้าใจผิดได้ (ผะอบ โปษกฤษณะ 2538:20) นอกจากนี้การที่ผู้เรียนถูกอิทธิพลภาษาที่หนึ่งหรือภาษาแม่เข้าแทรกแซงเป็นอีกสาเหตุหนึ่งที่ทำให้ผู้เรียนเรียงลำดับคำในประโยคผิด (ศรีวิไล พลมณี 2545:72)

เนื่องจากจำประโยคโครงสร้างไม่ได้ นั่นคือ การที่ผู้เรียนมีปัญหาในการจำการเรียนรู้ใหม่เพราะสิ่งที่จำไว้เดิมนั้นเข้ามาสอดแทรก วิธีการที่จะช่วยให้มีความจำในสิ่งที่เรียนได้มากยิ่งขึ้น คือ การเรียนเพิ่มเติม โดยการศึกษาสิ่งนั้นซ้ำๆ จะทำให้ความจำสิ่งนั้นดีขึ้น และการทบทวนซ้ำหลังจากที่จำสิ่งนั้นได้ดีแล้ว จะทำให้มีความจำที่ถาวรยิ่งขึ้น(จิราภา เต็งไตรรัตน์ 2544:143-145) ดังนั้น ชุดการเรียนด้วยตนเองจึงเป็นสื่อการเรียนรู้ประเภทหนึ่งที่ตอบสนองความแตกต่างระหว่างบุคคลได้เป็นอย่างดี เนื่องจากผู้เรียนสามารถศึกษาและทบทวนเนื้อหาวิชาความรู้ซ้ำๆได้ด้วยตนเองตามเวลา

และสถานที่ที่สะดวก ตลอดจนตามความสามารถของแต่ละบุคคล ซึ่งเหมาะเป็นอย่างยิ่งสำหรับใช้เป็นสื่อในการศึกษาภาษาไทยสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ เนื่องจากพบว่า พระภิกษุชาวต่างชาติศึกษาภาษาไทยด้วยตนเองเป็นส่วนมาก(แบบสอบถามของผู้วิจัย เรื่องปัญหาที่พบในการศึกษาภาษาไทยของพระภิกษุชาวต่างชาติ)และจากประสบการณ์ของผู้วิจัยที่มีโอกาสได้ถวายการสอนภาษาไทยให้กับพระภิกษุชาวต่างชาติที่วัดตะล่อมพบว่า พระต่างชาติหลายรูปก็ประสบปัญหาในการออกเสียงและในการเรียงคำในประโยคเช่นกัน

ด้วยเหตุผลดังกล่าว ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อช่วยเพิ่มพูนทักษะความรู้ในด้านการแต่งประโยคเพื่อใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

ความมุ่งหมายของการศึกษาวิจัย

1.เพื่อสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

2. เพื่อหาประสิทธิภาพของชุดการเรียนตามเกณฑ์ 80/80

ความสำคัญของการศึกษาวิจัย

ได้ชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่อง การแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ที่มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 80/80 ซึ่งจะทำให้พระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาในเมืองไทย มีความรู้และทักษะในการแต่งประโยคเพื่อใช้สื่อสารในชีวิตประจำวัน

ขอบเขตของการศึกษาวิจัย

ผู้วิจัยได้กำหนดขอบเขตการศึกษาค้นคว้าดังนี้

1. กลุ่มประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

1.1 ประชากร คือ พระภิกษุชาวต่างชาติ หลากหลายสัญชาติในเมืองไทยที่มีความรู้ภาษาไทยในระดับต้น สามารถอ่านออกเขียนได้

1.2 กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการทดลองครั้งนี้ คือ พระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาอยู่ที่วัดตะล่อม กรุงเทพมหานคร จำนวน5 รูป ได้มาโดยคัดเลือกแบบเจาะจง มีความรู้ภาษาไทยระดับต้น สามารถอ่านออก เขียนได้

2. ระยะเวลาในการดำเนินการศึกษาวิจัย

ระยะเวลาที่ใช้ในการทดลอง4สัปดาห์ ตั้งแต่วันเสาร์ที่ 28 พฤษภาคม 2554ถึงวันเสาร์ที่2กรกฎาคม 2554 โดยระบุเวลาศึกษาและทำการทดสอบ 1 สัปดาห์ต่อ ชุดการเรียน 1 บท

3. เนื้อหาของชุดการเรียน

เนื้อหาที่นำมาใช้ในการทดลองครั้งนี้ประกอบด้วยเนื้อหาความรู้ในเรื่อง การแต่งประโยคประเภทต่างๆตามเจตนาของการสื่อสาร โดยเลือกแบ่งเนื้อหาออกเป็น 4 บท ดังต่อไปนี้

บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า

บทที่ 2 ประโยคคำถาม

บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ

บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง

4. ส่วนประกอบของชุดการเรียน

มีแผ่นซีดีประกอบเนื้อหาเพื่อให้ผู้เรียนได้ฝึกฟังและฝึกออกเสียงภาษาไทยได้อย่างถูกต้อง

นิยามศัพท์เฉพาะ

พระภิกษุชาวต่างชาติ หมายถึง พระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาที่วัดตะล่อมที่มีความรู้พื้นฐานในระดับต้น

ความรู้พื้นฐานในระดับต้น หมายถึง มีความสามารถในการสื่อสารและการใช้ภาษาไทยในระดับพื้นฐาน ที่สามารถอ่านออกเขียนได้

ชุดการเรียนด้วยตนเอง หมายถึง สื่อการเรียนสำเร็จรูปที่ผู้เรียนสามารถศึกษาได้ด้วยตนเองตามขั้นตอนที่ระบุไว้ในชุด ผู้เรียนสามารถเรียนได้อย่างอิสระตามความสามารถของแต่ละบุคคล

80 ตัวแรก หมายถึง ร้อยละของคะแนนเฉลี่ย ที่ได้มาจากการทำแบบฝึกหัดท้ายบทในแต่ละบทของผู้เรียน โดยเฉลี่ย ร้อยละ 80

80 ตัวหลัง หมายถึงร้อยละของคะแนนเฉลี่ย ที่ได้จากการทำแบบทดสอบผลสัมฤทธิ์ภายหลังเรียน จากแบบเรียนทั้ง 4 บท โดยเฉลี่ย ร้อยละ 80

วิธีดำเนินการศึกษาวิจัย

ในการศึกษาวิจัย ผู้วิจัยดำเนินการตามลำดับดังต่อไปนี้

1. ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
   1.1 ประโยคในภาษาไทย
   1.2 ชุดการเรียนด้วยตนเอง
2. ดำเนินการวิจัย
   2.1 กำหนดกลุ่มประชากรและกลุ่มตัวอย่าง
   2.2 สร้างชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค 4 บท โดยมีเนื้อหา ดังนี้

บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า

บทที่ 2 ประโยคคำถาม

บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ

บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง

2.3 เสนอชุดการเรียนด้วยตนเองต่ออาจารย์ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญ 3 ท่าน ดังนี้

1. อาจารย์พัธนี โชติกเสถียร ผู้เชี่ยวชาญภาษาไทย อาจารย์พิเศษภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

2. อาจารย์ชุติมา กัณฐกมาลากุล ผู้เชี่ยวชาญภาษาไทย อาจารย์สอนภาษาไทยให้ชาวต่างชาติ สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี่ไทย-ญี่ปุ่น

3. พระอาจารย์ชยสาโร พระอาจารย์ชาวอังกฤษ ผู้เชี่ยวชาญภาษาไทย ท่านได้รับรางวัลผู้ใช้ภาษาไทยดีเด่นจากกระทรวงวัฒนธรรม ปี2553

เพื่อตรวจสอบคุณภาพของเนื้อหา ภาษาและ แบบทดสอบเพื่อนำไปปรับปรุงแก้ไข

2.4 นำชุดการเรียนไปทดลองใช้กับพระภิกษุชาวต่างชาติที่ปฏิบัติธรรมอยู่ที่วัดในเมืองไทยจำนวน 1 รูป เพื่อนำไปปรับปรุงแก้ไข

2.5 นำชุดการเรียนไปทดลองจริงกับพระภิกษุชาวต่างชาติซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่างจำนวน 5 รูป

3. วิเคราะห์ข้อมูล

3.1 หาค่าเฉลี่ยของคะแนนจากแบบทดสอบ

3.2 หาประสิทธิภาพชุดการเรียน โดยใช้เกณฑ์สัมฤทธิ์ผลรายวัตถุประสงค์ 80/80

4. เสนอผลรายงานการศึกษาค้นคว้า สรุป อภิปรายผล ข้อเสนอแนะ

บทที่ 2
เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ในการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง และได้นำเสนอตามหัวข้อต่อไปนี้

1. เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับประโยคในภาษาไทย
    1.1 เอกสารที่เกี่ยวข้องกับประโยคในภาษาไทย
    1.2 งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับประโยคในภาษาไทย
2. เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับชุดการเรียนด้วยตนเอง
    2.1 เอกสารที่เกี่ยวข้องกับชุดการเรียนด้วยตนเอง
    2.2 งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับชุดการเรียนด้วยตนเอง

1. เอกสารและงานวิจัย ที่เกี่ยวข้องกับประโยคในภาษาไทย

1.1 เอกสารที่เกี่ยวข้องกับประโยคในภาษาไทย

1.1.1 ความหมายของประโยคในภาษาไทย

พระยาอุปกิตศิลปสาร (2533: 192-193) ให้ความหมายของประโยค คือถ้อยคำที่มีเนื้อความครบบริบูรณ์ ประโยคหนึ่งๆแบ่งออกเป็นสองภาค คือ ภาคประธาน และภาคแสดง

วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์ (2533: 97) กล่าวว่า ประโยคเป็นการถ่ายทอดความคิดออกมาเป็นเสียงเพื่อให้ผู้อื่นได้ฟังและเข้าใจได้ การถ่ายทอดเริ่มจากการหาคำที่เป็นตัวแทนของความคิด เมื่อเลือกได้แล้วคำเหล่านี้จะผ่านกระบวนการ 2 ประเภท คือประเภทหนึ่งเป็นกระบวนการจัดเรียงคำให้อยู่ในตำแหน่งที่เหมาะสม ในการเรียงคำอาจมีคำบางคำถูกตัดทิ้งไป หรือมีคำเพิ่มขึ้น หรือมีการโยกย้ายตำแหน่งคำ อีกประเภทหนึ่งเป็นกระบวนการเกี่ยวกับเสียง เป็นการพิจารณาว่าคำใดประกอบขึ้นด้วยเสียงใดบ้าง และเมื่อเรียงคำกันแล้วมีเสียงของคำใดบ้างที่ต้องเปลี่ยนไป

อัครา บุญทิพย์(2534: 87) ได้ให้นิยามของประโยค คือ ช่วงของข้อความที่บรรจุความคิดที่สมบูรณ์ หรือความอันบริบูรณ์ช่วงหนึ่ง ประโยคแต่ละประโยคที่ใช้สื่อสารกันในภาษานั้นประกอบด้วยองค์ประกอบหลัก 2 องค์ประกอบ คือ ภาคประธาน และภาคแสดง

สุนันทา โสรัจจ์ (2542: 105) กล่าวว่า ประโยค หมายถึง ถ้อยคำที่นำมาเรียงรวมกันแล้วมีเนื้อความสมบูรณ์ แสดงให้ทราบว่า มีใครทำอะไร หรือ ทำแก่ใคร ที่ไหน อย่างไร เมื่อไร ซึ่งประกอบด้วย ภาคประธานและภาคแสดง

กำชัย ทองหล่อ (2547: 367) กล่าวถึง ประโยค หมายถึง กลุ่มคำที่มีความหมายเกี่ยวข้องกันอย่างเป็นระเบียบ และมีเนื้อความสมบูรณ์ ประโยคจะต้องมีบทประธาน และบทกริยาเป็นหลักสำคัญ

จากที่กล่าวมาข้างต้นสรุปได้ว่าประโยคหมายถึงกลุ่มคำที่นำมาเรียงรวมกันอย่างเป็นระเบียบ มีเนื้อความสมบูรณ์ แสดงให้ทราบว่า ใคร ทำอะไร ที่ไหน อย่างไร เมื่อไร

1.1.2 ประเภทของประโยค

อัครา บุญทิพย์ (2534: 93) ได้กล่าวถึง การจำแนกประโยคตามเจตนาของผู้ส่งสาร ไว้ดังนี้

1. ประโยคบอกเล่า คือ ประโยคที่ต้องการส่งสารบอกเล่าว่า ประธานของประโยคทำอะไร คืออะไร อยู่ที่ไหน ในสภาพใด อย่างไร
2. ประโยคปฏิเสธ คือ ประโยคที่ส่งสารเพื่อบอกปฏิเสธ มักใช้คำ"ไม่"ประกอบกริยา เป็นความตรงกันข้ามกับประโยคบอกเล่า
3. ประโยคคำสั่งและขอร้อง คือประโยคที่ส่งสารเพื่อสั่ง หรือขอร้องให้ผู้รับสารกระทำอย่างใดอย่างหนึ่ง ประโยคคำสั่งมักละประธาน โดยใช้กริยาขึ้นต้นประโยค จำแนกได้ 3 ลักษณะ ได้แก่

   ประโยคสั่งให้ทำ

   ประโยคห้ามหรือสั่งไม่ให้ทำ

   ประโยคขอร้องวิงวอน หรือสั่งอย่างสุภาพ
4. ประโยคคำถาม คือประโยคที่ส่งสารเพื่อการถามและต้องการคำตอบจากผู้รับสาร จำแนกได้ 2 ลักษณะ ได้แก่

ประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบเป็นเนื้อความใหม่ มักถามโดยใช้คำใคร อะไร ใด ไหน เมื่อไร อย่างไร เท่าไร เหตุใด

ประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบยอมรับหรือปฏิเสธ มักถามโดยใช้คำ หรือ หรือไม่ ไหม

เรืองเดช ปันเขื่อนขัติย์(2541: 223-235) กล่าวถึง ประเภทของประโยคตามแนวคิดนักไวยากรณ์เดิม แบ่งตามลักษณะการใช้ภาษา ดังนี้

1.1 ประโยคบอกเล่า คือ ประโยคที่ผู้พูดต้องการแจ้งเรื่องราวต่างๆให้ผู้ฟังทราบ

1.2 ประโยคคำถาม คือ ประโยคที่ผู้พูดใช้ถามผู้ฟัง เพื่อให้ผู้ฟังตอบในสิ่งที่ต้องการทราบ

1.3 ประโยคปฏิเสธ คือ ประโยคที่ผู้พูดกล่าวปฏิเสธ หรือไม่ยอมรับเมื่อมีผู้ถาม

1.4 ประโยคอ้อนวอนหรือขอร้อง คือ ประโยคที่ผู้พูดอ้อนวอน หรือขอร้องให้ผู้ฟังปฏิบัติตาม

นอกจากนี้ยังมีลักษณะการใช้ประโยคอีกหลายชนิด เช่น ประโยคคำสั่งหรือบังคับ ประโยครำพันบ่นพร่ำเพ้อ ประโยคทักทายปราศรัย ประโยคโฆษณาชวนเชื่อ ประโยคแนะนำสั่งสอน

โชอิชิ อิวาซากิและปรียา อิงคะภิรมย์(Shoichi Iwasaki and Preeya Ingkaphirom. 2005) กล่าวถึง ประโยคโครงสร้างภาษาไทย ไว้ในหนังสือ A Reference Grammar of Thai ไว้ 4 ประเภท คือ

1. ประโยคแจ้งให้ทราบ หรือ ประโยคบอกเล่า (Declarative sentences)

2. ประโยคปฏิเสธ (Negative sentences) – ใช้คำ “ไม่” “ไม่ได้” “ไม่ใช่” และรูปประโยคปฏิเสธที่มีคำกริยา “เป็น” “คือ”

3. ประโยคคำถาม (Interrogative sentences) แบ่งเป็น

3.1 ประโยคถามให้ตอบรับหรือปฏิเสธ (Yes/No questions) โดยใช้คำว่า “ไหม” “หรือ” “หรือเปล่า” “หรือยัง” “แล้วหรือยัง” “ใช่ไหม” “ใช่หรือเปล่า” “ไม่ใช่หรือ” รวมทั้งรูปประโยคสำหรับการตอบรับหรือปฏิเสธ

3.2 ประโยคถามเนื้อความ – ใช้คำแสดงคำถาม ได้แก่ “อะไร” “ใคร” “ที่ไหน” “เมื่อไหร่” “ทำไม” “อย่างไร” “ไหน” “กี่” “เท่าไร”

4. ประโยคคำสั่ง (Imperative sentences) – ใช้คำ “ซิ” “เถอะ” “อย่า”

นอกจากนี้ยังมีเนื้อหาอื่นๆอีก เช่น ประโยค Passive (ถูก โดน ได้รับ รับ) ประโยค Causative (ทำ ให้ ทำให้)และประโยคแสดงกาลลักษณะ (แล้ว อยู่ กำลังจะ จวนจะ เพิ่งจะ) รวมทั้งอนุพากย์ของประโยคต่างๆ

สรุปได้ว่า ประโยคในภาษาไทยสามารถจำแนกตามเจตนาของผู้ส่งสารได้หลายประเภท การจำแนกประเภทของประโยคจะทำให้ทราบลักษณะ หรือโครงสร้างของประโยค หน้าที่ของประโยค และกฎเกณฑ์การสร้างประโยคในสถานการณ์ต่างๆ

1.2 งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับประโยคในภาษาไทย

มาลัย ม่วงเนียม (2536) ได้วิจัยเรื่อง การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทยเรื่องประโยคของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 ระหว่างการสอนโดยใช้แผ่นโปร่งใสประกอบการสอนกับการสอนโดยใช้แบบฝึกหัดเสริมการสอน ผลการวิจัยปรากฏว่า ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทย เรื่องประโยคของนักเรียนที่เรียนโดยใช้แผ่นโปร่งใสประกอบการสอนกับการสอนโดยใช้แบบฝึกหัดเสริมการสอนแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 โดยกลุ่มที่เรียนโดยใช้แผ่นโปร่งใสประกอบการสอนมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนสูงกว่ากลุ่มที่เรียนโดยใช้แบบฝึกหัดเสริมการสอนและในขณะเดียวกันแต่ละกลุ่มมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01

การะเกด ลีละโรจน์ (2538)บทคัดย่อนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก จำนวน 80 คน โดยแบ่งเป็นกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุม ผลการวิจัยปรากฏว่า

1. บทเรียนวีดีทัศน์ที่สร้างขึ้นมีประสิทธิภาพ 84.76/83.08
2. นักเรียนที่เรียนโดยบทเรียนวีดีทัศน์มีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนก่อนและหลังการทดลองแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

3. นักเรียนกลุ่มที่เรียนโดยบทเรียนวีดีทัศน์และกลุ่มที่เรียนโดยการสอนปกติมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังการทดลองแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

สุภัทรา ทรัพย์ไหลมา (2550) ได้ศึกษาเกี่ยวกับประสิทธิภาพบทเรียนคอมพิวเตอร์มัลติมีเดีย เรื่อง ประโยคในภาษาไทย กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนช่วงชั้นที่ 3 กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ นักเรียนระดับช่วงชั้นที่ 3 ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ของโรงเรียนราชวินิตบางแคปานขำ ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2549 จำนวน 48 คน ซึ่งได้มาจากการสุ่มหลายขั้นตอน โดยทำการทดลอง 3 ครั้ง เพื่อพัฒนาและหาประสิทธิภาพของบทเรียนคอมพิวเตอร์มัลติมีเดีย ด้านเนื้อหาอยู่ในระดับดีมาก ด้านเทคโนโลยี่การศึกษาอยู่ในระดับดี และบทเรียนมีประสิทธิภาพ 92.07/91.55

พักตร์วิภา ไทรรารอด (2551) ได้วิจัยเรื่อง การพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง สาระการเรียนรู้วิชาภาษาไทย เรื่อง ชนิดของประโยค สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โรงเรียนนาคประสิทธิ์ อำเภอสามพราน จังหวัดนครปฐม ผลการวิจัยพบว่า ชุดการเรียนด้วยตนเอง กลุ่มสาระการเรียนรู้วิชาภาษาไทย เรื่อง ชนิดของประโยค มีประสิทธิภาพ 81.63 / 83.38 โดยนักเรียนที่เรียนโดยใช้ชุดการเรียนด้วยตนเองมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทย เรื่อง ชนิดของประโยค หลังเรียนสูงกว่าก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01

ทิพาพร ดิสสร (2552) ได้วิจัยเรื่อง การสร้างบทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอนวิชาภาษาไทย เรื่อง โครงสร้างประโยคเพื่อการสื่อสาร สำหรับผู้เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ โดยผู้วิจัยได้สร้างบทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอนวิชาภาษาไทย เรื่อง โครงสร้างประโยคเพื่อการสื่อสารและนำไปใช้ทดสอบประสิทธิภาพกับนักศึกษาชาวจีน มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น จังหวัดเชียงใหม่ จำนวน 23 คน ผลปรากฏว่าบทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอนที่สร้างขึ้นมีประสิทธิภาพ 97.39/100 จึงสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้

2. เอกสารและงานวิจัย ที่เกี่ยวกับชุดการเรียนด้วยตนเอง

2.1 เอกสารที่เกี่ยวข้องกับชุดการเรียนด้วยตนเอง

2.1.1 ความหมายของชุดการเรียนด้วยตนเอง

นักการศึกษาหลายท่านได้ให้ความหมายของชุดการเรียนด้วยตนเองไว้ดังนี้

ดวน (Duane. 1973: 169) กล่าวถึงชุดการเรียนว่า เป็นการเรียนรายบุคคล(Indivdual Instruction) อีกรูปแบบหนึ่งซึ่งจะช่วยให้นักเรียนได้สัมฤทธิ์ผลทางการเรียนตามเป้าหมาย นักเรียนจะเรียนไปตามอัตราความสามารถ และความต้องการของตนเอง

มัวร์ (Moore. 1974: 24) กล่าวถึงชุดการเรียนว่า เป็นการศึกษารายบุคคลที่เป็นระเบียบ ที่นักเรียนสามารถบรรลุเป้าประสงค์ในการเรียนต่อเนื่องกันไปอย่างมีประสิทธิภาพโดยใช้สื่อและกิจกรรมที่จัดไว้

วิภาภรณ์ เดโชชัยวุฒิ (2533: 7 - 18) ได้กล่าวถึงชุดการเรียนด้วยตนเองว่าชุดการเรียนด้วยตนเองเป็นสื่อการเรียนสำเร็จรูปที่ผู้เรียนสามารถศึกษาได้ด้วยตนเอง ตามขั้นตอนที่ระบุไว้ในชุด ผู้เรียนสามารถเรียนได้อย่างอิสระตามความสามารถของแต่ละบุคคล ซึ่งเป็นการฝึกให้ผู้เรียนรู้จักพึ่งตนเองในการศึกษาหาความรู้

จากที่กล่าวมาสรุปได้ว่า ชุดการเรียนด้วยตนเองเป็นนวัตกรรมอย่างหนึ่งที่ผู้เรียนสามารถเรียนด้วยตนเองได้อย่างอิสระตามความสามารถของแต่ละบุคคล ซึ่งจะทำให้ผู้เรียนจะได้รับการส่งเสริมความรับผิดชอบต่อตนเองและทำให้ผู้เรียนได้รับผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนตามจุดมุ่งหมาย

2.1.2 วัตถุประสงค์ในการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเอง

ในการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองให้มีประสิทธิภาพควรคำนึงถึงวัตถุประสงค์ในการสร้างเป็นสำคัญ

เสาวนีย์ สิกขาบัณฑิต (2528: 161)ได้กล่าวถึงวัตถุประสงค์ในการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองไว้ดังนี้

1.มุ่งสนับสนุนให้ผู้เรียนรู้จักรับผิดชอบในการเรียนรู้ รู้จักแก้ปัญหาและตัดสินใจเอง การเรียนด้วยตนเองสอดคล้องและส่งเสริมการศึกษาตลอดชีวิตและการศึกษานอกโรงเรียน สนับสนุนให้ผู้เรียนรู้จักแสวงหาและเรียนรู้ในสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อตัวเองและสังคม ให้รู้จักแก้ปัญหา รู้จักตัดสินใจ มีความรับผิดชอบและพัฒนาความคิดในทางสร้างสรรค์มากกว่าทำลาย

2.สนองความแตกต่างระหว่างบุคคลของผู้เรียนให้ได้เรียนบรรลุผลกันทุกคน การเรียนด้วยตนเองสนับสนุนความจริงที่ว่าคนย่อมมีความแตกต่างกันทุกคน ไม่ว่าจะเป็นด้านบุคลิกภาพ สติปัญญาหรือความสนใจ โดยเฉพาะความแตกต่างที่มีผลต่อการเรียนรู้ ที่สำคัญ 4 ประการคือ

2.1 ความแตกต่างในเรื่องอัตราเร็วของการเรียนรู้ ผู้เรียนแต่ละคนจะใช้เวลาในการเรียนรู้และทำความเข้าใจในสิ่งเดียวกันในเวลาที่ต่างกัน

2.2 ความแตกต่างในเรื่องความสามารถ เช่น ความฉลาด ไหวพริบ ความสามารถพิเศษต่างๆ

2.3 ความแตกต่างในเรื่องวิธีการเรียน ผู้เรียนเรียนรู้ในวิถีทางที่แตกต่างกัน

2.4 ความแตกต่างในเรื่องความสนใจและสิ่งที่ชอบ

เมื่อผู้เรียนแต่ละคนมีความแตกต่างกันในหลายๆ ด้านเช่นนี้ ครูจึงต้องจัดกิจกรรมการเรียนในลักษณะต่างๆ กันไว้ให้ผู้เรียนได้เลือกเรียนด้วยตนเอง เพื่อสนองความแตกต่างดังกล่าว

3.เน้นเสรีภาพในการเรียนรู้ เชื่อแน่ว่าถ้าผู้เรียนเรียนด้วยความอยากเรียน ด้วยความกระตือรือร้นที่ได้เกิดขึ้นเอง จะเกิดแรงจูงใจและกระตุ้นให้พัฒนาการเรียนรู้โดยที่ครูไม่ต้องทำโทษหรือให้รางวัล ผู้เรียนจะรู้จักตนเอง มีความมั่นใจในการก้าวไปข้างหน้าตามขีดความสามารถและความพร้อม

4.มุ่งแก้ปัญหาความยากง่ายของบทเรียน เป็นการสนองตอบที่ว่าการศึกษาควรมีระดับแตกต่างกันไปตามความยากง่าย ถ้าบทเรียนนั้นง่ายก็ทำให้บทเรียนนั้นสั้นขึ้น ถ้ายากมากก็จัดเนื้อหาออกเป็นส่วน ๆ และใช้วิธีการและสื่อทำให้เข้าใจได้ง่ายขึ้น

สรุปได้ว่าวัตถุประสงค์ในการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองต้องสนับสนุนให้ผู้เรียนรู้จักรับผิดชอบในการเรียนรู้ รู้จักแก้ปัญหาและตัดสินใจเอง โดยคำนึงถึงความแตกต่างระหว่างบุคคลของผู้เรียนเป็นสำคัญ ชุดการเรียนด้วยตนเองที่ดีต้องมุ่งแก้ปัญหาความยากง่ายของบทเรียนโดยผู้เรียน สามารถใช้เวลาในการเรียนรู้และทำความเข้าใจได้ตามความสามารถของตนเองโดยอิสระ ทำให้ผู้เรียนมีความมั่นใจในการก้าวหน้าตามขีดความสามารถและความพร้อมของตน

2.1.3 องค์ประกอบของชุดการเรียนด้วยตนเอง

การสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองนั้น ผู้สร้างจะต้องศึกษาองค์ประกอบของชุดการเรียนด้วยตนเองว่ามีองค์ประกอบหลักอะไรบ้าง เพื่อจะได้นำมากำหนดองค์ประกอบของชุดการเรียนด้วยตนเองที่จะสร้างขึ้นได้มีนักการศึกษาหลายท่านได้กล่าวถึงองค์ประกอบของชุดการเรียนด้วยตนเองไว้ดังนี้

ดวน (Duane. 1973: 169) ได้กล่าวถึงองค์ประกอบของชุดการเรียนด้วยตนเอง 6 ประการดังนี้

1. มีจุดมุ่งหมายและเนื้อหา
2. มีการบรรยายเนื้อหา
3. มีจุดประสงค์เชิงพฤติกรรม
4. มีกิจกรรมให้เลือกเรียน
5. มีกิจกรรมที่ส่งเสริมเจตคติ
6. มีเครื่องมือวัดผลก่อนการเรียน ระหว่างเรียนและหลังการเรียน

อรพรรณ พรสีมา (2530 : 86) กล่าวสรุปเกี่ยวกับองค์ประกอบของชุดการเรียนด้วยตนเองไว้ว่า ประกอบด้วยส่วนต่างๆ ดังนี้

1. ชื่อหน่วยงานหรือชื่อบทเรียน
2. คำนำหรือคำชี้แจง เป็นคำบรรยายเบื้องต้นเกี่ยวกับเนื้อหาของบทเรียนและคำอธิบายว่า ทำไมผู้เรียนจึงควรศึกษาชุดการเรียนด้วยตนเองนี้
3. วัตถุประสงค์ของบทเรียนเป็นสิ่งที่ผู้เรียนควรจะได้รับจากการศึกษาชุดการเรียนด้วยตนเอง
4. การทดสอบก่อนเรียน เพื่อตรวจสอบว่าผู้เรียนมีความรู้ในสิ่งที่จะเรียนหรือยัง
5. กิจกรรมการเรียนหรือสื่อการเรียน ที่จะช่วยให้ผู้เรียนบรรลุวัตถุประสงค์ในการเรียน สื่อการสอนหลักก็คือสิ่งพิมพ์ ส่วนสื่ออื่นๆ จะเป็นสื่อประกอบหรือสื่อเสริม เช่น รูปภาพ แผนภูมิ เทปบันทึกเสียง เทปบันทึกภาพ เป็นต้น
6. การประเมินผลหลังเรียน เพื่อให้ผู้เรียนทราบความก้าวหน้าทางการเรียนของตน

ลัดดา ศุขปรีดี (2523: 32) กล่าวว่า ชุดการเรียนด้วยตนเองประกอบด้วยส่วนต่างๆ ดังนี้

1. จุดประสงค์เชิงพฤติกรรมของบทเรียน
2. ข้อทดสอบความรู้เดิมของผู้เรียน ซึ่งมีจุดมุ่งหมาย 2 อย่าง คือ วัดความรู้เดิมของผู้เรียนว่าเข้าใจบทเรียนได้หรือไม่ และวัดความรู้เดิมของผู้เรียนว่ามีความรู้เกี่ยวกับบทเรียนมากน้อยเพียงใด
3. บัตรแนะนำวิธีการเรียนด้วยตนเอง
4. สื่อการเรียน
5. ข้อทดสอบหลังเรียน

จากการที่มีผู้กำหนดองค์ประกอบของชุดการเรียนด้วยตนเองไว้หลายรูปแบบ ซึ่งมีลักษณะคล้ายคลึงกัน นักการศึกษาบางท่านได้รวมหัวข้อย่อยไว้ด้วยกัน บางท่านก็เพิ่มองค์ประกอบบางส่วนเข้าไป สรุปได้ว่าชุดการเรียนด้วยตนเองมีองค์ประกอบดังนี้

1. คู่มือการใช้ชุดการเรียนด้วยตนเอง
2. ชื่อเรื่อง
3. คำชี้แจง
4. จุดประสงค์การเรียนรู้
5. เวลาที่ใช้
6. สื่อ
7. เนื้อหาสาระ
8. กิจกรรม
9. การประเมิน

2.1.4ขั้นตอนในการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเอง

เฮทเตอร์ (Heather 1977: 324 – 344) ได้ให้ขั้นตอนสำคัญสำหรับครูผู้สร้างชุดการเรียนด้วยตนเอง คือ

1. ศึกษาหลักสูตร ตัดสินใจเลือกสิ่งที่จะให้ผู้เรียนได้ศึกษาแล้วจัดลำดับขั้นเนื้อหาให้ต่อเนื่องจากง่ายไปหายาก
2. ประเมินความรู้พื้นฐานประสบการณ์เดิมของผู้เรียน
3. เลือกกิจกรรมการเรียน วิธีสอน และสื่อการเรียนให้เหมาะสมกับผู้เรียน โดยต้องคำนึงถึงความพร้อม และความต้องการของผู้เรียน
4. กำหนดรูปแบบของการเรียน
5. กำหนดหน้าที่ของผู้ประสานงาน หรือจัดอำนวยความสะดวกในการเรียน
6. สร้างแบบประเมินผลสัมฤทธิ์ของผู้เรียนว่าบรรลุเป้าประสงค์ในการเรียนหรือไม่

สุนันท์ ปัทมาคม (2519: 10) ได้กำหนดลำดับขั้นตอนในการวางแผนทำชุดการเรียนไว้ดังนี้

1. ขั้นวางแผน
   เลือกเรื่อง วิชา ชั้น ลำดับขั้นผลิตและวิธีการกำหนดรายละเอียด
   ช่วงระยะเวลาการจัดทำ
2. ขั้นดำเนินการ
   กำหนดรายละเอียดของเนื้อหา ตั้งวัตถุประสงค์นำรายละเอียด
   ของเนื้อหาจัด ดำเนินการการผลิตตามวิธีที่กำหนดไว้
   จัดทำสื่อต่างๆที่ใช้ ประกอบเนื้อหา จัดทำแบบทดสอบหลังเรียน
   ลงมือผลิตและจัดทำเพื่อใช้ทดสอบขั้นต้น
3. การทดลอง
   นำชุดการเรียนที่ผลิตแล้วไปทดสอบหาความบกพร่อง
4. แก้ไขจุดบกพร่อง
5. ลงมือผลิต เพื่อใช้ในการทดสอบจริง
6. ลงมือทดลอง
7. เก็บรายงานผลข้อมูลในเชิงสถิติ
8. บรรจุกล่องและคำชี้แจงรายละเอียด พร้อมทั้งรายละเอียดของการดำเนินงาน
9. รายงานผลต่อที่ประชุมใหญ่ของการจัดการ
10. สั่งงาน

มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช (2533: 495) ได้เสนอขั้นตอนในการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองไว้ดังนี้

ขั้นที่ 1 การวิเคราะห์เนื้อหา ได้แก่ การกำหนดหน่วย หัวเรื่อง และมโนมติ

ขั้นที่ 2 การวางแผน เป็นการวางแผนไว้ล่วงหน้าโดยกำหนดรายละเอียดไว้

ขั้นที่ 3 การผลิตสื่อการเรียน เป็นการผลิตสื่อประเภทต่างๆ ที่กำหนดไว้ในแผน

ขั้นที่ 4 การหาประสิทธิภาพ เป็นการประเมินคุณภาพของชุดการเรียนด้วยตนเองการสอน โดยนำไปทดลองใช้ ปรับปรุงให้มีคุณภาพตามเกณฑ์ที่กำหนดไว้

จากกระบวนการและขั้นตอนในการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองดังที่หลายท่านได้เสนอไว้ จะเห็นได้ว่าการสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองเป็นงานที่จะต้องจัดวางแผนอย่างเป็นระบบ เริ่มตั้งแต่เป้าหมายของหลักสูตร การนำเป้าหมายนั้นมาวิเคราะห์ แล้วนำมาสร้างเป็นจุดมุ่งหมายของชุดการเรียนด้วยตนเอง จากนั้นกำหนดกิจกรรมการเรียนให้สอดคล้องกับจุดมุ่งหมายที่ตั้งไว้ แล้วลงมือสร้างชุดการเรียนด้วยตนเอง นำชุดการเรียนด้วยตนเองให้ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบ แล้วนำไปทดลองใช้กับผู้เรียนกลุ่มเล็ก นำมาปรับปรุงแก้ไขแล้วจึงนำไปทดลองใหม่กับทุกกลุ่มทดลอง นำผลที่ได้จาก

การทดลองมาปรับปรุงแก้ไขก่อนการนำไปใช้ ในระหว่างการใช้จะต้องมีการประเมินและนำมาปรับปรุงแก้ไขอย่างสม่ำเสมอ

2.1.5 ลักษณะของชุดการเรียนด้วยตนเองที่ดี

นิพนธ์ ศุขปรีดี (2519: 67 -68) ได้กล่าวถึงลักษณะของชุดการเรียนด้วยตนเองที่ดีว่า ควรมีลักษณะดังนี้

1. เหมาะสมตรงตามจุดมุ่งหมายที่ตั้งไว้ที่สุด
2. เหมาะสมกับประสบการณ์เดิมของนักเรียน
3. สื่อที่ใช้สามารถเร้าความสนใจของนักเรียนได้ดี
4. มีคำแนะนำและวิธีการใช้อย่างละเอียดง่ายต่อการใช้
5. มีวัสดุ อุปกรณ์ในการเรียนการสอนทั้งหมดที่กำหนดไว้ในบทเรียนอย่างครบถ้วน
6. ได้ทดสอบและปรับปรุงให้ทันต่อเหตุการณ์อยู่เสมอ
7. มีความคงทนต่อการเก็บและการหยิบใช้

ดังนั้น ชุดการเรียนด้วยตนเองที่ดีน่าจะช่วยส่งเสริมผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนและมีเจตคติที่ดีขึ้นในการเรียนวิชาภาษาไทย

2.1.6 ประโยชน์ของชุดการเรียนด้วยตนเอง

กรีนวอลล์ (Grinewald 1975: 39) ได้กล่าวถึงประโยชน์ของชุดการเรียนว่า

1. นักเรียนที่ใช้ชุดการเรียนด้วยตนเองจะมีโอกาสศึกษาจากวัสดุประเภทต่างๆ ซึ่งจะทำให้นักเรียนมีประสบการณ์ในหัวข้อนั้นกว้างขวาง
2. นักเรียนเห็นคุณค่าความจำเป็นของวัสดุอุปกรณ์ประกอบการเรียน และพยายามที่จะศึกษาผลการเรียนของตนเองว่ารู้สิ่งใดบ้าง จะต้องศึกษาเพิ่มเติมอะไรอีก
3. สีสันต่างๆ และอุปกรณ์ที่แปลกๆ จะช่วยดึงดูดความสนใจของนักเรียน ทำให้นักเรียนไม่เบื่อ
4. ชุดการเรียนจะมีคำแนะนำให้นักเรียนได้ทำกิจกรรมต่างๆตลอดจนแหล่งวัสดุอุปกรณ์อื่นๆที่จะต้องศึกษาเพิ่มเติม เช่น ห้องสมุด เป็นต้น
5. กิจกรรมใดที่นักเรียนทำได้สำเร็จบรรลุวัตถุประสงค์แล้ว ย่อมก่อให้เกิดความพอใจแก่นักเรียน อันเป็นการเสริมแรงให้นักเรียนอยากศึกษาหรือทำกิจกรรมอื่นต่อไป

วิภาภรณ์ เดโชชัยวุฒิ (2533: 45) ได้กล่าวถึงประโยชน์ของชุดการเรียนด้วยตนเองว่า ชุดการเรียนด้วยตนเองช่วยให้ผู้เรียนประสบความสำเร็จด้วยตนเอง ตามความสามารถของตนเองอย่างเหมาะสม ไม่จำกัดเวลา สถานที่เรียน ผู้เรียนได้ฝึกทักษะต่างๆ ในการเรียนรู้ด้วยตนเองด้านการสอน ชุดการเรียนด้วยตนเองช่วยลดบทบาทของครูและแก้ปัญหาการเรียนการสอนได้ เช่น การขาดแคลนครู ความแตกต่างระหว่างบุคคล

สรุปได้ว่า ประโยชน์ของชุดการเรียนด้วยตนเองนั้นสามารถช่วยแก้ปัญหาการขาดแคลนครู เนื่องจากผู้เรียนสามารถศึกษาด้วยตนเอง ตามความสามารถของแต่ละบุคคล โดยไม่จำกัดเวลา สถานที่เรียน ผู้เรียนได้ฝึกทักษะต่างๆ ในการเรียนรู้ด้วยตนเองซึ่งส่งเสริมให้เกิดการเปลี่ยนแปลงพฤติกรรมการเรียนรู้ตามจดประสงค์อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น การเรียนในลักษณะนี้จะยึดผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง ซึ่งจะเป็นการเสริมแรงภายในการเรียน ทำให้ไม่เกิดความเบื่อหน่ายหรือท้อถอยในการเรียนได้

2.2 งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง

งานวิจัยในประเทศ

วราภา โพธิสัทธา (2532: 54) ได้ศึกษาเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทย และเจตคติต่อการสอนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ที่สอนโดยใช้ชุดการเรียนและสอนตามแผนการสอนของหน่วยศึกษานิเทศก์กรมสามัญศึกษา เขตการศึกษา 1 ผลการศึกษาพบว่า ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทยของนักเรียนที่เรียนจากการสอนโดยใช้ชุดการเรียนสูงกว่านักเรียนที่เรียนจากการสอนตามแผนการสอนของหน่วยศึกษานิเทศก์กรมสามัญศึกษา เขตการศึกษา 1 อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 และเจตคติต่อการสอนของนักเรียนทั้งสองกลุ่มไม่แตกต่างกัน

อุษาวรรณ์ ปาลียะ(2543) ได้วิจัยเรื่องการพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องราชาศัพท์ และ ศัพท์สำหรับพระภิกษุและสุภาพชน ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องราชาศัพท์ และ ศัพท์สำหรับพระภิกษุและสุภาพชน ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 และหาประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน 90/90 ผลการวิจัยพบว่า ได้ชุดการเรียนด้วยตนเองที่มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดไว้ได้ทั้ง 3 ชุด ดังนี้ ชุดที่ 1 เรื่องราชาศัพท์สำหรับพระมหากษัตริย์และพระบรมวงศานุวงศ์ มีประสิทธิภาพเป็น 93/91 ชุดที่ 2 เรื่องคำศัพท์สำหรับพระภิกษุ มีประสิทธิภาพเป็น 91/90 ชุดที่ 3 ถ้อยคำสำหรับสุภาพชน มีประสิทธิภาพเป็น 96/94

รัตนวลี คำชมพู (2549) ได้วิจัยเรื่องการพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องชนิดของคำของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โรงเรียนสุรศักดิ์มนตรี โดยผู้วิจัยได้สร้างชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องชนิดของคำ และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทย เรื่องชนิดของคำ และได้นำไปทดสอบกับกลุ่มตัวอย่างซึ่งเป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2548 โรงเรียนสุรศักดิ์มนตรี กรุงเทพมหานคร ซึ่งได้มาจากการสุ่มตัวอย่างแบบกลุ่ม(Cluster Random Sampling) จำนวน 50 คน โดยสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล คือ ค่าเฉลี่ย ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน และการวิเคราะห์ค่า t-test for dependent sample ผลการวิจัยพบว่า ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทยสูงขึ้นหลังการทดลองอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.1

วชิราพรรณ จันทน์เทศ (2549) ได้วิจัยเรื่องการพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องการอ่านจับใจความสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่1 โรงเรียนสรรพาวุธวิทยา กรุงเทพมหานคร โดยผู้วิจัยได้สร้างชุดการเรียนด้วยตนเองวิชาภาษาไทยเรื่องการอ่านจับใจความ และแบบทดสอบวัดความสามารถในการอ่านจับใจความ และได้นำไปทดสอบกับกลุ่มตัวอย่าง ซึ่งเป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่1ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2548โรงเรียนสรรพาวุธวิทยา กรุงเทพมหานคร 48 คนโดยได้มาจากการสุ่มแบบง่าย(Simple Random Sampling) โดยใช้ระยะเวลาในการใช้ชุดการเรียนด้วยตนเอง 12 ชั่วโมง ชั่วโมงละ60 นาทีทดลองโดยใช้แบบแผนการวิจัยแบบ One-Group Pretest-Posttest Design ผลการวิจัยพบว่า ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนก่อนเรียนและหลังเรียนแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

ปิ่นแก้ว ทรัพย์สนอง (2550) ได้วิจัยเรื่องการพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องการเขียนสะกดคำของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 โรงเรียนอัสสัมชัญธนบุรี โดยผู้วิจัยได้สร้างชุดการเรียนด้วยตนเองวิชาภาษาไทย และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน และได้นำไปทดสอบกับกลุ่มตัวอย่าง ซึ่งเป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่3 ภาคเรียนที่ 2 ปีการศึกษา 2549 โรงเรียนอัสสัมชัญธนบุรี กรุงเทพมหานคร จำนวน 50 คนโดยได้มาจากการสุ่มแบบกลุ่ม(Cluster Random Sampling) โดยใช้ระยะเวลาในการใช้ชุดการเรียนด้วยตนเอง 14 คาบ คาบละ 50 นาที ทดลองโดยใช้แบบแผนการวิจัยแบบ Randomized One-Group Pretest-Posttest Design ผลการวิจัยพบว่า ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทยสูงกว่าก่อนการเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .05

งานวิจัยต่างประเทศ

แลงสตาฟ (Langstaff. 1973: 216) ได้ทำการวิจัยเรื่อง"การพัฒนาและประเมินชุดการเรียนด้วยตนเองสำหรับการฝึกหัดครู" เป็นการศึกษาพัฒนาการและการประเมินผลชุดการเรียนที่สร้างขึ้นเพื่อส่งเสริมทัศนคติที่ดีในการสอนและเทคนิคการสอนของนักศึกษาวิชาครู ผลปรากฏว่าชุดการเรียนสามารถส่งเสริมการเปลี่ยนแปลงทัศนคติต่อการสอนและเทคนิคการสอนของนักศึกษาวิชาครูและควรนำไปใช้ต่อไป

ไบรแอน และ สมิท (Bryan; & Smith. 1975: 24-25) ได้กล่าวถึงผลวิจัยการใช้ชุดการเรียนด้วยตนเอง ที่มหาวิทยาลัยเซาท์แคโรไรน่า ในวิชาประวัติศาสตร์ศิลป์ ใช้การทดลอง 3 ภาคเรียน ผลปรากฏว่า ผู้เรียนร้อยละ 60 มีผลการเรียนสูงขึ้นกว่าเดิม ร้อยละ 95 มีความสนุกสนานในการเรียนเพิ่มขึ้น และร้อยละ 74 ชอบการเรียนด้วยชุดการเรียนมากกว่าการเรียนปกติ

บรอว์เวย์ (Brawley. 1975: 4280 A) ได้ทำการศึกษาประสิทธิภาพของการใช้ชุดการเรียนแบบสื่อประสมสอนเรื่องการบอกเวลากับเด็กเรียนช้า กลุ่มตัวอย่างได้จากการสุ่มเด็กที่เรียนช้าโดยใช้ Time Appreciation Test, Standford Achivement Test Primary Level มาใช้ Pre-test ผลปรากฏว่า ลุ่มทดลองที่ใช้ชุดการเรียนบอกเวลาต่อเนื่อง(Brawley's Experimental Sequence on Time Telling) มีผลการเรียนดีกว่ากลุ่มที่ไม่ใช้ชุดการเรียน

เอดเวิดส์(Edwards. 1975: 43) ได้กล่าวถึง การวิจัยของมหาวิทยาลัยอิลลินอยส์ ทำการเปรียบเทียบผลการเรียนในเรื่อง "ประสบการณ์ในการสอนแบบจุลภาค" โดยใช้ชุดการเรียนด้วยตนเองและได้คำแนะนำจากครูกับการใช้ชุดการเรียนโดยไม่ต้องมีผู้แนะนำ กลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาของมหาวิทยาลัยจำนวน 50 คน แบ่งเป็นกลุ่มละ 25 คน ผลการทดลองปรากฏว่า ทั้งสองกลุ่ม มีผลการเรียนไม่แตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ จากการวิจัยนี้แสดงให้เห็นว่า การเรียนด้วยตนเองไม่จำเป็นต้องอาศัยผู้แนะนำ ถ้าชุดการเรียนนั้นได้สร้างขึ้นอย่างถูกต้องตามขบวนการแล้ว ผู้เรียนจะสามารถเรียนด้วยตนเองได้ผลดีเช่นกัน

คูดนี (Cudney. 1975: 26) ได้ศึกษาผลของการใช้ชุดการเรียนด้วยตนเอง เพื่อฝึกทักษะการพยาบาลที่มหาวิทยาลัยเดลาแวร์ การวิจัยนี้กระทำกับกลุ่มทดลองจำนวน 25 คน จากนักศึกษาทั้งหมด 100 คน ซึ่งใช้ระยะเวลาในการเรียนนอกเวลา สัปดาห์ละ 4 วัน โดยการเรียนกับชุดการเรียนด้วยตนเองเป็นเวลา 56 ชั่วโมง ปรากฏว่า ผลการเรียนได้รับผลดีเท่ากับกลุ่มที่เรียนตามปกติเป็นเวลา 2 ภาคเรียน

ฌอ (Shaw. 1978: 5227 – A) ได้ใช้ชุดการเรียน 11 ชุด ในการศึกษาผลการใช้หลักสูตรที่เน้นกระบวนการทางวิทยาศาสตร์ที่มีต่อความสามารถในการแก้ปัญหา ซึ่งความสามารถในการแก้ปัญหาหมายถึงทักษะกระบวนการทางวิทยาศาสตร์ขั้นบูรณาการ ได้แก่ การแปลความหมายข้อมูล การกำหนดและควบคุมตัวแปร นิยามเชิงปฏิบัติการ และทักษะการตั้งสมมุติฐาน ใช้กลุ่มตัวอย่างเป็นนักเรียนเกรด 6 ของมหาวิทยาลัยชุมชนในโอกลาโฮมา เป็นเวลา 24 สัปดาห์ กลุ่มควบคุมสอนโดยใช้เนื้อหาเดียวกันกับกลุ่มทดลอง แต่ไม่ได้เน้นทักษะในการแก้ปัญหา พบว่าคะแนนเฉลี่ยทักษะในการแก้ปัญหาของกลุ่มทดลองและกลุ่มควบคุมแตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ และนักเรียนในกลุ่มทดลอง มีความสามารถด้านทักษะ กำหนดและควบคุมตัวแปร ทักษะการแปลความหมายข้อมูลและนิยามเชิงปฏิบัติการดีขึ้น ยกเว้นทักษะการตั้งสมมุติฐาน

วีวาส (Vivas. 1985: 603) ได้ทำการวิจัยเกี่ยวกับการออกแบบพัฒนา และประเมินค่าของการรับรู้ทางความคิดของนักเรียนเกรด 1 ในประเทศเวเนซูเอล่า โดยใช้ชุดการเรียนการสอนจากการศึกษาเกี่ยวกับความเข้าใจในการพัฒนาทักษะทั้ง 5 ด้าน คือ ด้านความคิด ด้านความพร้อมในการเรียน ด้านความคิดสร้างสรรค์ ด้านเชาวน์ปัญญาและด้านการปรับตัวเข้ากับสังคม ผลการวิจัยพบว่า นักเรียนที่ได้รับการสอนโดยใช้ชุดการเรียนการสอนมีความสามารถเพิ่มขึ้นในด้านความคิด ด้านความพร้อมในการเรียน ด้านความคิดสร้างสรรค์ ด้านเชาวน์ปัญญาและด้านการปรับตัวเข้ากับสังคม หลังจากได้รับการสอนด้วยชุดการเรียนการสอนสูงกว่านักเรียนที่ได้รับการสอนแบบปกติ

วิวสัน (Wilson. 1989: 416) ได้ทำการวิจัยเกี่ยวกับการวิเคราะห์ผลการใช้ชุดการเรียนการสอนของครู เพื่อแก้ปัญหาในการเรียนของเด็กเรียนช้าด้านคณิตศาสตร์เกี่ยวกับการบวก การลบ ผลการวิจัยพบว่า ครูผู้สอนยอมรับว่าการใช้ชุดการเรียนการสอนมีผลดีมากกว่าการสอนตามปกติ อันเป็นวิธีหนึ่งที่ช่วยให้ครูสามารถแก้ปัญหาการสอนที่อยู่ในหลักสูตรคณิตศาสตร์สำหรับเด็กเรียนช้า

สัทเทอร์เฟียลฟ์(Satterfielf. 2001:Online) ได้ทำการศึกษาการใช้ชุดการเรียนเรขาคณิต โดยใช้โปรแกรม Sketchpad Version 3 เป็นโปรแกรมที่จัดทำขึ้นเพื่อใช้คอมพิวเตอร์เป็นสื่อให้เห็นถึงโครงสร้างของวิชาเรขาคณิต และเป็นสื่อที่จะอธิบายการเรียนในห้องเรียน ซึ่งผลการใช้ชุดการเรียน คือ ช่วยให้นักเรียนเกิดการพัฒนาการคิดในรูปแบบทางเรขาคณิตและเป็นสิ่งที่สร้างความถูกต้องแม่นยำในการคิดของนักเรียนด้วย

จากงานวิจัยทั้งในและต่างประเทศที่เกี่ยวกับชุดการเรียนดังกล่าวแสดงให้เห็นว่า การเรียนจากชุดการเรียนด้วยตนเองสามารถเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียนรู้ของผู้เรียนได้ โดยผู้เรียนมีเจตคติที่ดีต่อการเรียน ผู้เรียนส่วนมากจะชอบการเรียนด้วยชุดการเรียนมากกว่าการเรียนปกติ

บทที่ 3
วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเพื่อสร้างชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อช่วยเพิ่มพูนทักษะความรู้ในด้านการแต่งประโยคเพื่อใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ในการสร้างชุดการเรียนนี้ผู้วิจัยมีขั้นตอนดำเนินการดังนี้

1. การกำหนดกลุ่มตัวอย่าง
2. การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
3. การประเมินประสิทธิภาพของชุดการเรียน
4. การดำเนินการทดลองหาประสิทธิภาพของชุดการเรียน
5. การจัดกระทำข้อมูลและการวิเคราะห์ข้อมูล

1. การกำหนดกลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ พระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาอยู่ที่วัดตะล่อม กรุงเทพมหานคร จำนวน5 รูปที่มีความรู้พื้นฐานภาษาไทยในระดับต้น ได้มาโดยคัดเลือกแบบเจาะจง มีความรู้ภาษาไทยระดับต้น สามารถอ่านออก เขียนได้

2. การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

ในการศึกษาวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้สร้างชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ โดยดำเนินการดังนี้

2.1 ศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

2.1.1 ประโยคในภาษาไทย

2.1.2 ชุดการเรียนด้วยตนเอง

2.2 สร้างชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ โดยแบ่งเนื้อหาออกเป็น 4 บท ดังต่อไปนี้

บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า

บทที่ 2 ประโยคคำถาม

บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ

บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง

แล้วนำชุดการเรียนเสนออาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ เพื่อตรวจสอบความถูกต้องของเนื้อหาของชุดการเรียน แล้วนำมาปรับปรุงแก้ไขอีกครั้ง

2.3 สร้างแบบประเมินคุณภาพชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน แล้วนำเสนออาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ เพื่อตรวจสอบความถูกต้อง แล้วนำมาปรับปรุงแก้ไขอีกครั้ง

2.4 นำชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน และแบบประเมินคุณภาพชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ไปให้ผู้เชี่ยวชาญ จำนวน 3 ท่านตรวจสอบ ได้แก่

2.4.1 อาจารย์พัธนี โชติกเสถียร ผู้เชี่ยวชาญภาษาไทย อาจารย์พิเศษภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

2.4.2 อาจารย์ชุติมา กัณฐกมาลากุล ผู้เชี่ยวชาญภาษาไทย อาจารย์สอนภาษาไทยให้ชาวต่างชาติ สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

2.4.3 พระอาจารย์ชยสาโร พระอาจารย์ชาวอังกฤษ ผู้เชี่ยวชาญภาษาไทย ท่านได้รับรางวัลผู้ใช้ภาษาไทยดีเด่นจากกระทรวงวัฒนธรรม ปี2553

จากนั้นนำผลการประเมินมาสังเคราะห์ และปรับปรุงแก้ไขชุดการเรียน นำเนื้อหาทั้งหมดที่ปรับปรุงแก้ไขแล้วไปบันทึกเสียงลงในแผ่นซีดีเพื่อใช้ประกอบชุดการเรียน

2.5 นำชุดการเรียนไปทดลองใช้กับพระภิกษุชาวต่างชาติที่อยู่ที่วัดตะล่อมจำนวน 1 รูป เพื่อนำไปปรับปรุงแก้ไข

2.6 นำชุดการเรียนไปทดลองจริงกับกลุ่มตัวอย่างซึ่งเป็น พระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาอยู่ที่วัดตะล่อม จำนวน 5 รูป

2.7 วิเคราะห์ข้อมูล

2.7.1 หาค่าเฉลี่ยของคะแนนจากแบบทดสอบ

2.7.2 หาประสิทธิภาพชุดการเรียน โดยใช้เกณฑ์สัมฤทธิ์ผลรายวัตถุประสงค์ 80/80

2.8 เสนอผลรายงานการศึกษาค้นคว้า สรุป อภิปรายผล ข้อเสนอแนะ

3. การประเมินประสิทธิภาพของชุดการเรียน

การวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยได้ดำเนินการประเมินประสิทธิภาพของชุดการเรียน ดังนี้

3.1 ประเมินโดยการตรวจจากผู้เชี่ยวชาญ ผู้วิจัยนำชุดการเรียน แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียน แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน เสนอต่ออาจารย์ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญทั้ง 3 ท่าน เพื่อตรวจสอบเนื้อหา ภาษา รูปแบบ แบบทดสอบ และปรับปรุงแก้ไขตามคำแนะนำ ผลการตรวจสอบชุดการเรียนของผู้เชี่ยวชาญ สรุปประเด็นสำคัญของการแก้ไขและปรับปรุงดังนี้

1. ปรับปรุงประโยคตัวอย่างให้ถูกต้องและเหมาะสม
2. แก้ไขคำศัพท์ภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันของพระภิกษุ
3. แก้ไขคำถามที่ไม่ชัดเจนในแบบทดสอบให้ชัดเจนขึ้น
4. แก้ไขคำอธิบายภาษาอังกฤษให้ถูกต้อง

3.2 ประเมินโดยการทดลอง

หลังจากผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบและให้คำแนะนำแล้ว ผู้วิจัยรวบรวมข้อคิดเห็น และคำแนะนำเกี่ยวกับข้อบกพร่องต่างๆ นำไปปรับปรุง โดยได้รับคำแนะนำจากอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ แล้วนำไปทดลองกับพระภิกษุชาวต่างชาติที่มีความรู้พื้นฐานใกล้เคียงกันกับกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 1 ครั้ง และทดลองใช้จริงกับกลุ่มตัวอย่างจำนวน 1 ครั้ง ดังนี้

ครั้งที่ 1 เป็นการตรวจสอบข้อบกพร่องและปัญหาต่าง ๆ เกี่ยวกับการใช้ชุดการเรียน โดยนำชุดการเรียนและแบบทดสอบไปทดลองใช้กับพระภิกษุชาวต่างชาติจำนวน 1 รูป โดยผู้วิจัยสังเกต ซักถามความเห็นเกี่ยวกับชุดการเรียน และแบบทดสอบเพื่อหาข้อบกพร่อง

จากผลการทดลองใช้ชุดการเรียนกับพระภิกษุชาวต่างชาติจำนวน 1 รูป ได้พบข้อบกพร่องของชุดการเรียนและแบบทดสอบโดยการสัมภาษณ์ พอสรุปดังนี้

1. คำอธิบายบางตอนยากเกินไป ควรปรับภาษาให้กระชับและเข้าใจง่าย
2. ควรเพิ่มประโยคตัวอย่างให้มากขึ้น
3. ควรเพิ่มคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันของพระภิกษุให้มากขึ้น
4. คำถามบางคำถามในแบบทดสอบยากเกินไป ควรปรับให้ง่ายขึ้น

หลังจากการทดลองหาคุณภาพของแบบเรียนครั้งที่ 1 แล้ว ผู้วิจัยได้ปรับปรุงแบบเรียนและแบบทดสอบเพื่อให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

หลังจากการทดลองหาคุณภาพของชุดการเรียนกับพระภิกษุชาวต่างชาติ 1 รูปแล้ว ผู้วิจัยได้ปรับปรุงชุดการเรียน และแบบทดสอบเพื่อให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น แล้วจึงนำชุดการเรียนที่ปรับปรุงแล้ว ไปทดลองใช้จริงกับกลุ่มตัวอย่างซึ่งเป็น พระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาอยู่ที่วัดตะล่อม จำนวน 5 รูป เพื่อหาประสิทธิภาพของชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80

4. ผลการประเมินคุณภาพชุดการเรียน

ผลการประเมินคุณภาพแบบเรียนโดยผู้เชี่ยวชาญทั้ง 3 ท่าน ได้ผลการประเมินดังนี้

ตาราง 1 แสดงผลการประเมินคุณภาพชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ โดยผู้เชี่ยวชาญ

เรื่องที่ประเมิน	ค่าเฉลี่ย	ระดับของคุณภาพ
1.ด้านรูปเล่ม		
1.1 คุณภาพของกระดาษ	4.66	ดี
1.2 การออกแบบหน้าปก	4.66	ดี
1.3 ขนาดรูปเล่ม	4.66	ดี
1.4 ลักษณะตัวอักษรภาษาไทย	4.66	ดี
1.5 ลักษณะตัวอักษรภาษาอังกฤษ	4.66	ดี
2. ด้านเนื้อหา		
2.1 เนื้อหาสอดคล้องกับวัตถุประสงค์	4.66	ดี
2.2 เนื้อหาถูกต้องเหมาะสม	4.66	ดี
2.3 เนื้อหามีประโยชน์ต่อผู้เรียน	4.66	ดี
2.4 เนื้อหามีความน่าสนใจ	4.66	ดี
2.5 คำชี้แจงในเนื้อหาถูกต้องชัดเจน	4.66	ดี
2.6 ระดับความยากง่ายเหมาะสมกับผู้เรียน	4.66	ดี
2.7 แบบฝึกหัดสอดคล้องกับวัตถุประสงค์	4.33	ดี

จากตาราง 1 แสดงว่า ผลการประเมินคุณภาพชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ โดยผู้เชี่ยวชาญ ส่วนใหญ่อยู่ในระดับดีมีความเหมาะสมมาก

สรุปได้ว่า ผลการประเมินคุณภาพชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน โดยผู้เชี่ยวชาญ ส่วนใหญ่อยู่ในระดับดีมีความเหมาะสมมาก ดังนั้นจึงสามารถนำไปทดลองเพื่อหาประสิทธิภาพได้

5. การดำเนินการทดลองหาประสิทธิภาพของชุดการเรียน

ผู้วิจัยได้ดำเนินการทดลองหาประสิทธิภาพของชุดการเรียนกับกลุ่มทดลองซึ่งพระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาอยู่ที่วัดตะล่อม จำนวน 5 รูป โดยมีขั้นตอนดังนี้

5.1 กำหนดระยะเวลาที่ใช้ในการทดลอง 4 สัปดาห์ โดยระบุเวลาศึกษาและทำการทดสอบ 1สัปดาห์ต่อ ชุดการเรียน 1บท

5.2 ในทุกสัปดาห์ ผู้วิจัยได้ทำการบันทึกคะแนนของแบบฝึกหัดท้ายบทซึ่งเป็นแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียนของผู้เรียนทุกบทจำนวน 4 ครั้ง และคะแนนของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียน 1 ครั้งเมื่อผู้เรียนเรียนจบครบทุกบท โดยกำหนดเวลาทดลอง 4 สัปดาห์ สัปดาห์ละ 1 วัน และทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียนรวมทั้ง 4บท 1 วัน รวม 5 วัน ดังมีรายละเอียดการเก็บรวบรวมข้อมูลดังนี้

ตาราง 2 ระยะเวลาในการทดลอง

สัปดาห์ที่	วัน เดือน ปี	ครั้งที่	เนื้อหา	เวลา
1	ส. 28 พฤษภาคม 2554	1	เรียนบทที่ 1 ประโยคบอกเล่า	1 สัปดาห์
	ส. 4 มิถุนายน 2554		ทำแบบทดสอบระหว่างเรียน	1 ชั่วโมง
2	ส. 4 มิถุนายน 2554	2	เรียนบทที่ 2 ประโยคคำถาม	1 สัปดาห์
	ส. 11 มิถุนายน 2554		ทำแบบทดสอบระหว่างเรียน	1 ชั่วโมง
3	ส. 11 มิถุนายน 2554	3	เรียนบทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ	1 สัปดาห์
	ส. 18 มิถุนายน 2554		ทำแบบทดสอบระหว่างเรียน	1 ชั่วโมง
4	ส. 18 มิถุนายน 2554	4	เรียนบทที่ 4 ประโยคคำสั่งและขอร้อง	1 สัปดาห์
	ส. 25 มิถุนายน 2554		ทำแบบทดสอบระหว่างเรียน	1 ชั่วโมง
5	ส. 2 กรกฎาคม 2554	5	ทำแบบทดสอบหลังเรียน	1 ชั่วโมง

5.3 นำคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียนแต่ละบทของผู้เรียนมาคิดเป็นค่าเฉลี่ย

5.4 หาประสิทธิภาพของชุดการเรียน โดยหาคะแนนเฉลี่ยแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียน แล้วเปรียบเทียบกับคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียน

ตาราง 3 ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนจากชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติจำแนกเป็นรายบุคคล

	ระหว่างเรียน				หลังเรียน
ผู้เรียน คนที่	บทที่1 คะแนนเต็ม	บทที่2 คะแนนเต็ม	บทที่3 คะแนนเต็ม	บทที่4 คะแนนเต็ม	คะแนนเต็ม
	15	15	15	15	40
1	15	15	15	15	36
2	15	15	15	12	35
3	15	15	15	15	36
4	12	12	11	11	33
5	12	12	12	14	30

6. การจัดทำข้อมูลและการวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยใช้กระบวนการทางสถิติเพื่อการวิเคราะห์ข้อมูล ดังนี้

6.1 สถิติค่าเฉลี่ย (Mean) ของคะแนนจากแบบบันทึกคะแนนแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียนและแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียน คำนวณจากสูตรดังนี้ (ล้วน สายยศ ,และอังคณา สายยศ. 2538 : 73)

$$\overline{X} = \frac{\Sigma X}{N}$$

เมื่อ $\overline{X}$ แทน ค่าเฉลี่ยของคะแนน

ΣX แทน ผลรวมของคะแนนทั้งหมด

N แทน จำนวนผู้เรียนซึ่งเป็นกลุ่มทดลอง

6.2 สถิติหาค่าประสิทธิภาพของชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 คำนวณจากสูตรดังนี้
(มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช. สาขาวิชาศึกษาศาสตร์. 2531: 495)

$$E_1 = \frac{\frac{\sum X}{N}}{A} \times 100$$

และ

$$E_2 = \frac{\frac{\sum F}{N}}{B} \times 100$$

เมื่อ E_1 แทน ประสิทธิภาพของกระบวนการซึ่งเป็นแบบทดสอบในบทเรียนคิดเป็นร้อยละจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียน

E_2 แทน ประสิทธิภาพของผลลัพธ์จากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนครบทั้ง 4 บทคิดเป็นร้อยละ

$\sum X$ แทน คะแนนรวมของผู้เรียนจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียนแต่ละบท

$\sum F$ แทน คะแนนรวมของผู้เรียนจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนครบทั้ง 4 บท

N แทน จำนวนผู้เรียนซึ่งเป็นกลุ่มทดลอง

A แทน คะแนนเต็มของการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ระหว่างเรียน

B แทน คะแนนเต็มของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนครบทั้ง 4 บท

บทที่ 4
ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

จากการที่ได้นำชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติที่สร้างขึ้นไปทดลองใช้กับกลุ่มตัวอย่าง ซึ่งเป็นพระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาอยู่ที่วัดตะล่อม กรุงเทพมหานคร จำนวน 5 รูปที่มีความรู้พื้นฐานภาษาไทยในระดับต้น ผู้วิจัยได้นำเสนอข้อมูลที่ได้จากการทดลองมาวิเคราะห์เพื่อหาประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 โดยใช้สัญลักษณ์ในการวิเคราะห์ข้อมูลดังนี้

สัญลักษณ์ที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

N แทน จำนวนผู้เรียนซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่าง

$\overline{X}$ แทน ค่าเฉลี่ยของคะแนน

$\sum X$ แทน คะแนนรวมของผู้เรียนจากการทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนแต่ละบท

$\sum F$ แทน คะแนนรวมของผู้เรียนจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนครบทั้ง 4 บท

E1 แทน ประสิทธิภาพของกระบวนการซึ่งเป็นแบบทดสอบท้ายบทเรียนคิดเป็นร้อยละจากการทำแบบทดสอบท้ายบทเรียน

E2 แทน ประสิทธิภาพของผลลัพธ์คิดเป็นร้อยละ จากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียนครบทั้ง 4 บท

A แทน คะแนนเต็มของการทำแบบทดสอบท้ายบทเรียน

B แทน คะแนนเต็มของการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียนครบทั้ง 4 บท

การวิเคราะห์ข้อมูล

ในการวิเคราะห์ข้อมูลผู้วิจัยได้ดำเนินการวิเคราะห์ดังนี้

1. วิเคราะห์ข้อมูลจากคะแนนที่ผู้เรียนได้ทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนแต่ละบท เพื่อหาประสิทธิภาพตัวแรก (E1)

2. วิเคราะห์ข้อมูลจากคะแนนที่ผู้เรียนได้ทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียนครบทั้ง 5 บทเพื่อหาประสิทธิภาพตัวหลัง (E2)

3. วิเคราะห์หาค่าประสิทธิภาพของแบบเรียนตามเกณฑ์ 80/80 (E1/E2)

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การวิเคราะห์ข้อมูลเพื่อศึกษาประสิทธิภาพชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ผู้วิจัยได้ดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูลตามลำดับดังนี้

1. วิเคราะห์ข้อมูลจากคะแนนที่ผู้เรียนได้ทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนแต่ละบท เพื่อหาประสิทธิภาพตัวแรก (E1) ซึ่งได้ผลการวิเคราะห์ดังนี้

ตาราง 4 แสดงคะแนนจากการทำแบบทดสอบท้ายบทเรียนแต่ละบทของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ บทเรียนที่ 1 - 4

ผู้เรียน คนที่	บทที่1 คะแนนเต็ม 15	บทที่2 คะแนนเต็ม 15	บทที่3 คะแนนเต็ม 15	บทที่4 คะแนนเต็ม 15
1	15	15	15	15
2	15	15	15	12
3	15	15	15	15
4	12	12	11	11
5	12	12	12	14
$\sum X$	69	69	68	67
$\overline{X}$	13.80	13.80	13.60	13.40
E1	92.00	92.00	90.66	89.33

จากตาราง 4 ผู้วิจัยพบว่า คะแนนเฉลี่ยจากการทำแบบทดสอบท้ายบทของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติแต่ละบท คิดเป็นร้อยละ 89.33- 92.00 ผ่านเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวแรกที่กำหนดไว้ (E1=80) โดยมีประสิทธิภาพร้อยละตามลำดับต่อไปนี้

บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า ประสิทธิภาพ ร้อยละ 92.00
บทที่ 2 ประโยคคำถาม ประสิทธิภาพ ร้อยละ 92.00
บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ ประสิทธิภาพ ร้อยละ 90.66
บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและขอร้อง ประสิทธิภาพ ร้อยละ 89.33

ประสิทธิภาพข้างต้นแสดงว่าชุดการเรียนแต่ละบทรวม 4บท ผ่านเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวแรกที่กำหนดไว้ (E1=80)

2. ผลการวิเคราะห์ข้อมูล จากคะแนนที่ผู้เรียนได้ทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียน ทั้ง 4บท เพื่อหาประสิทธิภาพตัวหลัง (E2) ซึ่งได้ผลการวิเคราะห์ดังนี้

ตาราง 5 แสดงคะแนนจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียนชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ทั้ง 4 บท

คนที่	คะแนนผลสัมฤทธิ์หลังเรียน คะแนนเต็ม40
1	36
2	35
3	36
4	33
5	30
$\sum X$	170
$\overline{X}$	34
E2	85.00

จากตาราง 5 ผู้วิจัยพบว่า คะแนนเฉลี่ยจากการทำแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์หลังเรียนด้วยชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ทั้ง 4 บท คิดเป็นร้อยละ 85.00 เป็นไปตามเกณฑ์ประสิทธิภาพตัวหลังที่ กำหนดไว้ (E2=80) แสดงให้เห็นว่าชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ที่กำหนด

3. ผลการวิเคราะห์หาค่าประสิทธิภาพของแบบเรียนตามเกณฑ์ (E1/E2 = 80/80)

ตาราง 6 แสดงค่าประสิทธิภาพของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ตาม เกณฑ์ที่กำหนด (E1/E2=80/80)

บทที่	เรื่อง	E1	E2
1	ประโยคบอกเล่า	92.00	
2	ประโยคคำถาม	92.00	
3	ประโยคปฏิเสธ	90.66	
4	ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง	89.33	
	รวมเฉลี่ย 4 บท	90.99	85.00

จากตาราง 6 ผู้วิจัยพบว่าชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ทั้ง 4 บท มีประสิทธิภาพผ่านเกณฑ์ที่กำหนด 80/80 โดยมีประสิทธิภาพค่าเฉลี่ยทั้ง 4 บทเรียนคือ E1 = 90.99 และประสิทธิภาพคะแนนทดสอบผลสัมฤทธิ์หลังเรียนครบทั้ง 4 บท คือ E2 = 85.00 ประสิทธิภาพข้างต้น แสดงว่า ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติมีประสิทธิภาพ 90.99/85.00 ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนด สามารถนำไปใช้เป็นสื่อการเรียนการสอนได้

บทที่ 5
สรุปผล อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

การสร้างชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ที่มีประสิทธิภาพนั้น ผู้วิจัยได้ดำเนินการตามระเบียบวิธีการสร้างแบบเรียน และหาประสิทธิภาพของแบบเรียนที่สร้างขึ้นตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ซึ่งสามารถสรุปผล อภิปรายผล และมีข้อเสนอแนะต่อไปนี้

ความมุ่งหมายของการวิจัย

1. เพื่อสร้างชุดการเรียนด้วยตนเองสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติที่เข้ามาศึกษาและปฏิบัติธรรมในเมืองไทย
2. เพื่อหาประสิทธิภาพของชุดการเรียนตามเกณฑ์ 80/80

ความสำคัญของการวิจัย

ชุดการเรียนด้วยตนเองเรื่อง การแต่งประโยค จะทำให้พระภิกษุชาวต่างชาติที่จำพรรษาในเมืองไทย มีความรู้และทักษะในการแต่งประโยคเพื่อใช้สื่อสารในชีวิตประจำวัน

วิธีการดำเนินการวิจัย

การศึกษาค้นคว้าครั้งนี้ ผู้วิจัยดำเนินการวิจัยตามลำดับขั้นตอนดังต่อไปนี้

1. รวบรวมและศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
2. กำหนดกลุ่มทดลอง
3. สร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติและส่วนประกอบของชุดการเรียนซึ่งประกอบด้วยแผ่นซีดี จำนวน 2 แผ่น แบบประเมินคุณภาพแบบเรียน และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียน
4. นำไปให้อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์และผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบ เพื่อแก้ไขปรับปรุง
5. นำแบบเรียนที่สมบูรณ์แล้วไปทดลองหาค่าประสิทธิภาพของแบบเรียน
6. เก็บรวบรวมข้อมูลการทดลอง
7. วิเคราะห์ข้อมูล
8. เสนอผลรายงานการวิจัย สรุปผล อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ซึ่งประกอบด้วยเนื้อหาความรู้ในเรื่อง การแต่งประโยคประเภทต่าง ๆ โดยแบ่งเนื้อหาออกเป็น 4 บท ดังต่อไปนี้

บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า

บทที่ 2 ประโยคคำถาม

บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ

บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง

2. ส่วนประกอบของชุดการเรียนประกอบด้วยแผ่นซีดีจำนวน 2 แผ่น ดังนี้ แผ่นซีดีประกอบเนื้อหาทั้ง 4 บท จำนวน 1 แผ่น และแผ่นซีดีชุดคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันสำหรับพระภิกษุ จำนวน1แผ่น

3. แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังเรียน

4. แบบประเมินคุณภาพชุดการเรียน

สรุปผลการวิจัย

จากการศึกษาวิจัยเพื่อสร้างชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติสามารถสรุปผลวิจัย ได้ดังนี้

1. ได้ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ จำนวน 4 บท ดังนี้

บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า

บทที่ 2 ประโยคคำถาม

บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ

บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและขอร้อง

2. ผลการหาประสิทธิภาพของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ เป็นดังนี้

2.1คุณภาพของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ จากการประเมินโดยผู้เชี่ยวชาญ พบว่าคุณภาพของชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติโดยรวมอยู่ในระดับดี สามารถนำไปทดลองเพื่อหาประสิทธิภาพได้

2.2ประสิทธิภาพจากการทดลองใช้ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ พบว่า ได้ประสิทธิภาพ 90.99/85.00 ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดไว้ 80/80 โดยแต่ละบทมีประสิทธิภาพดังนี้

บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า มีประสิทธิภาพเป็น 92.00/88.00
บทที่ 2 ประโยคคำถาม มีประสิทธิภาพเป็น 92.00/86.00
บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ มีประสิทธิภาพเป็น 90.66/84.00
บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและขอร้อง มีประสิทธิภาพเป็น 89.33/82.00

อภิปรายผล

จากการวิจัยการสร้างชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ผลปรากฏว่าได้ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ที่มีประสิทธิภาพ 90.99/85.00 ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดไว้ 80/80 เนื่องจากปัจจัยหลายประการ ดังนี้

1. ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ ได้ผ่านการพัฒนาอย่างมีระบบตามลำดับขั้นตอนโดยโดยเริ่มจากการที่ผู้วิจัยได้สร้างชุดการเรียนโดยศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง เพื่อเป็นข้อมูลปฐมภูมิในการสร้างชุดการเรียน แล้วนำชุดการเรียนไปเสนออาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ เพื่อตรวจสอบความถูกต้องเหมาะสมและปรับปรุงแก้ไขให้ถูกต้องเหมาะสมที่สุด จากนั้นนำชุดการเรียนเสนอต่อผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาไทยและภาษาธรรม เพื่อประเมินคุณภาพชุดการเรียน นำผลการประเมิน และข้อเสนอแนะมาสังเคราะห์ ปรับปรุงแก้ไขให้ชุดการเรียนมีความสมบูรณ์มากที่สุด ทำให้ผู้วิจัยมั่นใจว่าชุดการเรียนมีประสิทธิภาพเพียงพอ ที่จะช่วยให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้ได้จริงและสามารถบรรลุวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้

2. ในการหาประสิทธิภาพของชุดการเรียนด้วยตนเองจะเห็นได้ว่า ร้อยละของคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบระหว่างเรียน(E1)ที่ผู้เรียนทำได้สูงกว่าร้อยละของคะแนนเฉลี่ยของแบบทดสอบหลังเรียน (E2) ทั้งนี้อาจเนื่องจากแบบทดสอบระหว่างเรียนแต่ละบทเป็นเนื้อหาที่ผู้เรียนเพิ่งเรียนผ่านไปทำให้ผู้เรียนมีโอกาสลืมได้น้อยกว่าการทำแบบทดสอบหลังเรียนจบทั้ง 4 บท ซึ่งสอดคล้องกับผลการวิจัยของจันทร์ฉาย คุมพล (จันทร์ฉาย คุมพล.2547)เรื่องการพัฒนาบทเรียนคอมพิวเตอร์มัลติมีเดีย เรื่องวันสำคัญและประเพณีปฏิบัติสำหรับนักเรียนช่วงชั้นที่ 2 พบว่าบทเรียนมีประสิทธิภาพเป็น 88.08/86.08 นอกจากนี้ยังสอดคล้องกับผลการวิจัยของอุษาวรรณ์ ปาลียะ (อุษาวรรณ์ ปาลียะ: 2543) เรื่องการพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องราชาศัพท์และ ศัพท์สำหรับพระภิกษุและสุภาพชน ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2 ผลการวิจัยพบว่า ได้ชุดการเรียนด้วยตนเองที่มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐานที่กำหนดไว้ได้ทั้ง 3 ชุด ดังนี้ ชุดที่ 1 เรื่องราชาศัพท์สำหรับพระมหากษัตริย์และพระบรมวงศานุวงศ์ มีประสิทธิภาพเป็น 93/91 ชุดที่ 2 เรื่องคำศัพท์สำหรับพระภิกษุ มีประสิทธิภาพเป็น 91/90 ชุดที่ 3 ถ้อยคำสำหรับสุภาพชน มีประสิทธิภาพ

เป็น 96/94 และผลวิจัยของสุภัทรา ทรัพย์ไหลมา (สุภัทรา ทรัพย์ไหลมา:2550) ได้ศึกษาเกี่ยวกับประสิทธิภาพบทเรียนคอมพิวเตอร์มัลติมีเดีย เรื่อง ประโยคในภาษาไทย กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนช่วงชั้นที่ 3 ผลการวิจัยพบว่าบทเรียนมีประสิทธิภาพ 92.07/91.55 ซึ่งค่าเฉลี่ยของแบบทดสอบระหว่างเรียนมีค่าสูงกว่าเช่นกัน

3. จากการวิจัยพบว่า ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองสามารถตอบสนองความแตกต่างระหว่างบุคคลได้เป็นอย่างดี โดยเฉพาะความแตกต่างในเรื่องความสามารถและอัตราเร็วของการเรียนรู้ โดยผู้เรียนไม่เกิดความวิตกว่าจะเรียนไม่ทันผู้อื่น ที่สำคัญผู้เรียนซึ่งเป็นพระภิกษุสามารถเรียนได้อย่างอิสระตามความพร้อมของตนทั้งในเรื่องเวลาและสถานที่ จึงส่งผลให้ผู้เรียนได้รับผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนตามจุดมุ่งหมายซึ่งสอดคล้องกับวิภาภรณ์ เดโชชัยวุฒิ(2533: 45) ได้กล่าวถึงประโยชน์ของชุดการเรียนด้วยตนเองว่า ชุดการเรียนด้วยตนเองช่วยให้ผู้เรียนประสบความสำเร็จด้วยตนเองตามความสามารถของตนอย่างเหมาะสมโดยไม่จำกัดเวลาและสถานที่เรียน

ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัย

1. ควรมีการพัฒนาชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติทั้งในระดับต้นที่ไม่มีพื้นฐานความรู้ภาษาไทย และในระดับสูงโดยเน้นการศึกษา ภาษาไทยในเรื่องที่เกี่ยวกับธรรมะ เช่นบทสวดมนต์หรือบทความที่เกี่ยวกับวันสำคัญ และพิธีกรรมทางพุทธศาสนาในเมืองไทย เพื่อประโยชน์ในการศึกษาของพระภิกษุชาวต่างชาติต่อไป

2. ควรมีการวิจัยสร้างชุดการเรียนสนทนาภาษาไทยสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติในรูปแบบคอมพิวเตอร์มัลติมีเดีย โดยเนื้อหาเป็นการสนทนาระหว่างพระภิกษุกับฆราวาสในสถานการณ์ต่างๆ

3. ควรศึกษาผลของการใช้ชุดการเรียนด้วยตนเองกับตัวแปรอื่นๆ เช่น ความคงทนในการจำ เวลาที่ใช้ในการศึกษา เป็นต้น

บรรณานุกรม

บรรณานุกรม

การะเกด ลีละโรจน์. (2538). *การพัฒนาบทเรียนวีดีทัศน์วิชาภาษาไทย เรื่องชนิดของประโยค สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2* .วิทยานิพนธ์ กศ.ม. (ภาษาไทย).พิษณุโลก: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยนเรศวร. ถ่ายเอกสาร .

กำชัย ทองหล่อ. (2547). *หลักภาษาไทย* .กรุงเทพ ฯ: อมรการพิมพ์ .

จันทร์ฉาย คุมพล. (2547). *การพัฒนาบทเรียนคอมพิวเตอร์มัลติมีเดีย เรื่องวันสำคัญและประเพณีปฏิบัติ สำหรับนักเรียนช่วงชั้นที่ 2* สารนิพนธ์ กศ.ม.(เทคโนโลยี่ทางการศึกษา). กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร.

จิราภา เต็งไตรรัตน์. (2544). *จิตวิทยาทั่วไป (พิมพ์ครั้งที่ 3)*. กรุงเทพ ฯ: สำนักพิมพ์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

ทิพาพร ดิสสร. (2552). *การสร้างบทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอนวิชาภาษาไทย เรื่อง โครงสร้างประโยคเพื่อการสื่อสาร สำหรับผู้เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ* . วิทยานิพนธ์ กศ.ม. (เทคโนโลยี่ทางการศึกษา). มหาวิทยาลัยเชียงใหม่. ถ่ายเอกสาร.

นิพนธ์ ศุขปรีดี. (2519). *นวัตกรรมเทคโนโลยีการศึกษา.* กรุงเทพ ฯ: โรงพิมพ์พิฆเณศ.

บุษกร เผ่าศรีเจริญ.(2552:3)แบบสอบถามเรื่องปัญหาที่พบในการศึกษาภาษาไทยของพระภิกษุชาวต่างชาติ

ปิ่นแก้ว ทรัพย์สนอง(2550*). การพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องการเขียนสะกดคำของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3* สารนิพนธ์ กศ.ม.(การมัธยมศึกษา) . กรุงเทพ ฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร.

ผะอบ โปษกฤษณะ. (2538 *ลักษณะเฉพาะของภาษาไทย.*(พิมพ์ครั้งที่ 5). กรุงเทพ ฯ: อักษรพิทยา.

พักตร์วิภา ไทรรารอด. (2551). *การพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง สาระการเรียนรู้วิชาภาษาไทย เรื่อง ชนิดของประโยค สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2* สารนิพนธ์ กศ.ม. (การมัธยมศึกษา). กรุงเทพ ฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร.

มาลัย ม่วงเนียม. (2536). *การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทยเรื่องประโยคของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 ระหว่างการสอนโดยใช้แผ่นโปร่งใสประกอบการสอนกับการสอนโดยใช้แบบฝึกหัดเสริมการสอน* . วิทยานิพนธ์ กศ.ม. (ภาษาไทย). มหาวิทยาลัยนเรศวร. ถ่ายเอกสาร .

รัตนวลี คำชมพู. (2549). *การพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องชนิดของคำของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1 โรงเรียนสุรศักดิ์มนตรี.*สารนิพนธ์ กศ.ม.(การมัธยมศึกษา). กรุงเทพ ฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร .

เรืองเดช ปันเขื่อนขัติย์. (2541). *ภาษาศาสตร์ภาษาไทย.* กรุงเทพ ฯ: สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมเพื่อพัฒนาชนบท มหาวิทยาลัยมหิดล.

ลัดดา ศุขปรีดี. (2523). *เทคโนโลยีทางการเรียนการสอน.* ชลบุรี : ภาคเทคโนโลยีทางการศึกษา มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ บางแสน.

ล้วน สายยศ; และอังคณา สายยศ. (2531). *หลักการวิจัยทางการศึกษา.* กรุงเทพฯ: ภาควิชาพื้นฐานการศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร.

วราภา โพธิสัทธา (2532).*การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนวิชาภาษาไทยและเจตคติต่อการสอนของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5 ที่สอนโดยใช้ชุดการเรียนและสอนตามแผนการสอนของหน่วยศึกษานิเทศก์กรมสามัญศึกษา เขตการศึกษา 1.* ปริญญานิพนธ์. กศ.ม. (วิทยาศาสตร์การศึกษา). กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัย ศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร.

วชิราพรรณ จันทร์เทศ (2549) *การพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องการอ่านจับใจความสำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่1*สารนิพนธ์ กศ.ม.(การมัธยมศึกษา).กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร .

วิไลวรรณ ขนิษฐานันท์ (2533) *ภาษาและภาษาศาสตร์.*กรุงเทพฯ :มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.

วิภาภรณ์ เดโชชัยวุฒิ. (2533). *การเปรียบเทียบผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนและทักษะกระบวนการทางวิทยาศาสตร์ของนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 5 ที่เรียนด้วยชุดการเรียนด้วยตนเองแบบสืบเสาะหาความรู้กับการเรียนตามปกติ.* ปริญญานิพนธ์. กศ.ม.(วิทยาศาสตร์การศึกษา). กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร.

ศรีวิไล พลมณี . (2545). *พื้นฐานการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ.* กรุงเทพ ฯ: ศูนย์ไทยศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

สุนันทา โสรัจจ์. (2542). *ปัญหาภาษาไทยและการใช้ภาษาไทยในปัจจุบัน.* กรุงเทพ ฯ: คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.

สุโขทัยธรรมาธิราช, มหาวิทยาลัย. (2533). *สื่อการสอนระดับประถมศึกษา.* กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.

สุนันท์ ปัทมาคม. (2519). *ลำดับขั้นตอนในการทำงานและวางแผนการทำชุดการสอน.* กรุงเทพฯ: แผนกโสตทัศนศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

สุภัทรา ทรัพย์ไหลมา.(2550). *การศึกษาประสิทธิภาพบทเรียนคอมพิวเตอร์มัลติมีเดีย เรื่อง ประโยคในภาษาไทย กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย สำหรับนักเรียนช่วงชั้นที่ 3* . สารนิพนธ์ กศ.ม. (เทคโนโลยีการศึกษา). กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. ถ่ายเอกสาร.

ส่วนศาสนวิเศท สำนักเลขาธิการมหาเถรสมาคม *จำนวนพระภิกษุชาวไทยและชาวต่างชาติในเมืองไทย* ข้อมูล ณ.วันที่ 31 ธันวาคม 2552)

เสาวนีย์ สิกขาบัณฑิต. (2528). *เทคโนโลยีทางการศึกษา*. กรุงเทพฯ: ภาควิชาครุศาสตร์ เทคโนโลยี พระจอมเกล้าพระนครเหนือ.

อัครา บุญทิพย์. (2534). *หลักภาษาไทยสำหรับครูมัธยมศึกษาตอนต้น.*กรุงเทพฯ: โอ.เอส.พริ้นติ้ง เฮ้าส์

อุปกิตศิลปะสาร),พระยา.(2531).*หลักภาษาไทย.*กรุงเทพฯ: ไทยวัฒนาพานิช.

อุษาวรรณ์ ปาลียะ.(2543). *การพัฒนาชุดการเรียนด้วยตนเอง วิชาภาษาไทย เรื่องราชาศัพท์ และศัพท์สำหรับพระภิกษุและสุภาพชน ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 2.*สารนิพนธ์ กศ.ม. (เทคโนโลยี่ทางการศึกษา). กรุงเทพฯ: บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ. อัดสำเนา

อรพรรณ พรสีมา. (2530). *เทคโนโลยีทางการสอน.* กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์โอเอสพริ้นติ้งเฮาส์.

Brawley. Olelta Danaiels. (1975,January). *A Study of Evaluate the Effects of Using Multi Media Instructional Modules to Teacher Time-Telling to Retarded Learner*. Dissertation Abstracts. 35:4280-A

Bryan,John M.;& Smith Jay C. (1975,November). *A Self Paced Art History Learning Difficulties.* New York: Appleton-Century-Crofts.

Cudney,Shirty A. (1975, November.) *Mediated Self-Instruction of Basic Nursing Skill*. In Audio Instruction. 20(9):26 - 2

Duane,janes E. (1973). *Individualized Instruction- Programmed and Materails*. New Jersey : Education Tecnology Publication.

Edward Clefford H. (1975,Febuary). *Changing Teacher Behavior Though Self – Instruction and Supervised Micro Teaching in a Compentency Based Program*. *Journal of Educational Research.*

Grinewald, Robert N.(1975,March). *Peerp-reduced Packages for Professional Preparation, in Education Tecnology*. 15(3) : 39

Heather, Glen. (1977,February). *A Working Definition of Individualized Instructional, In Education Leadership*. The Journal of Education Leadership. 34(8) :342-344

Langstaff,Anne Louise. (1973). *Development an Evaluation and Auto Instruction Media Package for Teacher Education*. *Dissertation Abstracts.*

Moore,Kenneth D .Blankenship.,J.W.(1974,November). *Teaching Basic Science Skills Thorough Realistic Science in the Elementary School, Science Education*. 14(11): 337-345.

Satterfielf,Melanie. (2001). *Geometer 's Sketchpad : Single – user Package, Version 3. Dissertation Abstracts International.* 38: (Online). Retrieved April, 8 2004,from http//vnweb.hwwilsonweb.com, Retrieved.

Shaw,Terry J. (1978, March) *The effect of the Problem Solving Training in Science Upon Utilization of Problem Solving Skills in Science and Social Studies*.

Shoichi Iwasaki and Preeya Ingkaphirom (2005). *A Reference Grammar of Thai*. Cambridge university press .

Vivas, David A. (1985,September).*The Design and Evaluation of Cause in Thinking Operation for First Graders in Venezuela*. . Dissertation Abstracts International 46(3):603 –A

Wilson,Cynthia Lousie. (1989,Agust). *An Analysis of Direct Instruction Produce in Teaching Word Promblem – Solving to Learning Disabled Students*. *Dissertation Abstracts International* 50(02A):416

www.thawsischool.com/dhamma-ajarn/03.html

http://xchange.teenee. com/ Foreign Monks

ภาคผนวก

ภาคผนวก ก
หนังสือขอเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญ

ที่ ศธ 0519.12/3744

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
สุขุมวิท 23 กรุงเทพฯ 10110

19 สิงหาคม 2553

เรื่อง ขอเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญ

เรียน อาจารย์พัธนี โชติกเสถียร

เนื่องด้วย นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ นิสิตระดับปริญญาโท สาขาวิชาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ได้รับอนุมัติให้ทำสารนิพนธ์ เรื่อง "ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ" โดยมี รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ในการนี้ บัณฑิตวิทยาลัยขอเรียนเชิญ ท่าน เป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ ได้โปรดพิจารณาเป็นผู้เชี่ยวชาญให้ นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ และขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูง ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์ ดร.สมชาย สันติวัฒนกุล)
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

สำนักงานคณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
โทร. 0-2649-5067
หมายเหตุ : สอบถามข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อนิสิต โทรศัพท์ 085-070-2772

ที่ ศธ 0519.12/3748

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
สุขุมวิท 23 กรุงเทพฯ 10110

19 สิงหาคม 2553

เรื่อง ขอเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญ

เรียน อาจารย์ชุติมา กัณฐกมาลากุล

เนื่องด้วย นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ นิสิตระดับปริญญาโท สาขาวิชาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ได้รับอนุมัติให้ทำสารนิพนธ์ เรื่อง "ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ" โดยมี รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ในการนี้ บัณฑิตวิทยาลัยขอเรียนเชิญ ท่าน เป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ ได้โปรดพิจารณาเป็นผู้เชี่ยวชาญให้ นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ และขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูง ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์ ดร.สมชาย สันติวัฒนกุล)
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

สำนักงานคณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
โทร. 0-2649-5067
หมายเหตุ : สอบถามข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อนิสิต โทรศัพท์ 085-070-2772

ที่ ศธ 0519.12/3749

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
สุขุมวิท 23 กรุงเทพฯ 10110

18 สิงหาคม 2553

เรื่อง ขอเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญ

นมัสการ พระอาจารย์ชยสาโร

เนื่องด้วย นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ นิสิตระดับปริญญาโท สาขาวิชาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ได้รับอนุมัติให้ทำสารนิพนธ์ เรื่อง "ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ" โดยมี รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ในการนี้ บัณฑิตวิทยาลัยขออาราธนาพระคุณเจ้า เป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ ได้โปรดพิจารณาเป็นผู้เชี่ยวชาญให้ นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ และขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูง ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความเคารพ

(รองศาสตราจารย์ ดร.สมชาย สันติวัฒนกุล)
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

สำนักงานคณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
โทร. 0-2649-5067
หมายเหตุ : สอบถามข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อนิสิต โทรศัพท์ 085-070-2772

ที่ ศธ 0519.12/3750

บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
สุขุมวิท 23 กรุงเทพฯ 10110

19 สิงหาคม 2553

เรื่อง ขอความอนุเคราะห์เพื่อการวิจัย

นมัสการ เจ้าอาวาสวัดตะล่อม (จรัญสนิทวงศ์)

เนื่องด้วย นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ นิสิตระดับปริญญาโท สาขาวิชาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ได้รับอนุมัติให้ทำสารนิพนธ์ เรื่อง "ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ" โดยมี รองศาสตราจารย์ผกาศรี เย็นบุตร เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ในการนี้ นิสิตมีความจำเป็นต้องเก็บข้อมูลเพื่อการวิจัย โดยขอใช้สถานที่บริเวณภายในวัดฯ เพื่อทดลองใช้ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ และ แบบทดสอบความรู้ภาษาไทยเรื่องการแต่งประโยค (pre-test – post-test) กับพระภิกษุชาวต่างชาติที่มีความรู้ภาษาไทยระดับต้น จำนวน 15 รูป ในระหว่างเดือนกันยายน – ตุลาคม 2553

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ ได้โปรดพิจารณาให้ นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ ได้เก็บข้อมูลเพื่อการวิจัย และขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูง ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความเคารพ

(รองศาสตราจารย์ ดร.สมชาย สันติวัฒนกุล)
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

สำนักงานคณบดีบัณฑิตวิทยาลัย
โทร. 0-2649-5067
หมายเหตุ : สอบถามข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อนิสิต โทรศัพท์ 085-070-2772

ภาคผนวก ข
แบบทดสอบท้ายบทเรียน
แบบทดสอบหลังเรียน

แบบทดสอบท้ายบทเรียน 15 ข้อ : บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า

จงพิจารณาว่าประโยคต่อไปนี้เป็นประโยคบอกเล่าในรูปใด

Read these sentences and choose the tense of each sentence

___ก___ ประโยคบอกเล่ารูปปัจจุบัน (Present Tense)

___ข___ ประโยคบอกเล่ารูปอดีต (Past Tense)

___ค___ ประโยคบอกเล่ารูปอนาคต (Future Tense)

ตัวอย่าง For example:

โยมแม่กำลังถวายสังฆทาน __ก__

1. พรุ่งนี้เราจะไปทำบุญที่วัด _____
2. ท่านบวชมาห้าพรรษาแล้ว _____
3. อาตมาเคยคิดอยากสึก _____
4. ชาวบ้านกำลังฟังธรรมที่ศาลา _____
5. อาตมาเคยเป็นหมอ _____
6. เขาจะไปทอดกฐินที่เชียงใหม่ _____
7. เณรกำลังล้างบาตร _____
8. โยมแม่สวดมนต์ทุกวัน _____
9. หลวงพ่อกำลังจะเทศน์ _____
10. พระรูปนี้เพิ่งบวชเมื่อวานนี้ _____
11. แม่ชีปฏิบัติธรรมอยู่ _____
12. ผมเป็นมัคนายกของวัดนี้มาห้าปีแล้ว _____
13. อาตมาจะจำพรรษาที่วัดนี้อีกสองเดือน _____
14. ศาลานี้สร้างเมื่อปี พ.ศ. 2507 _____
15. ปีหน้าโยมแม่จะมาเมืองไทย _____

แบบทดสอบท้ายบทเรียน 15 ข้อ : บทที่ 2 ประโยคคำถาม

จงเลือกคำมาเติมให้เป็นประโยคคำถามที่ถูกต้อง (บางประโยคสามารถใช้คำที่แสดงคำถามได้หลายคำ)

Find the correct missing Question words (Some sentence can use many Question words)

1. ปีนี้หลวงพ่ออายุ_____ ครับ	ทำไม
2. ท่านพูดภาษาไทย_____ ครับ	ใช่ไหม
3. _____โยมไม่กรวดน้ำ	เท่าไหร่
4. โยมรู้จักวัดป่านานาชาติ_____	ใคร
5. _____เป็นเจ้าอาวาสที่นี่ครับ	เมื่อไหร่
6. ท่านฉันภัตตาหารเสร็จ_____	อะไร
7. พระเริ่มเทศน์_____โมง	กี่
8. สำนักสงฆ์อยู่_____	แล้วหรือยัง
9. วันวิสาขบูชาตรงกับวัน_____	ได้ไหม
10. โยมจะนั่งสมาธิ_____เดินจงกรม	ที่ไหน
11. หลวงตาอาพาธตั้งแต่_____	ไหม
12. นี่เป็นใบปวารณาของโยม_____	อย่างไร
13. โยมพ่อเป็นเจ้าภาพงานนี้_____	ไหน
14. อุโบสถของวัดนี้สร้างเมื่อปี_____	หรือเปล่า
15. คำว่า “ พิจารณา ” หมายความว่า_____	หรือ

แบบทดสอบท้ายบทเรียน 15 ข้อ : บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ

จงเรียงลำดับคำใหม่ให้เป็นประโยคปฏิเสธที่ถูกต้อง

Use the given words to make correct Negative Sentence

ตัวอย่าง For example:

เดินจงกรม ไม่เคย ผม

ผมไม่เคยเดินจงกรม

1. คนไทย ไม่ใช่ อาตมา

_____

2ไม่ค่อย วันนี้ ร้อน

_____

3. ไม่เคย เขา บวช

_____

4. ทำบาป ไม่อยาก เด็กวัด

_____

5. จำวัด อาตมา ตอนกลางวัน ไม่ต้องการ

_____

6. กุฏิ ไม่อยู่ เจ้าอาวาส ที่

_____

7. เวียนเทียน ไม่สามารถ โยมแม่ เมื่อคืนนี้ ไป

_____

8. ฉายา ผม สมภาร ไม่ทราบ ของ รูปนี้

_____

9. ไม่สำรวม อาบัติ ท่าน เพราะ

_____

10. มา ไม่มี วัด เวลา โยมป้า

_____

11. ไม่ควร ธูป จุด กุฏิ ใน คุณ

_____

12. ไม่เข้าใจ พระต่างชาติ รูปนั้น ภาษาไทย

_____

13. ผี จริง ไม่เชื่อ อาตมา มี ว่า

_____

14. ผิด ทำ ไม่เจตนา ท่าน วินัย

_____

15. ไม่เที่ยง ทั้งหลาย สังขาร

_____

แบบทดสอบท้ายบทเรียน 15 ข้อ : บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง

จงพิจารณาว่าประโยคต่อไปนี้ประโยคใดเป็น **ประโยคคำสั่งหรือขอร้อง**

Read these sentences and choose **Imperative Sentence**

ตัวอย่าง:ก. ที่นี่ไม่มีขยะ

ข. เขาทิ้งขยะที่นี่

(ค.)ห้ามทิ้งขยะที่นี่

ง. ทำไมมาทิ้งขยะที่นี่

1. ก. ใครเป็นคนประเคน

ข. โยมพ่อกำลังช่วยประเคน

ค. กรุณาถอดรองเท้าก่อนประเคน

ง. เขาไม่ได้ถอดรองเท้าก่อนประเคน

2. ก. ช่วยพูดดังๆหน่อย

ข. เณรกำลังพูดเสียงดัง

ค. เขาไม่ควรพูดเสียงดัง

ง. ทำไมคุณต้องพูดเสียงดัง

3. ก. ใครจะช่วยเหลือคนชรา

ข. เขาชอบช่วยเหลือคนชรา

ค. ไม่มีใครช่วยเหลือคนชรา

ง. โปรดเมตตาช่วยเหลือคนชรา

4. ก. เขาไม่ได้จัดอาสนะ

ข. โยมจัดอาสนะให้ใคร

ค. โยมแม่ช่วยจัดอาสนะ

ง. ช่วยจัดอาสนะให้หน่อย

5. ก. อย่าพูดโกหกนะ
   ข. เขากำลังพูดโกหก
   ค. ใครไม่ชอบพูดโกหก
   ง. อาตมาไม่เคยพูดโกหก

6. ก. ท่านไม่ได้ปิดไฟและพัดลม
   ข. หลวงพ่อกำลังปิดไฟและพัดลม
   ค. ใครปิดไฟและพัดลมก่อนออกจากกุฏิ
   ง. โปรดปิดไฟและพัดลมก่อนออกจากกุฏิ

7. ก. เขาเก็บอาหารไว้ในกุฏิ
   ข. ท่านเก็บอาหารไว้ที่ไหน
   ค. กรุณาอย่าเก็บอาหารไว้ในกุฏิ
   ง. หลวงพ่อไม่เคยเก็บอาหารไว้ในกุฏิ

8. ก. ผมไม่รู้ว่าใครเป็นเจ้าภาพ
   ข. ใครเป็นเจ้าภาพผ้าป่างานนี้
   ค. โยมพ่ออยากร่วมเป็นเจ้าภาพ
   ง. ขอเชิญร่วมเป็นเจ้าภาพผ้าป่า 10,000 กอง

9. ก. จงอดทนและปล่อยวาง
   ข. ทำไมโยมไม่ยอมปล่อยวาง
   ค. เขากำลังทุกข์เพราะไม่ปล่อยวาง
   ง. หลวงพ่อสอนให้อดทนและปล่อยวาง

10. ก. อย่าลืมพิจารณาอาหารก่อนฉัน
    ข. ทำไมต้องพิจารณาอาหารก่อนฉัน
    ค. ท่านกำลังพิจารณาอาหารก่อนฉัน
    ง. หลวงพ่อไม่เคยลืมพิจารณาอาหารก่อนฉัน

11. ก. ผมกำลังเย็บจีวรอยู่
    ข. เขายังไม่เคยเย็บจีวร
    ค. โยมแม่เย็บจีวรให้ใคร
    ง. ช่วยเย็บจีวรให้อาตมาหน่อย

12. ก. ท่านแสดงธรรมเป็นภาษาอะไร
    ข. โปรดแสดงธรรมเป็นภาษาไทย
    ค. ท่านแสดงธรรมเป็นภาษาไทยได้ไหมครับ
    ง. เมื่อวานนี้หลวงพ่อไม่ได้แสดงธรรมเป็นภาษาไทย

13. ก. กรุณาล้างเท้าก่อนเข้าศาลา
    ข. ทำไมเขาล้างเท้าก่อนเข้าศาลา
    ค. เณรกำลังล้างเท้าก่อนเข้าศาลา
    ง. ท่านไม่เคยลืมล้างเท้าก่อนเข้าศาลา

14. ก. หลวงพ่อกำลังจะปลงผมให้เณร
    ข. เขาไม่มีโอกาสปลงผมให้หลวงพ่อ
    ค. ขอโอกาสปลงผมให้หลวงพ่อนะครับ
    ง. เมื่อเช้านี้ใครเป็นคนปลงผมให้หลวงพ่อ

15. ก. ไม่มีบาตรบนพื้น
    ข. ใครวางบาตรบนพื้น
    ค. ท่านไม่เคยวางบาตรบนพื้น
    ง. กรุณาอย่าวางบาตรไว้บนพื้น

แบบทดสอบหลังเรียน 10 ข้อ : บทที่ 1 ประโยคบอกเล่า(Affirmative Sentence)

จงเรียงลำดับคำใหม่ให้เป็นประโยคบอกเล่าที่ถูกต้อง

Use the given words to make correct Affirmative Sentence

ตัวอย่าง For example

เป็น ท่าน เคย ครู

ท่านเคยเป็นครู

1. จำวัด กำลัง เจ้าอาวาส

…….

2.ถวาย พรุ่งนี้ โยมแม่ จะ สังฆทาน

……..

3. ฉัน แล้ว จังหัน ท่าน

……..

4. ตักบาตร กำลังจะ ญาติโยม

……

5. เพิ่ง เณร เสร็จ สวดมนต์

……

6. ไป เคย ทอดกฐิน เขา ที่ วัด

……..

7. จะ ปีหน้า อาตมา อินเดีย กลับ

……

8. ธุดงค์ เดือนหน้า ไป จะ อาตมา

……

9. เขา วัดนี้ ปีที่แล้ว บวช เคย ที่

……..

10. กำลังจะ เรา ทำบุญ ไป

……

แบบทดสอบหลังเรียน 10 ข้อ : บทที่ 2 ประโยคคำถาม(Interrogative Sentence)

จงเรียงลำดับคำใหม่ให้เป็นประโยคบอกเล่าที่ถูกต้อง

Use the given words to make correct Interrogative Sentence

ตัวอย่าง For example

ใน อยู่ ใคร กุฏิ

ใครอยู่ในกุฏิ

1. ใช่ไหม เป็น เจ้าอาวาส ท่าน

.....

2. มา ไม่ โยมแม่ ทำไม

.....

3. ภาษา พูด เขา อะไร

.....

4. อาพาธ เมื่อไร หลวงตา ตั้งแต่

.....

5. ที่ไหน เณร บิณฑบาต ไป

.....

6. บวช หลวงพ่อ อายุ เท่าไร

.....

7. ไหม เวียนเทียน จะ ด้วยกัน ไป คุณ

.....

8. พระต่างชาติ กี่ วัดนี้ รูป มี

.....

9. ภาษาไทย เทศน์ ท่าน ได้ไหม

.....

10. เดินจงกรม หรือ โยม นั่งสมาธิ จะ

.....

แบบทดสอบหลังเรียน 10 ข้อ : บทที่ 3 ประโยคปฏิเสธ (Negative Sentence)

จงเรียงลำดับคำใหม่ให้เป็นประโยคปฏิเสธที่ถูกต้อง

Use the given words to make correct Negative Sentence

ตัวอย่าง For example

ลาสิกขา ไม่อยาก เณร

เณรไม่อยากลาสิกขา

1. พูด เขา ไม่เก่ง ภาษาอังกฤษ

.....

2. ฉายา หลวงพ่อ ไม่ทราบ ผม

.....

3. ไม่ มา เวลา มี วัด โยมแม่

.....

4. สูบบุหรี่ ไม่ควร กุฏิ ใน ท่าน

.....

5. หนังสือ เณร อ่าน ไม่ชอบ

.....

6. อาตมา ของ จีวร ไม่ใช่ ผืนนี้

.....

7. ที่ แม่ชี ไม่อยู่ ตอนนี้ อุโบสถ

.....

8. ไม่ได้ ท่าน จำพรรษา ที่นี่

.....

9. บาลี ภาษา เด็กวัด ไม่เข้าใจ

.....

10. ไม่เคย โยมพ่อ เมืองไทย มา

.....

แบบทดสอบหลังเรียน 10 ข้อ : บทที่ 4 ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง (Imperative Sentence)

จงเรียงลำดับคำใหม่ให้เป็นประโยคคำสั่งและประโยคขอร้องที่ถูกต้อง

Use the given words to make correct Imperative Sentence

ตัวอย่าง For example :ใน ตกปลา อย่า วัด

อย่าตกปลาในวัด

1. ขยะ ทิ้ง ห้าม ที่นี่

.....

2. โกหก พูด อย่า นะ

.....

3. ร่วมกัน ขอเชิญ ทำบุญ

.....

4. เสียงดัง กรุณา พูด อย่า

.....

5. สีกา ใน กุฏิ ห้าม เข้าไป

.....

6. นิมนต์ แสดงธรรม ท่าน ช่วย

.....

7. ปลงผม ขอโอกาส หลวงพ่อ ให้

.....

8. บาตร ช่วย ล้าง ให้หน่อย

.....

9. นั่งสมาธิ มือถือ กรุณา ปิด ก่อน

.....

10. รองเท้า ก่อน อุโบสถ ถอด เข้า โปรด

.....

ภาคผนวก ค

แบบประเมินวัดคุณภาพของชุดการเรียนด้วยตนเองโดยผู้เชี่ยวชาญ

แบบประเมินวัดคุณภาพของชุดการเรียนโดยผู้เชี่ยวชาญ
เรื่อง ชุดการเรียนภาษาไทยสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติเรื่องการแต่งประโยค

ผู้เชี่ยวชาญ.....

ที่	รายการ						หมายเหตุ
		5	4	3	2	1	
1	ด้านรูปเล่ม						
	1.1 คุณภาพของกระดาษ						
	1.2 การออกแบบหน้าปก						
	1.3 ขนาดรูปเล่ม						
	1.4 ลักษณะตัวอักษรภาษาไทย						
	1.5 ลักษณะตัวอักษรภาษาอังกฤษ						
2	ด้านเนื้อหา						
	2.1 เนื้อหาสอดคล้องกับวัตถุประสงค์						
	2.2 เนื้อหาถูกต้องเหมาะสม						
	2.3 เนื้อหามีประโยชน์ต่อผู้เรียน						
	2.4 เนื้อหามีความน่าสนใจต่อผู้เรียน						
	2.5 คำชี้แจงในเนื้อหาถูกต้องชัดเจน						
	2.6 ระดับความยากง่ายเหมาะสมกับผู้เรียน						
	2.7 แบบฝึกหัดสอดคล้องกับวัตถุประสงค์						

ความหมายของระดับการประเมิน

5 หมายถึง ชุดการเรียน ดีเหมาะสมมากที่สุด
4 หมายถึง ชุดการเรียน ดีเหมาะสมมาก
3 หมายถึง ชุดการเรียน เหมาะสมปานกลาง
2 หมายถึง ชุดการเรียน เหมาะสมน้อย
1 หมายถึง ชุดการเรียน เหมาะสมน้อยที่สุด

ภาคผนวก ง
ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง เรื่องการแต่งประโยค สำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ

ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง
เรื่องการแต่งประโยคสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติ
Self-learning package of Thai language on making sentences for foreign monks
จัดทำโดย นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ

คำนำ

ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติเรื่องการแต่งประโยคชุดนี้ จัดทำขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นแนวทางสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติที่ต้องการเพิ่มพูนความรู้ภาษาไทยเรื่องการแต่งประโยค เพื่อใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันของพระภิกษุสงฆ์คำศัพท์และประโยคตัวอย่างในชุดการเรียนชุดนี้จึงมุ่งเน้นเฉพาะคำศัพท์และประโยคตัวอย่างที่เกี่ยวข้องกับพระภิกษุเป็นสำคัญ คำศัพท์บางคำที่ใช้ในชุดการเรียนนี้อาจเป็นคำที่มีหลายความหมายแต่เพื่อไม่ให้เกิดความสับสน คำศัพท์ในชุดการเรียนชุดนี้จึงแปลความหมายเฉพาะที่ใช้ในประโยคตัวอย่างเท่านั้น

ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคชุดนี้เหมาะที่สุดสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติที่มีความรู้พื้นฐานภาษาไทยในระดับต้นกล่าวคือสามารถอ่านและเขียนคำที่สะกดด้วยพยัญชนะสระและวรรณยุกต์ได้พอสมควร นอกจากนี้ในชุดการเรียนชุดนี้ยังประกอบด้วยแผ่นซีดีที่รวบรวมคำศัพท์และประโยคตัวอย่างไว้เพื่อให้ผู้เรียนได้ฝึกฟังและออกเสียงภาษาไทยได้อย่างถูกต้อง

ผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่าชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองเรื่องการแต่งประโยคชุดนี้จะเป็นแนวทางให้พระภิกษุชาวต่างชาติที่มีความตั้งใจที่จะศึกษาภาษาไทยด้วยตนเองได้รับประโยชน์ในการนำมาประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันต่อไป

อานิสงส์แห่งการจัดทำชุดการเรียนชุดนี้ผู้จัดทำขอถวายเป็นอาจาริยบูชาแด่ครูบาอาจารย์ทุกท่านทั้งทางโลกและทางธรรม ที่กรุณาอบรมสั่งสอนศิษย์ให้มีทั้งความรู้และคุณธรรมตลอดจนขอมอบบุญกุศลนี้แทนเครื่องบูชาพระคุณบิดามารดาตลอดจนกัลยาณมิตรทุกท่านที่ได้สละเวลาคอยช่วยเหลือและเป็นกำลังใจให้ผู้จัดทำมาโดยตลอด

Preface

This ‘Self-learning package of Thai language on making sentences for foreign monks’ is published for foreign monks who want to learn more about how to make Thai sentences for communication in a monk’s daily life.

Therefore the vocabularies and sentences in this package are especially for monks. Some vocabularies in this package have more than one meaning but to avoid confusion, it the translation will refer to the meaning that is mentioned in each sentence only.

This self-learning package of Thai language on making sentences is suitable for foreign monks who have a basic knowledge of Thai language. This means an ability to read and write some words that are combined with Thai alphabet, vowel and tone mark.

This package also comes with an audio CD for the self- learner to listen and practice speaking Thai correctly.

I wish that this self- learning package of Thai language on making sentences will benefit monks and enable them to adapt to use Thai language in daily life.

If there is to be good outcome from this package, I would like to dedicate it to all teachers who have taught their students their knowledge and morals.

I want to also dedicate this to my parents and friends who keep helping me and give me all their supports.

สารบัญ

Content

	หน้า
คำแนะนำในการใช้ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง Instructions to use the Thai self- learning package	67
วิธีใช้ชุดการเรียน Method of using the learning package	68
ความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับประโยคในภาษาไทย Basic knowledge about a sentence in Thai	70
ชุดที่ 1 ประโยคบอกเล่า Affirmative Sentence	72
ประโยคบอกเล่ารูปปัจจุบัน Present Tense	76
ประโยคบอกเล่ารูปอดีต Past Tense	79
ประโยคบอกเล่ารูปอนาคต Future Tense	82
แบบฝึกหัด Exercise	85
เฉลยแบบฝึกหัด	86
ชุดที่ 2 ประโยคคำถาม Interrogative Sentence	87
แบบฝึกหัด Exercise	94
เฉลยแบบฝึกหัด	95
ชุดที่ 3 ประโยคปฏิเสธ Negative Sentence	97
แบบฝึกหัด Exercise	102
เฉลยแบบฝึกหัด	104
ชุดที่ 4 ประโยคคำสั่งและขอร้อง Imperative Sentence	105
แบบฝึกหัดExercise	111

สารบัญ(ต่อ)

Content

	หน้า
เฉลยแบบฝึกหัด	114
อภิธานศัพท์ Glossary	115
ชุดคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันสำหรับพระภิกษุ Daily Life Vocabulary for Monks	126

คำแนะนำในการใช้ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง

Instructions to use the Thai self- learning package

คำแนะนำในการใช้ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเอง

ชุดการเรียนภาษาไทยด้วยตนเองสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติชุดนี้แบ่งเนื้อหาตามรูปประโยคออกเป็น**4**ชุดดังต่อไปนี้

ชุดที่ 1 ประโยคบอกเล่า

ชุดที่ 2 ประโยคคำถาม

ชุดที่ 3 ประโยคปฏิเสธ

ชุดที่ 4 ประโยคคำสั่งและขอร้อง

ในแต่ละชุดจะประกอบด้วยเนื้อหาดังนี้

1. ประโยคตัวอย่าง
2. คำศัพท์
3. แบบฝึกหัด

(โดยทุกชุดจะมีคำแปลเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อให้เกิดประโยชน์ต่อพระภิกษุชาวต่างชาติที่มีความรู้ภาษาอังกฤษได้ศึกษาด้วยตนเอง)

Instructions to use this Thai self- learning package

This self- learning package of Thai Language on making sentences for foreign Monks is divided into **4** chapters as follows

Chapter 1 Affirmative Sentence

Chapter 2 Interrogative Sentence

Chapter 3 Negative Sentence

Chapter 4 Imperative Sentence

Each chapter includes

1. Example of sentences
2. Vocabulary
3. Exercise

วิธีใช้ชุดการเรียน

1. ผู้เรียนควรศึกษาชุดการเรียนทีละชุดตามลำดับโดยเริ่มจากชุดที่ 1, ชุดที่ 2, ชุดที่ 3 และชุดที่ 4 ทั้งนี้เนื่องจากคำศัพท์บางคำที่ได้อธิบายความหมายแล้วในชุดที่1 เมื่อนำมาใช้ในชุดการเรียนชุดถัดมาจะไม่มีการอธิบายความหมายของคำศัพท์นั้นอีก

2. ก่อนที่จะเริ่มศึกษาเนื้อหาในแต่ละชุดผู้เรียนควรศึกษาความหมายของคำศัพท์ทั้งหมดที่มีอยู่ในชุดนั้นเสียก่อนทั้งนี้เพื่อให้ง่ายต่อการอ่านและทำความเข้าใจความหมายของประโยคตัวอย่างและแบบฝึกหัดในชุดนั้น

3. ในชุดการเรียนแต่ละชุดจะมีแผ่นซีดีประกอบเพื่อช่วยให้ผู้เรียนได้ฟังและฝึกออกเสียงภาษาไทยได้อย่างถูกต้องผู้เรียนจึงควรเปิดซีดีฟังพร้อมดูเนื้อหาประกอบควรหมั่นฟังซ้ำๆและฝึกออกเสียงตามบ่อยๆทั้งนี้เพื่อให้เกิดความเคยชินในการฟังและออกเสียงได้อย่างถูกต้องรวมทั้งทำให้สามารถจำคำศัพท์ได้อย่างรวดเร็วยิ่งขึ้น

4. ในส่วนคำศัพท์ที่มีปรากฏอยู่ในชุดการเรียนทั้ง 4 ชุดได้รวบรวมไว้ในอภิธานศัพท์ (Glossary) โดยเรียงตามลำดับพยัญชนะไทยดังนี้

ก ข ฃ ค ฅ ฆ ง จ ฉ ช ซ ฌ ญ ฎ ฏ ฐ ฑ
ฒ ณ ด ต ถ ท ธ น บ ป ผ ฝ พ ฟ ภ ม
ย ร ล ว ศ ษ ส ห ฬ อ ฮ

นอกจากนี้ยังมีการรวบรวมชุดคำศัพท์ต่างๆโดยมุ่งเน้นคำศัพท์ ที่สามารถนำไปใช้สื่อสารในชีวิตประจำวันของพระภิกษุสงฆ์ ทั้งนี้ เพื่อให้ผู้เรียนได้ฝึกแต่งประโยคด้วยตนเองโดยใช้คำศัพท์ต่างๆเหล่านี้

Method of using the learning package

1. Learners should study the lessons in order, starting from chapter 1, chapter2, chapter3, chapter4 because vocabulaies that are already translated in previous chapter might appear in the next chapter but will not be identified on the vocabulary list.

2. Learner should know the meaning of the vocabularies before they go through the whole chapter because this will make it easier when they read along and understand the meaning of example sentences and doing exercises.

3. In each chapter of lesson Learners can follow with audio CD to help them improve their listening skills and also speak Thai correctly. Learners should listen from audio CD and read along from the lesson at the same time. Learners should listen and practice speaking repeatedly.

This will help improve listening skills and speaking skills and also learn the vocabularies faster.

4. All vocabularies are listed in 4 chapters, also the Vocabulary index has been included which is based on Thai alphabetical order as follows:ก - ฮ

Additional vocabularies not mentioned in the lessons have also been included.

All additional vocabularies listed are commonly used in monk's daily life. Learners can make sentences by themselves using these extra vocabularies.

ความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับประโยคในภาษาไทย

Basic knowledge about a sentence in Thai

ประโยคคือกลุ่มคำที่นำมาเรียงกันให้ได้ใจความสมบูรณ์ความหมายของประโยคในภาษาไทยขึ้นอยู่กับการเรียงลำดับดังนั้นถ้ามีการเปลี่ยนตำแหน่งของคำในประโยคความหมายก็จะเปลี่ยนไปด้วย

Sentence is composed of words grouped together to express meaningful statement. The meaning of the sentence depends on word order; if word order is changed, the meaning will be changed too.

ตัวอย่างFor examples:

- ยายเลี้ยงหลาน: Grandmother looks after her grandchild.
- หลานเลี้ยงยาย :Grandchild looks after her grandmother.

คำศัพท์(Vocabulary)

ยาย grandmother

เลี้ยง look after

หลาน grandchild

รูปแบบประโยคที่ใช้สื่อสารในภาษาไทยแบ่งได้เป็น 4 ลักษณะคือ

1. ประโยคบอกเล่า
2. ประโยคคำถาม
3. ประโยคปฏิเสธ
4. ประโยคคำสั่งและประโยคขอร้อง

Sentence is divided into 4 types as follows:

1. Affirmative Sentence
2. Interrogative Sentence
3. Negative Sentence
4. Imperative Sentence

ชุดที่ 1

Chapter 1

ประโยคบอกเล่า

Affirmative Sentence

ประโยคบอกเล่าคือประโยคที่ใช้เพื่อบอกเล่าเรื่องราวว่าประธานของประโยคเป็นใคร ทำอะไร อยู่ที่ไหน เมื่อไร อย่างไร

โครงสร้างประโยคบอกเล่าในภาษาไทยตามปกติจะมีส่วนประกอบคือประธานและกริยาหรืออาจมีกรรมด้วย

Affirmative Sentence is used to state what the subject is ;what the subject does; where, when and how the subject is.

Structure of affirmative sentence generally consists of subject and verb or optional object.

ตัวอย่าง For example:

- เจ้าอาวาสฉันน้ำปานะ

The abbot drinks juice.

- เณรล้างบาตร

The novice washes an alms- bowl.

- ญาติโยมถวายสังฆทาน

Laypeople make offering to Sangha.

Subject	Verb	Object
เจ้าอาวาส	ฉัน	น้ำปานะ
เณร	ล้าง	บาตร
ญาติโยม	ถวาย	สังฆทาน

คำศัพท์(Vocabulary)

เจ้าอาวาส	abbot
ฉัน	eat (used for monk)
น้ำปานะ	juice (used for monk)
เณร	novice
ล้าง	wash
บาตร	monk's alms-bowl
ญาติโยม	laypeople
ถวาย	offer
สังฆทาน	offering dedicated to the Sangha

คำขยายประโยคสามารถนำมาวางไว้หลังคำที่ต้องการขยายเช่นหลังคำนามคำกริยา ในประโยคที่มีกรรมคำขยายกริยาจะวางไว้หลังกรรมหรือท้ายประโยค

Modifier can be added in a sentence by putting modifier after noun and verb needed to be modifier. In case of transitive verb, verb modifier will follows object or add at the end of a sentence.

ตัวอย่างFor example:

-เขาเป็นคนดี

he is a good person.

- จีวรสีเหลืองอยู่บนอาสนะ

The yellow robe is on the monk's seat.

- เณรอ้วนอ่านหนังสือธรรมะทุกคืน

The fat novice reads Dhamma book every night.

- พระใหม่สวดมนต์เสียงดัง

The new monk chants loudly.

Subject	Subject Modifier	Verb	Object	Object Modifier	Verb Modifier
เขา		เป็น			คนดี
จีวร	สีเหลือง	อยู่			บนอาสนะ
เณร	อ้วน	อ่าน	หนังสือ	ธรรมะ	ทุกคืน
พระ	ใหม่	สวดมนต์			เสียงดัง

คำศัพท์(Vocabulary)

เขา	he, she
เป็น	is ,am ,are
คน	person
ดี	good
จีวร	the yellow robe
สีเหลือง	yellow
อยู่	to be, stay
บน	on
อาสนะ	monk's seat
อ้วน	fat
อ่าน	read
หนังสือ	book
ธรรมะ	Dhamma
ทุกคืน	every night
พระ	monk
ใหม่	new
สวดมนต์	chant
เสียง	sound, voice
ดัง	loud

โครงสร้างประโยคบอกเล่ารูปปัจจุบัน

(Present Tense Structures)

โครงสร้างประโยคบอกเล่ารูปปัจจุบันที่แสดงการกระทำที่กำลังเกิดขึ้น สามารถเขียนได้หลายรูปแบบดังนี้

The structure of sentence in present tense showing that the action is going on at present time can be written in different forms as follows

1. ใส่คำแสดงกาล(tense maker)“กำลัง” (v.ing) หน้าคำกริยา

   Add the tense maker such as “กำลัง” (v.ing) before the verb.

   ตัวอย่างFor example:

   - หลวงพ่อกำลังฉันจังหัน

     The elder monk is eating food.

   - เณรกำลังบิณฑบาต

     The novice is receiving food offerings.

   - โยมแม่กำลังไหว้พระ

     The monk’s mother is paying respects to the monk.

2. ใส่คำแสดงกาล(tense maker)“อยู่” (v.ing)หลังคำกริยา

   Add the tense maker such as “อยู่” (v.ing) after the verb.

   ตัวอย่างFor example:

   - หลวงพ่อฉันจังหันอยู่

     The elder monk is eating food.

   - เณรบิณฑบาตอยู่

     The novice is receiving food offerings.

   - โยมแม่ไหว้พระอยู่

     The monk’s mother is paying respects to the monk.

3. ใส่ทั้งคำแสดงกาล(tense maker)“กำลัง” (v.ing)หน้าคำกริยาและคำแสดงกาล (tense maker)“อยู่” (v.ing)หลังคำกริยา

Add both tense makers “กำลัง” (v.ing) before the verb and“อยู่” (v.ing) after the verb.

ตัวอย่าง For example:

- หลวงพ่อกำลังฉันจังหันอยู่

  The elder monk is eating food.

- เณรกำลังบิณฑบาตอยู่

  The novice is receiving food offerings.

- โยมแม่กำลังไหว้พระอยู่

  The monk’s mother is paying respects to the monk.

นอกจากนี้ยังสามารถเพิ่มคำที่แสดงเวลาในปัจจุบันเช่นคำว่า“ตอนนี้”หรือ ”ขณะนี้”(now)ไว้หน้าหรือหลังประโยค

Besides, add the adverb of time such as“ตอนนี้”or”ขณะนี้”(now) before or after the sentence.

ตัวอย่างFor example:

- ตอนนี้หลวงพ่อกำลังฉันจังหัน

  The elder monk is eating food now.

-ขณะนี้เณรบิณฑบาตอยู่

  The novice is receiving food offerings now.

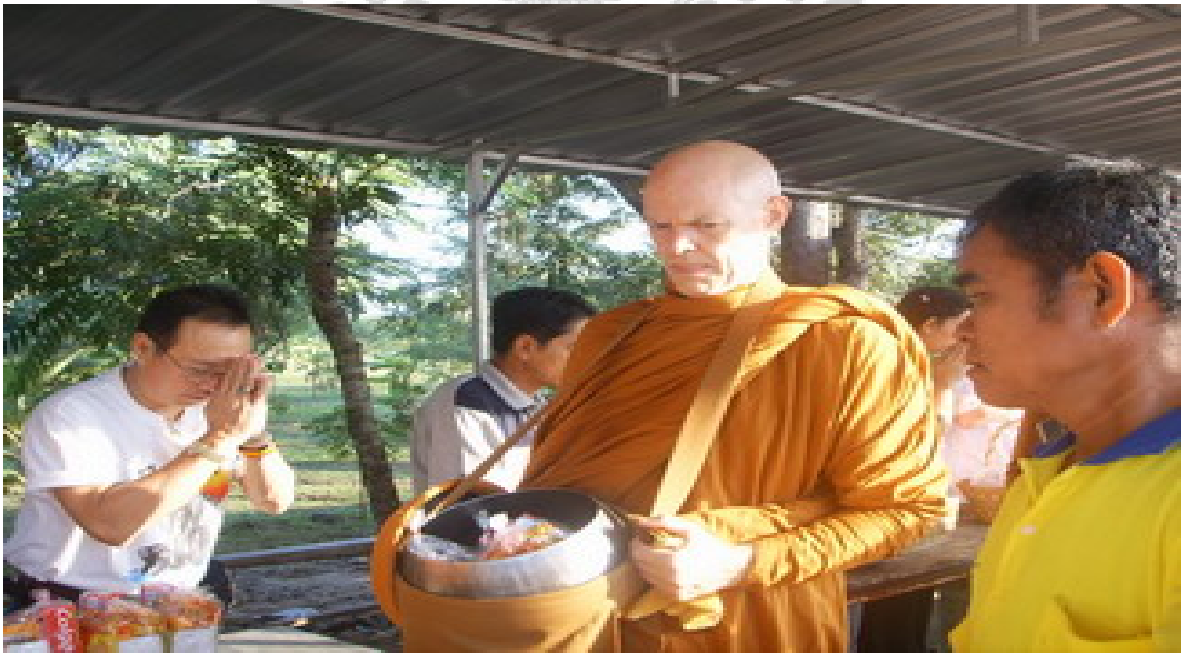
- ตอนนี้โยมแม่กำลังไหว้พระอยู่

  The monk’s mother is paying respects to the monk now

Adverb of time	Subject	Preverb (Tense maker)	Verb	Object	Postverb (Tense maker)
ตอนนี้	หลวงพ่อ	**กำลัง**	ฉัน	จังหัน	
ขณะนี้	เณร	บิณฑบาต			**อยู่**
ตอนนี้	โยมแม่	**กำลัง**	ไหว้	พระ	**อยู่**

คำศัพท์(Vocabulary)

ตอนนี้	now
หลวงพ่อ	elder monk
จังหัน	food (used for monks)
บิณฑบาต	receive food
โยมแม่	monk's mother
ไหว้	pay respects



โครงสร้างประโยคบอกเล่ารูปอดีต

(Past Tense Structure)

สามารถเขียนได้หลายรูปแบบดังนี้

The structure of sentence in past tense can be written in different forms as follows.

1. ใส่คำว่า“เคย” (used to)หน้าคำกริยา

   Add the word“เคย” (used to) before the verb.

   ตัวอย่างFor example:

   - อาตมาเคยเป็นครู

     I used to be a teacher.

   - เขาเคยมาทำบุญ

     He used to come to make merit.

   - ท่านเคยเป็นเจ้าอาวาส

     He used to be an abbot.

คำศัพท์(Vocabulary)	
อาตมา	First person singular pronoun used by a monk, equivalent to I, me
ครู	teacher
เขา	he, she
ทำบุญ	make merit
ท่าน	Second person singular pronoun equivalent to you; third person singular pronoun equivalent to he, she

2. ใส่คำว่า“เพิ่ง” (just) หน้าคำกริยา

   Add the word “เพิ่ง” (just)before the verb.

   ตัวอย่างFor example:

   - แม่ชีเพิ่งสวดมนต์เสร็จ

     The nun has just finished chanting.

- อาตมาเพิ่งบวช

I have just become a monk.

- หลวงพ่อเพิ่งกลับถึงวัด

The elder monk has just arrived back at the temple.

คำศัพท์(Vocabulary)

แม่ชี	nun
สวดมนต์	chant
เสร็จ	finish ,complete
บวช	be ordained, become a monk
กลับ	get back, return
ถึง	arrive

3. ใส่คำว่า“แล้ว” (already) หลังคำกริยา

Add the word “แล้ว” (already) after the verb.

ตัวอย่าง For example:

- ศาลานี้สร้างเสร็จแล้ว

This temple hall has been completed already.

- ชาวบ้านเคยมาปฏิบัติธรรมแล้ว

The Villagers have come to practice meditation already.

- ท่านลาสิกขาแล้ว

He has left the monkhood already.

คำศัพท์(Vocabulary)

ศาลา	temple hall
สร้าง	build, construct
ชาวบ้าน	villager
ปฏิบัติธรรม	practice meditation
ลาสิกขา	leave the monkhood

นอกจากนี้ยังสามารถเพิ่มคำที่แสดงเวลาในอดีตเช่นคำว่า“เมื่อวานนี้”(yesterday), “เดือนก่อน” (last month)“ปีที่แล้ว” (last year)ไว้หน้าหรือหลังประโยค

Besides, add the adverb of time such as“เมื่อวานนี้” (yesterday), “เดือนก่อน” (last month)
“ปีที่แล้ว” (last year)before or after the sentence.

ตัวอย่างFor example:

- ท่านลาสิกขาแล้วเมื่อวานนี้

  He left the monkhood yesterday.

- ชาวบ้านเคยมาปฏิบัติธรรมเดือนก่อน

  The Villagers came to practice the meditation last month.

- ศาลานี้สร้างเสร็จปีที่แล้ว

  This temple hall was built last year.

Subject	Preverb (Tense maker)	Verb	Modifier	Postverb	Adverb of time
ท่าน		ลาสิกขา		แล้ว	เมื่อวานนี้
ชาวบ้าน	เคย	มา	ปฏิบัติธรรม		เดือนก่อน
ศาลานี้		สร้าง	เสร็จ		ปีที่แล้ว

โครงสร้างประโยคบอกเล่ารูปอนาคต

(Future Tense Structure)

สามารถเขียนได้หลายรูปแบบดังนี้

The structure of sentence in future tense can be written in different forms as follows.

1. ใส่คำว่า"จะ" (will, shall) หน้าคำกริยา

   Add the word "จะ" (will, shall) before the verb.

   ตัวอย่าง For example:

   - อาตมาจะไปอินเดีย

     I will go to India.

   - เราจะถวายจีวร

     We will offer the robe to the monks.

   - ยายจะไปตักบาตรที่วัด

     The grandmother will go to offer food to the monks at the temple.

คำศัพท์(Vocabulary)

อินเดีย	India
เรา	we
ตักบาตร	offer food to monk
วัด	temple, monastery

2. ใส่คำว่า“กำลังจะ” (be-going to) หน้าคำกริยา

Add the word “กำลังจะ” (be-going to) before the verb.

ตัวอย่าง For example:

- อาตมากำลังจะไปเทศน์

  I am going to give a sermon.

- เณรกำลังจะสวดมนต์

  The novice is going to chant.

- เขากำลังจะไปทอดกฐิน

  He is going to present robes to monks at the end of the Buddhist Lent.

คำศัพท์(Vocabulary)

เทศน์	give a sermon
ทอดกฐิน	present robes to the monks at the end of the Buddhist Lent

นอกจากนี้ยังสามารถเพิ่มคำที่แสดงเวลาในอนาคตเช่นคำว่า“พรุ่งนี้”(tomorrow), “อาทิตย์หน้า” (next week), “ปีหน้า” (next year)ไว้หน้าหรือหลังประโยค

Besides, add the adverb of time such as “พรุ่งนี้” (tomorrow),“อาทิตย์หน้า” (next week), “ปีหน้า” (next year) before the sentence or after the sentence.

ตัวอย่าง For example:

- ยายจะไปตักบาตรที่วัดพรุ่งนี้

The grandmother will go to offer food to monk a the temple tomorrow.

- เราจะถวายจีวรอาทิตย์หน้า

We will offer the robe to the monks next week.

- อาตมาจะไปอินเดียปีหน้า

I will go to India next year.

Subject	Preverb (Tense maker)	Verb	Object	Adverb place	Adverb of time
ยาย	จะ	ไป	ตักบาตร	ที่วัด	พรุ่งนี้
เรา	จะ	ถวาย	จีวร		อาทิตย์หน้า
อาตมา	จะ	ไป		อินเดีย	ปีหน้า

คำศัพท์(Vocabulary)

หมอ	doctor
ครู	teacher
มัคนายก	temple officiator
เชียงใหม่	Chiang Mai province
เมืองไทย	Thailand
พรรษา	Buddhist Lent, year
จำพรรษา	stay in a single monastery during the rainy season
ฟัง	listen
ธรรม	doctrine, the Teachings of the Buddha
คิด	think
รูป	(CLASSIFER); monk
นี้	this
สึก	leave the monkhood

แบบฝึกหัด(Exercise)

จงพิจารณาว่าประโยคต่อไปนี้เป็นประโยคบอกเล่าในรูปใด

Read these sentences and choose the tense of each sentence

___ก___ ประโยคบอกเล่ารูปปัจจุบัน(Present Tense)

___ข___ ประโยคบอกเล่ารูปอดีต(Past Tense)

___ค___ ประโยคบอกเล่ารูปอนาคต(Future Tense)

ตัวอย่างFor example:

โยมแม่กำลังถวายสังฆทาน ___ก___

1. พรุ่งนี้เราจะไปทำบุญที่วัด _____
2. ท่านบวชมาห้าพรรษาแล้ว _____
3. อาตมาเคยคิดอยากสึก _____
4. ชาวบ้านกำลังฟังธรรมที่ศาลา _____
5. อาตมาเคยเป็นหมอ _____
6. เขาจะไปทอดกฐินที่เชียงใหม่ _____
7. เณรกำลังล้างบาตร _____
8. โยมแม่สวดมนต์ทุกวัน _____
9. หลวงพ่อกำลังจะเทศน์ _____
10. พระรูปนี้เพิ่งบวชเมื่อวานนี้ _____
11. แม่ชีปฏิบัติธรรมอยู่ _____
12. ผมเป็นมัคนายกของวัดนี้มาห้าปีแล้ว _____
13. อาตมาจะจำพรรษาที่วัดนี้อีกสองเดือน _____
14. ศาลานี้สร้างเมื่อปี พ.ศ. 2507 _____
15. ปีหน้าโยมแม่จะมาเมืองไทย _____

เฉลยแบบฝึกหัดชุดประโยคบอกเล่า

1. ค.พรุ่งนี้เราจะไปทำบุญที่วัด

(We will go to make merit at the temple tomorrow.)

2. ข.ท่านบวชมาห้าพรรษาแล้ว

(He has been ordained for five years.)

3. ข.อาตมาเคยคิดอยากสึก

(I used to think of leaving the monkhood.)

4. ก.ชาวบ้านกำลังฟังธรรมที่ศาลา

(The villagers are listening to the Teachings of the Buddha at the temple hall.)

5. ข.อาตมาเคยเป็นหมอ (I used to be a doctor.)

6. ค.เขาจะไปทอดกฐินที่เชียงใหม่

(He will go to present robes at Chiangmai.)

7. ก.เณรกำลังล้างบาตร (The novice is washing the alms bowl.)

8. ก.โยมแม่สวดมนต์ทุกวัน (The monk's mother chants everyday.)

9. ค.หลวงพ่อกำลังจะเทศน์

(The elder monk is going to give a sermon.)

10. ข.พระรูปนี้เพิ่งบวชเมื่อวานนี้

(This monk was just ordained yesterday.)

11. ก.แม่ชีปฏิบัติธรรมอยู่ (The nun is practicing meditation)

12. ข.ผมเป็นมัคนายกของวัดนี้มาห้าปีแล้ว

(I have been a temple officer of this temple for 5 years.)

13. ค.อาตมาจะจำพรรษาที่วัดนี้อีกสองเดือน

(I will stay at this temple for 2 months.)

14. ข.ศาลานี้สร้างเมื่อปี พ.ศ. 2507

(This temple hall was built in B.E. 2507.)

15. ค.ปีหน้าโยมแม่จะมาเมืองไทย

(The monk's mother will come to Thailand next year.)

ชุดที่ 2

Chapter 2

ประโยคคำถาม

Interrogative Sentence

ประโยคคำถาม คือประโยคที่ใช้ในการถามเพื่อต้องการคำตอบโดยมีคำที่แสดงคำถามวางอยู่หน้าหรือหลังประโยคคำที่แสดงคำถามในภาษาไทยได้แก่

An Interrogative Sentence is used to ask a question which begins or ends with a question word. Examples of Question words are follows.

คำที่แสดงคำถาม	Question words
1. อะไร	What ?
2. ที่ไหน	Where ?
3. เมื่อไหร่	When ?
4. ใคร	Who ?
5. อย่างไร	How ?
6. เท่าไร	How much ?
7. ทำไม	Why ?
8. ไหม	Do, Does, is, am, are ?
9. หรือเปล่า	Do, Does, is, am, are ?
10. แล้วหรือยัง	Have…already or not yet ?
11. เคย…แล้วหรือยัง	Have…ever…before ?
12. ได้ไหม	Can ?
13. หรือ	Right ? (confirmation), or ?
14. ใช่ไหม	Right ? (confirmation)
15. กี่+ลักษณนาม	How many ?
16. ไหน	Which ?
17. นาน…เท่าไหร่	How long ?

ประโยคคำถามสามารถแบ่งได้ 2 ลักษณะดังนี้

An Interrogative Sentence is divided into 2 types:

1. ประโยคคำถามที่ต้องการคำตอบรับหรือปฏิเสธ (Yes/No questions)โดยใช้คำที่แสดงคำถามเช่นหรือ หรือเปล่า หรือยัง ได้ไหม ไหม ใช่ไหม

Yes/No questions which need the answer or reject by using question word such asหรือ หรือเปล่า หรือยัง ได้ไหม ไหม ใช่ไหม

ตัวอย่างFor example:

- โยมรู้จักหลวงพ่อชาไหม

Do you know Luang Pho Cha?

- ท่านจะบวชตลอดชีวิตหรือเปล่า

Will you ordain for life?

- อาหารนี้ประเคนแล้วหรือยัง

Has this food already been offered or not?

- ผมขอพบเจ้าอาวาสได้ไหมครับ

Can I meet the abbot?

- ท่านเป็นคนญี่ปุ่นใช่ไหม

You are Japanese, aren't you? (right?)

- พระที่นี่ฉันมื้อเดียวหรือครับ

Do the monks here eat only once a day? (right?)

- ท่านเคยฉันอาหารไทยแล้วหรือยัง

Have you ever had Thai food before?

คำศัพท์(Vocabulary)

รู้จัก	know
ตลอดชีวิต	all one's life
มื้อ	meal
เดียว	only one
คนญี่ปุ่น	Japanese
อาหาร	food, nutrition
ที่นี่	here
พบ	meet
ประเคน	hand something to a monk
ขอ	beg

2. ประโยคคำถามที่ต้องการถามข้อมูลต่างๆโดยมากจะใช้คำที่แสดงคำถามเช่นใคร อะไร ที่ไหน เมื่อไร อย่างไร ทำไม

An Interrogative Sentence needs to ask information by using question word such asใคร อะไร ที่ไหน เมื่อไร อย่างไร ทำไม

ตัวอย่างFor example:

- นี่เรียกว่าอะไร

What is this called?

- กุฏิท่านอยู่ที่ไหน

Where is your dwelling?

- โยมมาที่นี่เมื่อไร

When did you come here?

- ใครเป็นอาจารย์ของท่าน

Who is your teacher?

- ท่านเรียนพูดภาษาไทยอย่างไร

How did you learn to speak Thai?

- พ่อโยมอายุเท่าไหร่

How old is your father?

- ทำไมท่านตัดสินใจบวชที่เมืองไทย

Why did you decide to be ordained in Thailand?

- ที่วัดนี้มีพระกี่รูป

How many monks are there in this monastery?

- ท่านเคยบวชที่วัดไหน

Which monastery were you ordained at?

- ท่านจะอยู่ที่นี่นานเท่าไร

How long will you stay here?

คำศัพท์(Vocabulary)

อาจารย์	a teacher, a master
พ่อ	father
โยม	The second person pronoun used by monk when speaking to anyone except monks
อายุ	age

เรียก	call
เรียน	learn, study
พูด	say, speak
ภาษาไทย	Thai language
ตัดสินใจ	make up one's mind, decide determine
ของ	belong to, of
กุฏิ	monk's dwelling

นอกจากนี้ยังมีประโยคคำถามเชิงปฏิเสธ(Negative Question Sentence) โดยมีคำว่า"ไม่" วางอยู่หน้าคำกริยาในประโยคคำถามนั้นๆเช่น

Besides, there is a Negative Question Sentence which places the word "ไม่" before the verb in a question sentence, such as

ตัวอย่างFor example:

- ทำไมท่านไม่ฉันภัตตาหาร

Why don't you eat food?

- ใครไม่มาทำวัตรเช้า

Who wasn't chanting in this morning?

- โยมไม่มีเวลาใช่ไหม

You don't have time, do you? (right)

- วัดไหนไม่มีพระพุทธรูป

Which temple doesn't have Buddha image ?

คำศัพท์(Vocabulary)

ภัตตาหาร	the food for monks
ทำวัตรเช้า	chant in the morning
เวลา	time
พระพุทธรูป	Buddha image ; statue of Buddha
หลวงตา	An elderly monk, usually one who ordained later in life
เจ้าภาพ	the host at a reception

ผม	I, me (a pronoun in the first person used by man)
ใบปวารณา	list of contributor (donators)
กุฏิ	monk's dwelling/meditation hut (cabin)
อุโบสถ	the Uposatha hall; consecrated assembly hall
สำนักสงฆ์	monastery without full legal status
วัดป่านานาชาติ	The International Forest Monastery in Northeast Thailand
วันวิสาขบูชา	religious observance in commemoration of the Birth ,Enlightenment, and Nirvana of Lord Buddha
เริ่ม	begin, start
ตั้งแต่	from (place), since (time)
ตรงกับ	be in accordance with
หมายความ	mean
อยู่	stay, remain
อาพาธ	ill (used for monk)
นั่งสมาธิ	Practice meditation in a cross legged posture
เดินจงกรม	practice walking meditation
พิจารณา	consider
กรวดน้ำ	pour water slowly in to a vessel, while dedicating merit to the dead

แบบฝึกหัด (Exercise)

จงเลือกคำมาเติมให้เป็นประโยคคำถามที่ถูกต้อง (บางประโยคสามารถใช้คำที่แสดงคำถามได้หลายคำ)

Find the correct missing Question words(Some sentence can use many Question words)

1. ปีนี้หลวงพ่ออายุ_____ ครับ
2. ท่านพูดภาษาไทย_____ ครับ
3. _____โยมไม่กรวดน้ำ
4. โยมรู้จักวัดป่านานาชาติ_____
5. _____เป็นเจ้าอาวาสที่นี่ครับ
6. ท่านฉันภัตตาหารเสร็จ_____
7. พระเริ่มเทศน์_____โมง
8. สำนักสงฆ์อยู่_____
9. วันวิสาขบูชาตรงกับวัน_____
10. โยมจะนั่งสมาธิ_____เดินจงกรม
11. หลวงตาอาพาธตั้งแต่_____
12. นี่เป็นใบปวารณาของโยม_____
13. โยมพ่อเป็นเจ้าภาพงานนี้_____
14. อุโบสถของวัดนี้สร้างเมื่อปี_____
15. คำว่า ”พิจารณา”หมายความว่า_____

ทำไม
ใช่ไหม
เท่าไหร่
ใคร
เมื่อไหร่
อะไร
กี่
แล้วหรือยัง
ได้ไหม
ที่ไหน
ไหม
อย่างไร
ไหน
หรือเปล่า
หรือ

เฉลยแบบฝึกหัดชุดประโยคคำถาม

1. ปีนี้หลวงพ่ออายุเท่าไหร่(How old are you this year ?)

2. ท่านพูดภาษาไทยได้ไหมครับ(Can you speak Thai ?)

3. ทำไมโยมไม่กรวดน้ำ(Why don't you pour water in to a vessel ?)

4. โยมรู้จักวัดป่านานาชาติไหม

(Do you know The International Forest Monastery?)

5.ใครเป็นเจ้าอาวาสที่นี่ครับ(Who is the Abbot here?)

6. -ท่านฉันภัตตาหารเสร็จแล้วหรือยัง(Have you finished your meal ?),

-ท่านฉันภัตตาหารเสร็จเมื่อไร(When do you finish your meal ?)

7. พระเริ่มเทศน์กี่โมง

(What time does the monk start giving a sermon ?)

8. - สำนักสงฆ์อยู่ที่ไหน

- สำนักสงฆ์อยู่ไหน

(Where isสำนักสงฆ์?)

9. วันวิสาขบูชาตรงกับวันอะไร (What day is VisakhaBucha Day ?)

10. โยมจะนั่งสมาธิหรือเดินจงกรม

(Will you practice meditation by sitting or walking?)

11. หลวงตาอาพาธตั้งแต่เมื่อไร

(When does the elderly monk get sick ?)

12.-นี่เป็นใบปวารณาของโยม**ใช่ไหม**

- นี่เป็นใบปวารณาของโยม**หรือเปล่า**

- นี่เป็นใบปวารณาของโยม**หรือ**

(Is this your ใบปวารณา ?)

13.- โยมพ่อเป็นเจ้าภาพงานนี้**ใช่ไหม**

- โยมพ่อเป็นเจ้าภาพงานนี้**หรือเปล่า**
- โยมพ่อเป็นเจ้าภาพงานนี้**หรือ**

(Is monk's father the host of this reception ?)

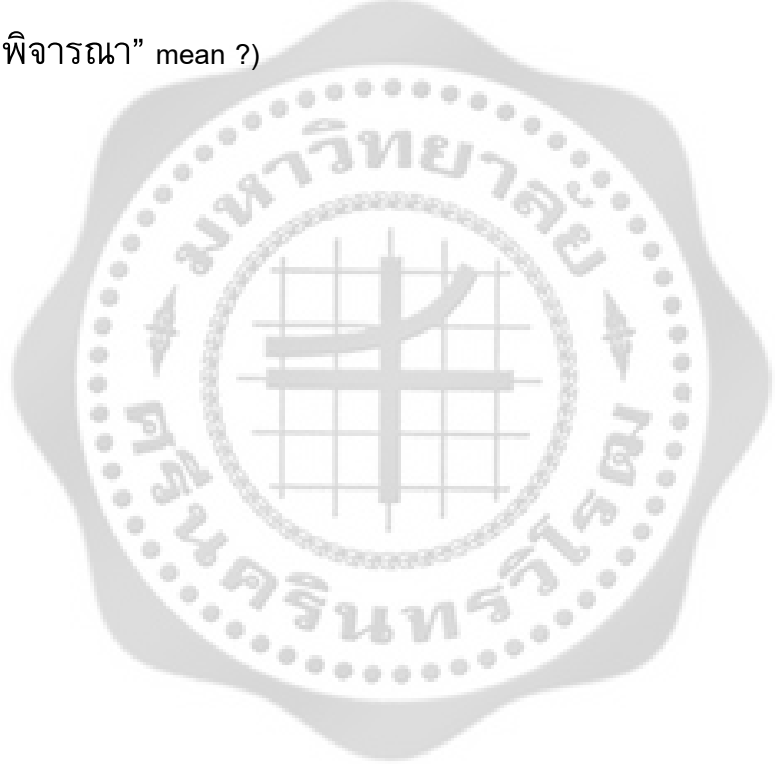
14. อุโบสถของวัดนี้สร้างเมื่อปีไหน

(What year was The Uposatha of this temple built ?)

15.-คำว่า "พิจารณา"หมายความว่า**อย่างไร**

- คำว่า "พิจารณา"หมายความว่า**อะไร**

(What does "พิจารณา" mean ?)



ชุดที่ 3

Chapter 3

ประโยคปฏิเสธ

Negative Sentence

ประโยคปฏิเสธคือประโยคที่ใช้ในการตอบปฏิเสธโดยมากมักจะมีคำว่า"ไม่" วางไว้หน้าคำคุณศัพท์หรือคำกริยา

A Negative Sentence is used in denial or refusal by adding "ไม่" before the adjective or verb.

ตัวอย่างคำปฏิเสธที่พบมากได้แก่

Examples of Negative words are follows.

ไม่ใช่	not, not at all
ไม่ได้	cannot, unable
ไม่มี	there is not, be without
ไม่สามารถ	can't do, unable
ไม่เคย	never, not before now, haven't, never have
ไม่ชอบ	dislike; have a dislike to (for/of)
ไม่เอา	no, not interested
ไม่อยาก	would not like to
ไม่ต้องการ	don't want/ need it
ไม่อยู่	be out, not be in
ไม่รู้	not clear, unknown, have no idea(/knowledge) of
ไม่รู้เรื่อง	know nothing about it
ไม่ทราบ	not clear, unknown
ไม่รู้จัก	do not know, not recognize
ไม่เข้าใจ	not understand
ไม่สะดวก	inconvenient
ไม่ควร	should not, ought not to, improper
ไม่เชื่อ	don't believe
ไม่ต้อง	don't bother, not have to, need not
ไม่จำเป็น	unnecessary
ไม่สบาย	unwell, not well

ไม่สบายใจ	unhappy
ไม่เก่ง	unskilled; not good
ไม่ชำนาญ	unskilled; a bad (/poor)hand at
ไม่ทัน	not able to follow up
ไม่ถูก	incorrect; wrong, not cheap
ไม่สนใจ	ignore; neglect; not interested in ;pay no attention
ไม่ค่อย	not often; seldom; rarely; not very; not quite
ไม่จริง	unreal; untrue
ไม่จริงใจ	insincere, not wholehearted
ไม่ตั้งใจ	not concentrate one's attention
ไม่เจตนา	have no intention (of doing something)
ไม่ชิน	not familiar (with) not used to
ไม่แน่	may not; not likely, not sure, not certain
ไม่พอใจ	dissatisfied; discontented
ไม่เห็นด้วย	disagree
ไม่ยอม	not agree ,not consent
ไม่อนุญาตให้	not allow; not permit

ตัวอย่างFor example:

1. อาตมาพูดภาษาไทย**ไม่เก่ง**

I'm **not good** at speaking Thai.

2. วัดนี้**ไม่มี**เมรุ

There **is not**a crematory in this temple.

3. จีวรผืนนี้**ไม่ใช่**ของเณร

This robe **doesn't** belong to the novice.

4. ท่าน**ไม่อยู่**ในกุฏิ

He **isn't in** monk's dwelling.

5. ผม**ไม่ทราบ**ฉายาของหลวงพ่อ

I **don't know** the ordination name of the elder monk.

6. อาตมา**ไม่ชิน**กับวัฒนธรรมไทย

I **don't used to** Thai culture.

7. ชาวพุทธ**ไม่ควร**ดื่มสุรา

Buddhist **ought not** to drink liquor.

8. เขา**ไม่เชื่อ**เรื่องชาติหน้า

He **doesn't believe** there is a next life.

9. พระนวกะรูปนี้**ไม่เคย**เรียนภาษาบาลี

This new monk **has never** studied Pali language.

10. เจ้าอาวาส**ไม่อนุญาต**ให้เณรตื่นสาย

The abbot **doesn't allow** the novice to wake up late.

มีคำปฏิเสธบางคำที่สามารถวางอยู่ทั้งหน้าและหลังคำคุณศัพท์หรือคำกริยาเช่นคำว่า**"ไม่ได้" (can not, unable)**

Some negative words can be placed before and after an adjective or a verb, such as:**"ไม่ได้" (cannot, unable)**

ตัวอย่างFor example:

1. เขาสวดมนต์**ไม่ได้**(He **can t** chant.)

เขา**ไม่ได้**สวดมนต์(He **didn't** chant.)

2. ท่านฉัน**ไม่ได้**(He **can't** eat.)

ท่าน**ไม่ได้**ฉัน(He **didn' t**eat.)

จะสังเกตเห็นว่าถ้าวางคำว่า**"ไม่ได้"**ไว้หน้าคำคุณศัพท์หรือคำกริยาจะทำให้ความหมายเปลี่ยนไป

If a negative word **"ไม่ได้"**is placed before an adjective or a verb, the meaning of sentence will be changed.

นอกจากนี้ยังมีคำว่า**"ไม่"**บางคำที่คนไทยนิยมใช้พูดกันมากในชีวิตประจำวันเช่น

Besides, there are some negative words usually used, such as:

ไม่เป็นไร	never mind
ไม่ต้องเกรงใจ	Don't mention it, You're welcome

คำศัพท์(Vocabulary)

ทำบาป	do evil, commit a sin
เวียนเทียน	walk with lighted candles in hand around a temple
ฉายา	the Pali monastic name of a Buddhist monk ;ordination name
สำรวม	calm; cool; compose
อาบัติ	an ecclesiastical offence; offence
ผี	ghost
จริง	real, true, certain, truthful
เด็กวัด	temple boy
จำวัด	Sleep (used for monk)
ป้า	aunt
พระต่างชาติ	Foreign Monks
พระนวกะ	new monk
ภาษาไทย	Thai language
ภาษาบาลี	Pali language
วัฒนธรรม	culture
ดื่ม	drink
เมรุ	crematorium
ทำผิด	mistake
วินัย	discipline
สังขาร	compounded things; component things ;conditioned things
ทั้งหลาย	all, various
เที่ยง	sure

แบบฝึกหัด(Exercise)

จงเรียงลำดับคำใหม่ให้เป็นประโยคปฏิเสธที่ถูกต้อง

Use the given words to make correct Negative Sentence

ตัวอย่างFor example:

เดินจงกรมไม่เคยผม

ผมไม่เคยเดินจงกรม

1. คนไทย ไม่ใช่ อาตมา

_____

2. ไม่ค่อย วันนี้ ร้อน

_____

3. ไม่เคย เขา บวช

_____

4. ทำบาป ไม่อยาก เด็กวัด

_____

5. จำวัด อาตมา ตอนกลางวัน ไม่ต้องการ

_____

6. กุฏิ ไม่อยู่ เจ้าอาวาส ที่

_____

7. เวียนเทียน ไม่สามารถ โยมแม่ เมื่อคืนนี้ ไป

_____

8. ฉายา ผม สมภาร ไม่ทราบ ของ รูป นี้

_____

9. ไม่สำรวม อาบัติ ท่าน เพราะ

_____

10. มา ไม่มี วัด เวลา โยมป้า

---

11. ไม่ควร ธูป จุด กุฏิ ใน คุณ

---

12. ไม่เข้าใจ พระต่างชาติ รูป นั้น ภาษาไทย

---

13. ผี จริง ไม่เชื่อ อาตมา มี ว่า

---

14. ผิด ทำ ไม่เจตนา ท่าน วินัย

---

15. ไม่เที่ยง ทั้งหลาย สังขาร

เฉลยแบบฝึกหัดชุดประโยคปฏิเสธ

1. อาตมา**ไม่ใช่**คนไทย(I'm not Thai.)
2. วันนี้**ไม่ค่อย**ร้อน (It's not so hot today)
3. เขา**ไม่เคย**บวช(He was never ordained.)
4. เด็กวัด**ไม่อยาก**ทำบาป(Temple boy doesn't want to commit a sin.)
5. อาตมา**ไม่ต้องการ**จำวัดตอนกลางวัน(I don't want to sleep at daytime.)
6. เจ้าอาวาส**ไม่อยู่**ที่กุฏิ(The Abbot is not in the monk's dwelling.)
7. เมื่อคืนนี้โยมแม่**ไม่สามารถ**ไปเวียนเทียน
(Monk's mother's cannot join the Buddhist ceremony by walk around temple last night.)
8. ผม**ไม่ทราบ**ฉายาของสมภารรูปนี้
(I don't know the ordination name of this abbot.)
9. ท่านอาบัติเพราะ**ไม่สำรวม**(The monk violated the code of behavior with his uncalm manner)
10. โยมป้า**ไม่มี**เวลามาวัด
(Monk's Aunt has no time to come to the temple.)
11คุณ**ไม่ควร**จุดธูปในกุฏิ
(You should not light the joss stick in monk' dwelling.)
12. พระต่างชาติรูปนั้น**ไม่เข้าใจ**ภาษาไทย
(That foreign monk can not understand Thai Language.)
13. อาตมา**ไม่เชื่อ**ว่าผีมีจริง(I don't believe that ghost's exist.)
14. ท่าน**ไม่เจตนา**ทำผิดวินัย
(He doesn't intend to break from the monk's discipline)
15. สังขารทั้งหลาย**ไม่เที่ยง**(All thing won't last forever.)

ชุดที่ 4

Chapter 4

ประโยคคำสั่งและขอร้อง

Imperative Sentence

ประโยคคำสั่งและขอร้องคือประโยคที่ใช้ในการสั่งให้ผู้อื่นทำตามหรือขอร้อง(Request)ให้ผู้อื่นช่วยทำอะไรบางอย่างประโยคคำสั่งไม่จำเป็นต้องมีประธาน(Subject)โดยทั่วไปจะขึ้นต้นประโยคด้วยกริยา(verb)

An Imperative Sentence is used to request or command to someone to do something. An Imperative Sentence doesn't need to contain a subject and generally starts with a verb.

ประโยคคำสั่งและขอร้องจำแนกได้ 3 ลักษณะดังนี้

An Imperative Sentence is divided into 3 types as follows:

1. ประโยคสั่งให้ทำ **command to do**

ตัวอย่างFor example:

- รีบๆมา

Come quickly!

- เดินเร็วๆ

Walk quickly!

- พูดดังๆหน่อย

Speak louder!

- ตั้งใจปฏิบัตินะ

Concentrate on the practice!

2. ประโยคห้ามหรือสั่งไม่ให้ทำมักใส่คำว่า ห้าม, อย่า,จง หน้ากริยา

prohibit or order not to do something by placing“ห้าม,อย่า, จง” before the verb,

ตัวอย่างFor example:

- อย่าฆ่าสัตว์

Do not kill the animal!

- ห้ามทิ้งขยะ

Do not litter!

- จงอย่าประมาท

Do not be careless!

3. ประโยคขอร้องวิงวอนหรือสั่งอย่างสุภาพโดยทั่วไปมักใส่คำว่า ช่วย, กรุณา, โปรด, ได้โปรด, ขอไว้หน้ากริยา

request or order politely by placing“ช่วย, กรุณา, โปรด, ได้โปรด, ขอ” before a verb

ตัวอย่างFor example:

- ช่วยรดน้ำมนต์ให้ผมด้วยครับ

Please sprinkle the lustral water for me!

- กรุณาบริจาคตามกำลังศรัทธา

Please donate according to your ability.

- ขอเชิญฟังปาฐกถาธรรมเรื่องพรหมวิหาร 4 โดยหลวงพ่อจรัญ ฐิตธัมโม

Please attend to listen to discourse “the four noble sentiments” given by Luang Phoจรัญ ฐิตธัมโม

- โปรดถอดรองเท้าก่อนเข้าไปในอุโบสถ

Please take off your shoes before you go into the Uposatha hall (consecrated assemble hall)

สำหรับพระภิกษุจะใช้คำว่า**ขอบิณฑบาต**เมื่อต้องการขอให้เลิกหรือหยุดการกระทำที่ไม่สมควรเช่น

The monks use the word**"ขอบิณฑบาต"** to request to stop doing an inappropriate action.

ตัวอย่างFor example:

- อาตมา**ขอบิณฑบาต**อย่าทำร้ายกันเลย

Do not attack each other, please!

ในกรณีที่พระภิกษุต้องการจะขออนุญาตเจ้าอาวาสหรือพระภิกษุผู้อาวุโสกว่าตนเพื่อทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งมักใช้คำว่า **ขอโอกาส** เช่น

In case the monks need to ask for permission of the abbot or senior monks to do something, the word **ขอโอกาส** is usually used

ตัวอย่าง For example:

- ผม**ขอโอกาส**ล้างเท้าให้หลวงพ่อนะครับ

May I wash the elder monk's feet, please!

นอกจากนี้ยังมีคำว่า **ขอขมา, ขออโหสิกรรม** ที่พระภิกษุมักใช้พูดเพื่อขออภัยในสิ่งที่ได้พลาดพลั้งล่วงเกิน

Besides, there are some words such a s**ขอขมา, ขออโหสิกรรม** that monks always use to ask for forgiveness when they make some mistakes.

ตัวอย่าง For example:

- **ขออโหสิกรรม**อย่าเบียดเบียนซึ่งกันและกันเลย

Please forgive, don't harm each other.

คำศัพท์(Vocabulary)

คนชรา	old person
สัตว์	animal
พรหมวิหาร 4	the four noble sentiments
น้ำมนต์	lustral water
ผ้าป่า	offering of robes and other needs to monastery
รองเท้า	shoes
เท้า	foot
ประมาท	careless, heedless
ตามกำลัง	according to one's ability
ซึ่งกันและกัน	each other
กอง	group, fund
ตั้งใจ	concentrate one's attention
ปฏิบัติ	practice
บริจาค	donate
ปาฐกถาธรรม	give a discourse
ทำร้าย	harm, attack
ปลงผม	have one's head shaved
เก็บ	keep, collect, keep in reserve
ขอบิณฑบาต	please, ask for a favour, beg for leniency
ขอขมา	apologize, ark for forgiveness
ขออโหสิกรรม	ask for forgiveness
พลาดพลั้ง	make a mistake
ล่วงเกิน	transgress
เบียดเบียน	harm
สมควร	suitable
เย็บ	sew

รด	sprinkle
จัด	arrange
โกหก	tell a lie
ฆ่า	kill
ช่วยเหลือ	help
ถอด	take off
ปิด	turn off, close
ไฟ	light
พัดลม	fan
อดทน	patient
ปล่อยวาง	just let go
สอน	teach
ล้าง	wash
พื้น	the ground
บาตร	bowl

แบบฝึกหัด (Exercise)

จงพิจารณาว่าประโยคต่อไปนี้ประโยคใดเป็น**ประโยคคำสั่งหรือขอร้อง**

Read these sentences and choose **Imperative Sentence**

ตัวอย่าง For example:

ก. ที่นี่ไม่มีขยะ

ข. เขาทิ้งขยะที่นี่

(ค.)ห้ามทิ้งขยะที่นี่

ง. ทำไมมาทิ้งขยะที่นี่

1. ก. ใครเป็นคนประเคน

   ข. โยมพ่อกำลังช่วยประเคน

   ค. กรุณาถอดรองเท้าก่อนประเคน

   ง. เขาไม่ได้ถอดรองเท้าก่อนประเคน

2. ก. ช่วยพูดดังๆหน่อย

   ข. เณรกำลังพูดเสียงดัง

   ค. เขาไม่ควรพูดเสียงดัง

   ง. ทำไมคุณต้องพูดเสียงดัง

3. ก. ใครจะช่วยเหลือคนชรา

   ข. เขาชอบช่วยเหลือคนชรา

   ค. ไม่มีใครช่วยเหลือคนชรา

   ง. โปรดเมตตาช่วยเหลือคนชรา

4. ก. เขาไม่ได้จัดอาสนะ

   ข. โยมจัดอาสนะให้ใคร

   ค. โยมแม่ช่วยจัดอาสนะ

   ง. ช่วยจัดอาสนะให้หน่อย

5 .ก. อย่าพูดโกหกนะ

ข. เขากำลังพูดโกหก

ค. ใครไม่ชอบพูดโกหก

ง. อาตมาไม่เคยพูดโกหก

6. ก. ท่านไม่ได้ปิดไฟและพัดลม

ข. หลวงพ่อกำลังปิดไฟและพัดลม

ค. ใครปิดไฟและพัดลมก่อนออกจากกุฏิ

ง. โปรดปิดไฟและพัดลมก่อนออกจากกุฏิ

7. ก. เขาเก็บอาหารไว้ในกุฏิ

ข. ท่านเก็บอาหารไว้ที่ไหน

ค. กรุณาอย่าเก็บอาหารไว้ในกุฏิ

ง. หลวงพ่อไม่เคยเก็บอาหารไว้ในกุฏิ

8. ก. ผมไม่รู้ว่าใครเป็นเจ้าภาพ

ข. ใครเป็นเจ้าภาพผ้าป่างานนี้

ค. โยมพ่ออยากร่วมเป็นเจ้าภาพ

ง. ขอเชิญร่วมเป็นเจ้าภาพผ้าป่า 10,000 กอง

9. ก. จงอดทนและปล่อยวาง

ข. ทำไมโยมไม่ยอมปล่อยวาง

ค. เขากำลังทุกข์เพราะไม่ปล่อยวาง

ง. หลวงพ่อสอนให้อดทนและปล่อยวาง

10. ก. อย่าลืมพิจารณาอาหารก่อนฉัน

ข. ทำไมต้องพิจารณาอาหารก่อนฉัน

ค. ท่านกำลังพิจารณาอาหารก่อนฉัน

ง. หลวงพ่อไม่เคยลืมพิจารณาอาหารก่อนฉัน

11 .ก. ผมกำลังเย็บจีวรอยู่

ข. เขายังไม่เคยเย็บจีวร

ค. โยมแม่เย็บจีวรให้ใคร

ง. ช่วยเย็บจีวรให้อาตมาหน่อย

12. ก. ท่านแสดงธรรมเป็นภาษาอะไร

ข. โปรดแสดงธรรมเป็นภาษาไทย

ค. ท่านแสดงธรรมเป็นภาษาไทยได้ไหมครับ

ง. เมื่อวานนี้หลวงพ่อไม่ได้แสดงธรรมเป็นภาษาไทย

13. ก. กรุณาล้างเท้าก่อนเข้าศาลา

ข. ทำไมเขาล้างเท้าก่อนเข้าศาลา

ค. เณรกำลังล้างเท้าก่อนเข้าศาลา

ง. ท่านไม่เคยลืมล้างเท้าก่อนเข้าศาลา

14. ก. หลวงพ่อกำลังจะปลงผมให้เณร

ข. เขาไม่มีโอกาสปลงผมให้หลวงพ่อ

ค. ขอโอกาสปลงผมให้หลวงพ่อนะครับ

ง. เช้านี้ใครเป็นคนปลงผมให้หลวงพ่อ

15. ก. ไม่มีบาตรบนพื้น

ข. ใครวางบาตรบนพื้น

ค. ท่านไม่เคยวางบาตรบนพื้น

ง. กรุณาอย่าวางบาตรไว้บนพื้น

เฉลยแบบฝึกหัดชุดประโยคคำสั่งและขอร้อง

1. ค. กรุณาถอดรองเท้าก่อนประเคน

(Please take off your shoes before offering.)

2. ก. ช่วยพูดดังๆหน่อย (Please speak louder.)

3. ง. โปรดเมตตาช่วยเหลือคนชรา (Please help the elderly.)

4.ง. ช่วยจัดอาสนะให้หน่อย (Please set up the monk's seat.)

5. ก. อย่าพูดโกหกนะ (Don't tell a lie.)

6. ง. กรุณาปิดไฟและพัดลมก่อนออกจากกุฏิ

(Please turn off the light and fan before leaving your Kuti.)

7. ค. กรุณาอย่าเก็บอาหารไว้ในกุฏิ

(Please don't keep food in the monk's dwelling.)

8. ง. ขอเชิญร่วมเป็นเจ้าภาพผ้าป่า (Please sponsor for ผ้าป่า.)

9. ก. จงอดทนและปล่อยวาง(Be patient, just let go)

10. ก. อย่าลืมพิจารณาอาหารก่อนฉัน

(Don't forget to inspect food before meal.)

11. ง. ช่วยเย็บจีวรให้อาตมาหน่อย

(Please sew the yellow robe for me.)

12. ข. โปรดแสดงธรรมเป็นภาษาไทย

(Please give a sermon in Thai.)

13. ก. กรุณาล้างเท้าก่อนเข้าศาล

(Please wash your feet before entering the Sala.)

14. ค. ขอโอกาสปลงผมให้หลวงพ่อนะครับ (May I cut your hair?)

15.ง. กรุณาอย่าวางบาตรไว้บนพื้น(Please do not rest the bowl on the ground)

อภิธานศัพท์

Glossary

อภิธานศัพท์ Glossary

ก

กลับ	get back, return
กรวดน้ำ	pour water slowly into a vessel, merit to the dead while dedicating
กำลัง	ing
กี่	how many
กุฏิ	monk's dwelling / meditation hut (hut)
เกม	game
เก็บ	keep, collect, keep in reserve
กอง	group, fund
ก่อน	before
โกหก	tell a lie

ข

เขียน	write
เขา	he, she
ขอ	beg
ของ	belong to, of
ขอขมา	apologize, ask for forgiveness
ขอบิณฑบาต	please, ask for favour, beg for leniency
ขออโหสิกรรม	ask for forgiveness
ขอโอกาส	ask for permission

ค

ความรุนแรง	violence
คิด	think
ครู	teacher

เคย	used to
คน	person
คนชรา	old man
ใคร	who ?
ฆ	
ฆ่า	kill
จ	
จะ	will
จังหัน	food (used for monk)
จัด	arrange
จำพรรษา	to stay in a single monastery during the rainy season
จำวัด	sleep (used for monk)
จริง	real, true, certain, truthful
จีวร	the yellow robe
เจ้าภาพ	the host at a reception
เจ้าอาวาส	abbot
ฉ	
ฉัน	eat(used for monk)
ฉายา	the Pali monastic name of a Buddhist monk; ordination name
ช	
ชาติหน้า	next life
ชาวบ้าน	villager
ช่วย	please
ช่วยเหลือ	help
เชียงใหม่	Chiengmai province

ใช่ไหม	Right? (confirmation)

ซ

ซึ่งกันและกัน	each other

ญ

ญาติโยม	laypeople
ญี่ปุ่น	Japanese

ณ

เณร	novice

ด

ดัง	loud
ดื่ม	drink
เด็กวัด	temple boy
เดิน	walk
เดินจงกรม	practice walking meditation
เดียว	only one
เดือนก่อน	last month
ได้ไหม	Can ?

ต

ตักบาตร	offer food to monk
ตลอดชีวิต	all one’s life
ตั้งใจ	concentrate one’s attention
ตั้งแต่	from (place),since (time)
ตัดสินใจ	make up one’s mind, determine
ตามกำลัง	according to one’s ability
ตอนนี้	now
ตกปลา	fish(v)

ตรงกับ	be in accordance with

ถ

ถวาย	offer
ถึง	arrive
ถอด	take off

ท

ทั้งหลาย	all, various
ท่าน	Second person singular pronoun equivalent to you; third person singular pronoun equivalent to he, she
ทำผิด	mistake
ทำบาป	do evil, commit a sin
ทำบุญ	make merit
ทำไม	why ?
ทำร้าย	harm, attack
ทำวัตรเช้า	chant in the morning
ทิ้งขยะ	litter (v)
ที่นี่	here
ที่ลับตา	out of sight
ที่ไหน	where ?
ทุกคืน	every night
เทศน์	give a sermon
เท่าไร	how much ?
เท้า	foot
เที่ยง	surely
ทอดกฐิน	present robes to the monks at the end of the Buddhist lent
ไทย	Thai

ธ

ธรรมะ	Dharma
ธรรม	doctrine

น

นั่งสมาธิ	practice meditation in a cross legged posture
นาน..เท่าไร	How long ?
น้ำปานะ	juice (used for monk)
น้ำมนต์	lustral water
นี้	this

บ

บวช	be ordained, become a monk
บาตร	an alms-bowl
บิณฑบาต	receive food
บุหรี่	cigarette
เบียดเบียน	harm
บริจาค	donate
บน	on
ใบปวารณา	a note informing a Buddhist monk of money given to his steward

ป

ปฏิบัติธรรม	practice meditation
ประเคน	hand something to a monk
ประมาท	careless, heedless
ป้า	aunt
ปาฐกถาธรรม	give a discourse
ปีที่แล้ว	last year
ปีหน้า	next year

เป็น	is, am, are
ปลงผม	have one's head shaved
ไป	go

ผ

ผ้าป่า	offering of robes and other needs to monastery
ผี	ghost
ผืน	(CLAS); the yellow robe
ผม	I, me (a pronoun in the first person used by a male)

พ

พระต่างชาติ	foreign monks
พระนวกะ	new monk
พระพุทธรูป	Buddha statue
พรรษา	Buddhist Lent, year
พลาดพลั้ง	make a mistake
พิจารณา	consider
พรุ่งนี้	tomorrow
พูด	say, speak
พ่อ	father
เพิ่ง	just
พบ	meet
พรหมวิหาร 4	the four noble sentiments

ฟ

ฟัง	listen

ภ

ภัตตาหาร	the food for monks
ภาษาไทย	Thai language

ภาษาบาลี	Pali language
ม	
มัคนายก	temple officiator
มา	come
มื้อ	meal
เมรุ	crematorium
เมื่อไหร่	when ?
เมื่อวานนี้	yesterday
เมืองไทย	Thailand
แม่ชี	nun
ย	
ยาย	grandmother
เย็บ	sew
โยม	The second person pronoun used by monks when speaking to anyone except monks
โยมแม่	monk's mother
ร	
รีบ	hurry
รู้จัก	know
รูป	(CLAS); monk
เร็ว	come on, fast
เรา	we
เริ่ม	start, begin
เรียก	call
เรียน	learn, study
รองเท้า	shoes

รด	sprinkle
ล	
ล่วงเกิน	transgress
ลาสิกขา	leave the monkhood
ล้าง	wash
เล่นการพนัน	gamble
เล่นเกม	play games
เลี้ยง	look after
แล้วหรือยัง	Have…already or not yet?
ว	
วัฒนธรรม	culture
วัด	temple, monastery
วัดป่านานาชาติ	The international Forest Monastery in Northeast Thailand
วันวิสาขบูชา	religious observance in commemoration of the Birth, Enlightenment, and Death of Lord Buddha
วินัย	discipline
เวลา	time
เวียนเทียน	walk with lighted candles in hand around a temple
ศ	
ศาลา	temple hall
ส	
สังขาร	compounded things; component things ;conditioned things
สังฆทาน	alms, gifts or food presented to Buddhist monks
สัตว์	animal
สวดมนต์	chant

สร้าง	build, construct
สำนักสงฆ์	monastery without full legal status
สำรวม	calm; cool; compose
สีกา	polite term for woman used by Buddhist monks
สีเหลือง	yellow
สึก	leave the monkhood
สุรา	liquor
สูบ	smoke
เสร็จ	finish, complete
เสียง	sound, voice
สมควร	suitable

ห

หนังสือ	book
หลวงพ่อ	elder monk
หมายความ	mean
หลาน	grandchild
หรือ	Right? (confirmation) , or?
หรือเปล่า	Do, Does, Is, Am, Are ?
หมอ	doctor
ใหม่	new
ไหน	which
ไหม	Do, Does, Is, Am, Are ?
ไหว้	pay respects

อ

อะไร	what ?
อ้วน	fat

อาจารย์	a teacher, a master
อาทิตย์หน้า	next week
อาบัติ	an ecclesiastical offence; offence
อาพาธ	ill (used for monk)
อาหาร	food
อาตมา	First person singular pronoun used by a monk, equivalent to I, me
อาสนะ	monk's seat
อ่าน	read
อายุ	age
อย่า	do not
อย่างไร	how?
อินเดีย	India
อุโบสถ	the Uposatha hall; consecrated assembly hall
อยู่	to be, stay

ชุดคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน
สำหรับพระภิกษุ
Daily Life Vocabulary for Monks

ชุดคำศัพท์ทั่วไปที่ใช้ในชีวิตประจำวันสำหรับพระภิกษุชาวต่างชาติแบ่งเป็น 2 ประเภทดังนี้

- ประเภทคำนาม
- ประเภทคำกริยา

Daily Life Vocabulary for Monks will be divided into 2 main groups including noun and verb.

คำศัพท์ : คำนามประเภทบุคคล

(Vocabulary : Noun-Person)

กัลยาณมิตร	true/good friend
กัปปิยการก	one who assists a monk in matters of daily life, attendant of a monk
เกจิอาจารย์	instructor
ขรัว	aged Buddhist monk, elderly man
แขก	guest, caller, visitor
คามวาสี	a villager; the monk who dwells near a village
ครูบาอาจารย์	teacher
ครอบครัว	family
คน	human being, man or woman, person
คนใจบุญ	kindhearted person
คนชั่ว,คนเลว	wicked/bad person
คนดี	good person
คฤหัสถ์	layperson, householder
ครูบาอาจารย์	teachers in general
ฆราวาส	layperson, householder, the laity
เจ้าคณะ	a monk in charge of governing, from the rank of Ecclesiastical Chief of village up to that of Ecclesiastical Inspecting Official (the latter might be changed later on into official without responsibility of governing)
เจ้าคณะจังหวัด	Ecclesiastical Province Governor
เจ้าคณะตำบล	Ecclesiastical Chief of village
เจ้าคณะอำเภอ	Ecclesiastical District Officer

เจ้าคุณ, ท่านเจ้าคุณ	a title used in speaking to or of a monk of high rank Unofficially, the official title is “phra”
เจ้าภาพ	host/hostess
เจ้าวัด	abbot
เจ้าอาวาส	abbot
เจ้าอธิการ	abbot, who is Ecclesiastical Chief of Village as well
ชาวบ้าน	folks, villagers, local people
ชาวต่างชาติ	foreigner, person from another country
ชาวต่างประเทศ	foreigner, person from another country
ชี, แม่ชี	a woman who has her head Shaven, wear a white robe and Observes Buddhist precepts, commonly known as a nun
เณร, สามเณร	novice(in the Buddhist religion)
ดาบส	ascetic, hermit
เดียรถีย์	non-Buddhist priest in ancient india
เด็ก	child
เด็กวัด	temple boy
ตำรวจ	police
ทายก	man who makes offerings to monks
ทายิกา	woman who makes offerings to monks
ทิด	name title who is worn from a monk
ธรรมทูต	Buddhist missionary/mission
นาค	person about to be ordained as a Buddhist priest
นักบวช	priest, monk, nun
นักบุญ	saint
นักเทศน์	preacher

นักธรรม	the Doctrine-knower; name of a study of Buddhism by monks and novices (a study of Pali language)
นักธรรมตรี	a study of Buddhism, third grade; the Doctrine-knower, third grade(primary)
นักธรรมโท	a study of Buddhism, second grade; the Doctrine-knower, second grade
นักธรรมเอก	a study of Buddhism, first grade; the Doctrine-knower, first grade
บุพการี	previous benefactor
บัณฑิต	wiser
บริวาร	follower. retainer
บรรพชิต	clerical; cleric, the ordained; monk, a religious
ปุถุชน	ordinary person, worldly person (still full of defilements)
พระครู	an ecclesiastical teacher, a title lower thanพระราชาคณะ
เจ้าคุณพระธรรมธร	a monk who is well-versed in the doctrine; the doctrine-Maintainer, the ecclesiastical Prosecutor
พระธุดงค์	monk on pilgrimage
พระเถระ	senior Buddhist monk (of a least 10 years standing)
พระนวกะ	new monk
พระโพธิสัตว์	one who will attain to the Buddha; a Buddha-to-be
พระพุทธ, พระพุทธเจ้า	the Buddha

พระ, พระภิกษุ	bhikkhu, Buddhist monk
พระมหา	a title prefixed to the name of a monk who passes Pali Examination from Third Standard to the Nine one
พระราชาคณะ	the Ecclesiastical Chief of a party; a title higher than พระครู
สมเด็จพระวินัยธร	a monk who is well-versed in the discipline; the Discipline maintainer ,the ecclesiastical judge
พระสงฆ์, พระภิกษุสงฆ์	Buddhist monk
พระสังฆราช	the Supreme Patriarch (of The Buddhist church of Thailand)
พระอริยสงฆ์	noble Sangha
พระอรหันต์	an Arahant, the Perfected One, liberated person, Accomplished One, Worthy One
พุทธบริษัท	Buddhist, follower of the Buddha
พุทธมามกะ	Buddhist, follower of the Buddha
พุทธศาสนิกชน	Buddhist, follower of the Buddha
มัคนายก	temple officiator
มนุษย์	man, human being
ยาม	security guard
โยม	appellation used by a monk for his parents person of similar age or folks in general
โยมอุปัฏฐาก	(one) who supports a monk
ฤาษี	ascetic
ลูกศิษย์	follower, disciple, student
ลูกวัด	common monk
ไวยาวัจกร	monk's lay attendant; temple affairs manager

สาวก	disciples, followers
สมณะ	monk
สมเด็จ	majesty, highness, serenity, holiness ,used as a front element of the titles of the sovereigns, princes, princesses, and Buddhist monks of high rank
สมภาร	a abbot of a Buddhist monastery
สาธุชน	good people, honest people
สานุศิษย์	disciples, followers
สัทธิวิหาริก	a co-resident; an attending monk
สัปเหร่อ	undertaker (who prepares dead bodies for burial or cremation)
สีกา	woman, laywoman
หมอ	doctor
หมอดู	fortune teller
อรัญวาสี	forest monks
อนุศาสนาจารย์	chaplain
อาคันตุกะ	visitor
อุบาสก	male Buddhists devotee
อุบาสิกา	female Buddhists devotee
อุปัชฌาย์	officiating monk at an ordination
อุปัฏฐาก	patron/supporter of monks

คำศัพท์ : คำนามประเภทสิ่งของทั่วไป

(Vocabulary : Noun-General Items)

กระจก	mirror
กระดาษ	paper
กระดาษชำระ	toilet tissue/paper
กระติกน้ำแข็ง	vacuum flask for keeping food and drinks cool by putting ice cubes inside
กระติกน้ำร้อน	vacuum flask, thermos bottle
กระโถน	spittoon, chamber pot
กาต้มน้ำ	kettle
กาน้ำชา	teapot
กุญแจ	key; wrench
แก้วน้ำ	water glass, tumbler
เก้าอี้	chair
กล่องเข็ม	needle box
กล่องสบู่	soap box
เข็มเย็บผ้า	needle
ขันล้างหน้า	bowl for holding water to wash the face
จาน	dish, plate
ชาม	bowl
ช้อน	spoon
ซอง	envelope
ด้าย	thread ,yarn
ดินสอ	pencil
ดอกบัว	lotus
ตะเกียง	lamp

ถัง	pail, bucket, tank ,tub ,cylinder; measure of capacity for rice equivalent to 15 kg.
ถุง	bag, pouch
เทียน	candle
โทรศัพท์	telephone
โทรศัพท์มือถือ	mobile phone
โทรทัศน์	television
นาฬิกา	clock
นาฬิกาข้อมือ	wristwatch
นาฬิกาปลุก	alarm clock
ปากกา	pen
ประตู	door
ปิ่นโต	food carrier
แปรงสีฟัน	toothbrush
ผ้าเช็ดมือ	napkin, square cloth for cleaning the hands
ผ้าห่ม	blanket
ฝา	lid, cover, partition, wall
พัดลม	electrical fan
พวงมาลัย	garland, lei of flowers
ไฟ	fire; (electric) light
ไฟฉาย	flashlight, torch, searchlight
ไฟนีออน	neon (light) fluorescent light
ไฟฟ้า	electricity, (electric) power
ภาชนะ	container, vessel, receptacle
มีด	knife
มีดโกน	razor

มุ้ง	mosquito net
มุ้งลวด	screening (for doors or windows to keep off insects)
ไม้กระดาน	plank, board
ไม้กวาด	broom
ไม้ขีดไฟ	match
ไม้จิ้มฟัน	toothpick
ยา	drug, medicine
ยาสีฟัน	toothpaste
ย่าม	shoulder bag (usually made of cloth)
รถ	wheeled vehicle
ร่ม	umbrella
รองเท้า	footwear, shoes, boots, slippers
ราวตากผ้า	cloths line, clothes pole
รูปถ่าย	photograph, picture
รูปปั้น	statue
รูปภาพ	picture, painting, drawing
เรือ	boat, ship
ลูกกุญแจ	key
วิทยุ	radio
แว่นตา	eyeglasses
สบู่	soap
สมุด	notebook
เสื่อ	mat
เสื้อ	dress

หนังสือ	book
หนังสือพิมพ์	newspaper, journal
หน้าต่าง	window
หมอน	pillow, cushion
หีบศพ	coffin, casket
อาหาร	food

คำศัพท์ : คำนามประเภทศาสนวัตถุ

(Vocabulary : Noun-Religious Objects)

กัปปิยะ	should ; must ; ought to
กัปปิยภัณฑ์	things suitable for presentation to monks
กัณฑ์เทศน์	offerings to a monk after he has given a sermon
กระถางธูป	joss stick pot
กลองเพล	big drum in a Buddhist Monastery beaten at 11 a.m. to summon the monks and novices to lunch
กลด	long handled umbrella held over the king, the queen or own prince on a state occasion in the open, also used over a candidate for the Buddhist monkhood while he proceeds to the temple
โกศ	mortuary urn ; funeral urn
เครื่องบริขาร	requisites of a Buddhist monks
เครื่องกัณฑ์	offerings to a monk after he has given a sermon
คิลานปัจจัย	the requisite for a patient, medicine
คิลานภัต	the food that offer especial to the monk who is sick
จีวร	outer yellow robe of a Buddhist monk consisting of a single piece of cloth which is wrapped around the body
จตุปัจจัย	four necessities for the Buddhist monk (food, garment, Abode, medicine)
จังหัน	food for a Buddhist monk

ตาลปัตร	talipot fan, a long-handled palm- leaf held by a Buddhist monk when chanting before an audience
ตู้อภิธรรม	the cabinet adds one book of the Tripitaka monk
โต๊ะหมู่บูชา	altar
ไตรจีวร	the three robe of a monk; the under, the upper and the outer robes
ถังสังฆทาน	offering dedicated to Buddhist monks bucket
ถลกบาตร	a bag with a sling for carrying a monk's alms bowl over the shoulder
ไทยทาน	offerings, gift/donations to charity
ไทยธรรม	offerings to monks
ธรรมาสน์	pulpit (on which a monk sits while giving a sermon)
ธูป	joss stick
น้ำมนต์ (น้ำมนตร์)	holy water
นิตยภัต	continuous food supply to monks
บาตร	alms - bowl
ใบปวารณา	a note informing a Buddhist monk of money given to his steward
ประคดเอว	girdle cloth
ปัจจัย	necessities, requisite; factor ,element, money

ผ้ากฐิน	yellow robes presented to monks by lay people during the kathin period, i.e. after the end of the rains retreat
ผ้ากราบ	monk's praying cloth/pad (placed on the floor in front of an altar for resting one's hands and knees on while praying
ผ้ากาสาวพัสตร์	monk's yellow robes
ผ้ากรองน้ำ	filter-cloth
ผ้าบังสุกุล	robes offered to monks at a cremation
ผ้าป่า	robes offered to monks at a ceremony after the Kathin season. Traditionally, robes thus offered are left hanging on trees to betaken by monks
ผ้ารัดอก	the cloth tightens the chest
ผ้าเหลือง	(monk's) yellow robe
ผ้าอาบ	monk's bathing cloth
พระเครื่อง	a small Buddha image carried on one's person as an amulet
พระเจดีย์	stupa, chedi, pagoda
พระธาตุ	relic of the Buddha or an Arahant stupa containing a relic of the Buddha
พระปรางค์	stupa / pogoda shaped like a corn cop
พระพุทธรูป	image/statue/figure of the Buddha
พระพุทธไสยาสน์	reclining Buddha statute
พวงหรีด	wreath
ภัตตาหาร	food for monks
โภคทรัพย์	properties/goods for consumption

ยันต์	magic writing/drawing (believed to have protective power); talisman
ระฆัง	large bell (in a monastery)
ลูกนิมิต	round stones buried in the ground to mark the sacred limits of a temple
ลูกประคำ	large beads, rosary; necklace
สถูป	stupa
สบง	skirt-like lower garment of a Buddhist monk
สังฆาฏิ	outer robe to be worn by a monk as protection against cold, normally folded and placed over left shoulder
สายสิญจน์	long sacred string held by Monks when chanting Sutras
สารีริกธาตุ	relic of the Buddha
เสนาสนะ	dwelling, lodging
หิ้งบูชา, หิ้งพระ	shelf for a statue of the Buddha
อัฐิ	bones and ashes of a cremated body
อัฐบริขาร	eight necessities of a Buddhist monk
อาสน์,อาสนะ	throne, seat (for a monk)
อามิสบูชา	worship with fragrant things

คำศัพท์ : คำนามประเภทสถานที่

(Vocabulary : Noun-Places)

กุฏิ	dwelling for monks and novices
กำแพง	wall
กำแพงแก้ว	low decorative wall surrounding a shrine or pagoda
เจดีย์	stupa, pagoda
ชุมชน	community; assemblage, gathering
ฌาปนกิจสถาน	crematory
ที่จอดรถ	parking
ธนาคาร	bank
ธรรมสภา	Hall of Truth (for religious meetings)
มูลนิธิ	foundation
เมรุ	funeral pile ; pyre
ร้านขายยา	pharmacy
โรงทาน	almshouse
โรงเรียน	school
โรงพยาบาล	hospital
วัด	temple
วิหาร	chapel, sanctuary
ศาลา	pavilion
ศาลาการเปรียญ	sermon hall in a monastery
สถานทูต	embassy, legation
สถานีตำรวจ	police station
สถานีอนามัย	public health center, health station
สำนักสงฆ์	monastery without full legal status

หมู่บ้าน	village
หอไตร	temple repository of the Buddhist scriptures
หอระฆัง	bell tower, belfry
ห้องน้ำ	bathroom, lavatory
ห้องสมุด	library
ห้องเรียน	classroom
อาวาส	temple
อาราม	monastery
อาศรม	hermitage
อุโบสถ	Uposatha hall (consecrated assembly hall)

คำศัพท์หมวดคำกริยา

(Vocabulary : Verb)

กราบ	prostrate oneself
กราบเท้า	prostrate oneself at the one's feet
กราบลา	to respectfully take leave
กลับ	to return
กำหนด	to prescribe, stipulate determine, set
เกิด	to be born, to arise, be, become, happen
เกรงใจ	to be considerate of other people's feelings
เกียจคร้าน	lazy
เกลียด	to hate, strongly dislike
กลัว	to be afraid
โกรธ	to be angry (with)
โกหก	to lie, tell a lie
ขัดเกลา	to polish, finish, refine, improve
ขัดสมาธิ	to sit cross-legged
ขัดศรัทธา	to dampen (another's) good intentions
ขาด	to be torn, to break, to lack
ขึ้น	to go up, mount, ascend, rise, increase
เขียน	to write
เข้า	to enter, go in, to mix. Insert, to join
ขอขมา	to ask for forgiveness
ขอความกรุณา	please
ขอความช่วยเหลือ	to ask for help

ขอตัว	excuse (oneself), regret, not to be able to (do something)
ขอโทษ	to apologize
ขอนิสัย	to ask for dependence
ขอยืม	to borrow
ขอแรง	to ask for assistance
ขอร้อง	to request ,please
ขออนุญาต	to ask for permission
ขออภัย	to apologize
ขออโหสิกรรม	to ask for forgiveness
ไข	to disclose, reveal, to open
ไขกุญแจ	to unlock, open a lock
ค้น	to look for, search; to look (something) up
ครองจีวร	to put on the yellow robe of a monk
คลานเข่า	to crawl on the knees
คลาย	to unravel, untwist; untie; to relax
คลายทุกข์	to relieve suffering
คอย	to wait (for), await; to be ready (to)
คัน	to itch, /be/feel/itchy
ค้าง	to stay overnight, to be left unfinished, to be over due
คาด	to expect, anticipate, guess
คาดการณ์	to foresee ,anticipate
คารวะ	to respect
คำนับ	to bow (to), pay respect (to)
คิด	to think, have an idea, to calculate, figure
คิดการณ์ไกล	to be farsighted, provident

คิดถึง	to think of; to miss (someone)
คิดผิด	to /get/have/ the wrong idea
คืน	to return, get back
คุกเข่า	to kneel, kneel down
คุย	talk, have a conversation, chat
เคารพ	to respect
ง่วงนอน	to feel sleepy/ drowsy
จบของก่อนใส่บาตร	raise an offering to the head deferentially before giving it.
จองกฐิน	to reserve a temple for offering gifts to monks at the end of the Buddhist Lent
จองตั๋ว	to book/ reserve / a seat
จ้อง	to watch; to stare (at, into), to gaze (at, into)
จอด	to stop, halt; to park
จองเวร	to be bent on revenge; to harbor ill feelings (towards someone)
จัด	to arrange; to fix up; to put in order, tidy
จัดเตรียม	to prepare
จับ	to catch, take, hold, grab
จับผิด	to find fault with
จาม	to sneeze
จ่าย	to pay, to buy
จำ	to remember, recall
จำพรรษา	to stay in a single monastery during the rainy season

จำวัด	to sleep (only for a monk), be resting
จำศีล	to stay in a monastery to observe the Buddhist precepts; to hibernate
เจ็บ	to be hurt. ill, be painful
เจรจา	to talk to, discuss, negotiate
เจริญ	to grow, develop ,prosper
เจริญพร	a word used by a Buddhist monk or novice when talking with a polite person as the beginning word or as an affirmative answer Similar to “ yes ”
เจริญพระพุทธมนต์	to chant sutras
เจริญรอยตาม	to follow in the footsteps (of)
เจริญวิปัสสนา	to practice meditation
แจก	divide up, distribute, pass out, to classify, sort
แจ้ง	to tell, inform report, give notice
ฉลอง	to celebrate; to show appreciation
ฉันจังหัน	to take the early morning meal (used for monk)
ฉันเพล	to partake of the forenoon meal
ชิน	to be accustomed (to), used to, familiar(with)
ชี้แจง	to explain, make clear
เช็ด	to wipe, wipe off, clean
เชื่อ	to believe, to trust, to have faith
เชื่อฟัง	to be obedient, obey, listen
เช่า	to rent, lease, hire

เช่าพระ	to buy a Buddha image
เชิญ	to invite, ask, bid; to convey, bring
ชดใช้	to reimburse, pay, compensate, offset
ชดเชย	to compensate substitute (for)
ชม,ชมเชย	to admire, compliment
ชยันโต	to beginning phrase of a prayer of blessing commonly given by monks ;by extension, to scold at length
ชอบ	to like (something)
ชำนาญ	to be experienced, have experience (in), expert
ชำระพระไตรปิฎก	to / revise/ make a revision of the Tripitaka
ใช้กรรม	to atone for one's sin
ใช้จ่าย	to spend
ใช้ชีวิต	spend(one's life)
ซาบซึ้ง	to appreciate, be grateful (for)
ซ้ำ	to repeat; to be alike; to have the same thing
ซ้ำเติม	to lay it on, add to (another's) woes
ซ่อมแซม	to repair; to restore
ซัก	to wash, launder, to question
ดื่ม	to drink
ดุ	to scold, rebuke, bawl out
ดับ	to extinguish, turn off, put out go out; to die, die out
ดับขันธ์	to die
ดับเทียน	to blow out the candle

ดับทุกข์	to end suffering, put an end to suffering
ดำเนินการ	to operate, carry on
ดู	to look, see, behold, observe, view, watch
ดูดวง	to check (one's) horoscope
ดูถูก	to look down on, treat (someone) with contempt
ดูแล	to take care of, look after
ดูฤกษ์ยาม	to find the auspicious time
เดิน	to walk, to move, proceed, go; to march
เดินจงกรม	to practice a walking meditation
เดินทาง	to travel, make a journey
ได้	to obtain, get, have, make; to win ;to attain
ได้ฤกษ์	at the auspicious time
ได้ยิน	to hear
ได้รับ	received
ได้รับแต่งตั้ง	to be appointed
ตั้งใจ	to establish the mind, to collect the mind, to be determinded
ตาม	to follow; to send for; according to ;along
ตามบุญตามกรรม	to be resigned to one's fate, to leave someone to his fate
ตามยถากรรม	to submit to the will of heaven, to let things take their own course
ตาย	to be dead ,to stop moving, to be fixed
ติดกัณฑ์เทศน์	to make an offering to a preaching monk
ตก	to fall, drop ,abate,be not so good as before

ตกข่าว	to miss out on the news
ตกงาน	to be out of / work / a job
ตกใจ	to be frightened
ตกนรก	to go to hell
ตรัสรู้	to be enlightened ,to attain enlightenment (used with the Buddha)
ถวาย	to present, to dedicate, to offer
ถวายภัตตาหาร	to present food to the monks after holding a ceremony
ถวายพระพร	Bless your Majesty/Highness (used by a monk or layperson as a greeting) to or in answering royalty
ถวายพระเพลิง	to cremate a king or price
ถวายอดิเรก	special blessing given to the king by a monk
ถึงแก่มรณภาพ	to die (used with a Buddhist monk)
ถือ	to hold; to hold (oneself); to believe in, trust in
ถือศีล	to/keep/observe/the rules (of religion), observe the precepts
ถือเพศบรรพชิต	to become a bhikku
ถือฤกษ์ถือยาม	to believe in the auspiciousness of any particular date and time
ถึง	to arrive at
ถึงจุดมุ่งหมาย	to arrive at the goal
ถูก	to touch

ทน	to put up with, tolerate, bear, stand, endure
ทนทุกข์	to suffer, bear hardship
ทอดกฐิน	to present robes and other offerings to monks in a temple ceremony at the end of the rains retreat
ทอดผ้าป่า	to offer robes to monks (formerly by leaving the robes and other offering outdoors to be taken up by any monk who finds them)
ทำขวัญ	to compensate, perform ceremony for encouragement
ทำความเพียร	to put forth effort
ทำความสะอาด	to clean
ทำบุญทำทาน	to do good and give to charity, to perform good and charitable deeds
ทำบาป	to commit a sin, to do evil
ทำนุบำรุง	to foster, to nurture, to support
ทำพิธี	to hold a ceremony
ทำพิธีขึ้นบ้านใหม่	to hold a house-warming ceremony
ทำพิธีแต่งงาน	to hold a marriage ceremony
ทำนายโชคชะตา	to predict, to foretell ,to tell somebody's fortune
ทำหน้าที่	to do our duty
ทุศีล	(used by a monk) to break a commandment, to violate a precept
เทศน์	to give a sermon

ทดแทนบุญคุณ	to repay a kindness
โทษ	to blame, to criminate
นอนหลับ	to lay down, to sleep
นอบน้อม	to bow, to stoop, to bend down
นมัสการ	to greet by bringing the palms together to the face (and bowing); to worship, respectful greetings
นั่งพับเพียบ	to sit on the floor with one's leg tucked on the same side (polite sitting posture)
นั่งสมาธิ	to sit in meditation
นับถือศาสนาพุทธ	to profess Buddhism, to believe in Buddhism
บรรลุ	to attain
บิณฑบาต	receive food
ประกาศ	to proclaim, to announce
ประเคน	to offer
ประชุม	meet
ปฏิบัติ	to practice
ปลีกวิเวก	to live in solitude (monks)
ปิด	close
เปิด	open
เปลี่ยนอิริยาบท	to change posture
ปลงสังขาร	to speculate about the body
ปลงอาบัติ	to confess
ปลงอนิจจัง	to feel pity for the impermanence of all things
ปล่อยวาง	to let go

แผ่เมตตา	spread loving kindness
พักผ่อน	to rest
พูด	to speak
พิจารณา	to investigate, to contemplate
ฟัง	to listen
ฟังธรรมะ	to listen to the Dhamma
ภาวนา	to meditate, to cultivate
ระมัดระวัง	to be careful
ลาสิกขา	to disrobe
ล้าง	to wash
เลื่อมใส	to believe in
หลง	to be deluded by
ศรัทธา	believe in
สัปหงก	to nod-off
สึก	to disrobe
สวดมนต์	to chant
สวดพระปริตร	to chant the partitas
สวดอภิธรรม	to chant abhidhamma
สอน	to teach
สรงน้ำ	to take a shower (used for monk)
แสดงธรรม	to give a Dhamma talk
หาย	to recover from illness, disappear, to be lost
ห่ม	to put on, cover
ไหว้	pay respect
ให้ศีล	to give the precepts
อยาก	to want, to desire

อยู่กรรม	be under interdiction
อนุโมทนา	to say amen, to express gratitude, to rejoice with

บรรณานุกรม

ดำเนิน การเด่น. พจนานุกรมไทย-อังกฤษ (ฉบับปรับใหม่ให้ทันโลก) พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพฯ : มติชน 2551.

เธียรชัย เอี่ยมวรเมธ. พจนานุกรมไทย (ฉบับอธิบาย 2 ภาษา). กรุงเทพฯ: รวมสาสน์, 2540

พระธรรมกิตติวงศ์ (ทองดี สุรเตโช ป.ธ. 9, ราชบัณฑิต. พจนานุกรมเพื่อการศึกษาพุทธศาสน์ ชุดคำวัด. กรุงเทพฯ: ช่อระกา 2548

พระพรหมคุณาภรณ์ (ป.อ. ปยุตโต) พจนานุกรมพุทธศาสตร์ ฉบับประมวลธรรม. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์องค์การรับส่งสินค้าและพัสดุภัณฑ์ (ร.ส.พ.), 2548

ผกาศรี เย็นบุตร, วัลลภา ไทยจินดา, สุภัค มหาวรากร. ภาษาไทยในชีวิตประจำวัน 1. กรุงเทพฯ: เอมพันธ์, 2550.

อัครา บุญทิพย์. (2534). หลักภาษาไทยสำหรับครูมัธยมศึกษาตอนต้น. กรุงเทพฯ:

โอ.เอส.พริ้นติ้ง เฮ้าส์

David Smyth. Thai An Essential Grammar (2002) ; Routledge London and New York

Gunavuddho Bhikkhu ,Pra Farang Thai Primer ; ภาษาไทยเบื้องต้น สำหรับพระฝรั่ง, วัดป่านานาชาติ

Jame Higbie & Snea Thinsan. Thai Reference Grammar (2003) ; Orchid Press, Bangkok

Shoichi Iwasaki and Preeya Ingkaphirom (2005). A Reference Grammar of Thai. Cambridge university press.

ประวัติย่อผู้ทำสารนิพนธ์

ประวัติย่อผู้ทำสารนิพนธ์

ชื่อ ชื่อสกุล	นางสาวบุษกร เผ่าศรีเจริญ
วันเดือนปีเกิด	15 เมษายน 2507
สถานที่เกิด	กรุงเทพมหานคร
สถานที่อยู่ปัจจุบัน	385/17 ซอยอิสรภาพ49 แขวงบ้านช่างหล่อ เขตบางกอกน้อย จังหวัดกรุงเทพมหานคร 10700
ประวัติการศึกษา	
พ.ศ. 2524	ชั้นมัธยมศึกษาปีที่5 จากโรงเรียนศรีวิกรม์
พ.ศ. 2528	กศ.บ.วิชาเอกเทคโนโลยีเพื่อการศึกษา จาก มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ วิชาเอกเทคโนโลยีเพื่อการศึกษา
พ.ศ. 2554	ศศ.ม. (สาขาการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ) จาก มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ